

Türkiye için...

KOKU

DANA

TADA

duyusal bir yolculuk...



seluz.



fragrances & flavors  
BEYOND THE SENSES



# Chemist

İKİMİB'in ücretsiz dergisidir. Mart/March 2020 Sayı: 61

## TÜRKİYE HER ALANDA BÜYÜMEYE ODAKLANDI

TURKEY FOCUSES ON  
GROWTH IN EVERY AREA

### ÇEVRE

Plastikler geri dönüşümle  
çevreye ve ekonomiye  
katkı sağlıyor

Environment

Plastics protect environment and  
economy through recycling it

### HABER

Uluslararası tehlikeli madde  
taşımacılığında işbirliği

News

Collaboration on international  
dangerous goods shipping

### RÖPORTAJ

"Kimya, insanlık için  
gelişmişlik göstergesi"

Interview

"Chemistry is a sign of development  
for the humankind"

Koronavirüs  
salgınına  
dikkat!  
Red Alert for  
Covid-19



Pratik kullanıyla  
Ultra Compact  
Islak Mendilleri  
ihtiyacınız olan  
her yerde hemen  
yanınızda!

sadece  
**gratis'te**



# ANDCARB®

HIGH PURITY & WHITENESS CALCIUM CARBONATE

High Performance  
**MINERAL**  
eco-friendly



**ANADOLU MIKRONİZE**

[www.anadolumikronize.com.tr](http://www.anadolumikronize.com.tr)

# Başkanın Mesajı

## PRESIDENT MESSAGE

### BİZ BİRLİKTE BÜYÜYECEĞİZ; WE WILL GROW TOGETHER;

Değerli meslektaşlarım ve sevgili okuyucularımız;

CHEMIST dergimiz İKMİB'imizin en önemli yayın organlarından biri olması sebebiyle bizim için gerçekten çok özel bir yere sahip. CHEMIST bu zamana kadar 60 sayı basılmış, sektörel sivil toplum kuruluşlarımıza, kamu kurum ve kuruluşlarımıza ve üyelerimize 240 bin adet dağıtılmıştır.

Kısa bir dönem yayınlarımıza ara vermiştik. Bu süre içerisinde oluşturduğumuz yeni yayın kurulumuzla dergimizi, sizler için nasıl daha iyi hale getirebiliriz üzerinde çalıştık.

Bundan böyle yeni bir anlayış ve daha zengin bir içerikle huzurlarınızda olacağız.

Sektörel ve teknolojik yeniliklerin, iş dünyasından haberlerin, ihracata yönelik yeni kamusal değişiklik ve gelişmelerin yanı sıra aktüel haberlerin de yer alacağı yep yeni bir dergi oldu CHEMIST.

Dergimizde, Kimya Sanayinin toplumdaki algısının daha iyi yerlere taşınması noktasında çeşitli makale ve yazılara yer vereceğiz.

Yeni pazarlar bulma ve bu yolla ihracatımızı birlikte daha yukarılara çıkarma amacıyla her sayıda bir ülkeyi tanıtmaya gayret edeceğiz. Tabii ki, biraz işten sıyrılıp hobilere de yer ayıracağız.

Sağlıklı Yaşam köşemiz de olacak. Küresel eko-politik gelişmelere de değineceğiz. Sürdürülebilir bir çevre için 'Ekolojik Kimya Mühendisliği'ne olan inancımızı yineleyerek bu kavramın geliştirilmesi için sık sık bilimsel görüşlere de yer vereceğimizi belirtiyor, yeni dönemimizin Kimyamız için hayırlı olmasını temenni ediyorum. Bütün çabamız birlikte büyümek, birlikte güçlenmek için...

... Bir sonraki sayımıza kadar bol kazançlar diliyorum.

My dear colleagues and dear readers;

CHEMIST, as one of the most important media outlets of İKMİB, has a special place for all of us. Until now, CHEMIST published 60 issues and over 240 thousand copies were distributed to industrial NGOs, state institutions and organizations, and our members.

We took a break on publishing for a short while. During this time, we formed a new editorial board and discussed how we can improve our journal for all of you.

From now on, we will be meeting you with a new understanding and a richer content.

CHEMIST became a new journal that will also include industrial and technological improvements, news from business world, and public changes and developments in export as well as current news.

Our journal will also include various articles and texts to establish a better perception of the Chemical Industry in our society.

We will try to introduce a country in each issue, with a goal to find new markets and a hope to increase our export together with you.

We will surely strip away from work and cover some hobbies.

We will also have a Healthy Life column.

We will also be talking about global eco-political developments.

We will reiterate our belief in

"Ecological Chemical Engineering" for a sustainable environment and often include scientific comments to improve this concept. I hope this new period will be well for our chemistry.

All we work for is to grow together, get stronger together...

... I wish you all prosperous days until our next issue.



**Adil PELİSTER**  
İKMİB Başkanı  
İKMİB President

## 18 KAPAK COVER STORY

### Türkiye 2020'de her alanda büyümeye odaklandı

Turkey focuses on growth in every area



## 06 HABER NEWS

### Türkiye ihracatta kimya ile büyüyor

Turkey grows in export via chemistry

## 14 GÜNDEM AGENDA

### Korona'ya karşı koordineli çalışılmalı

We must work in coordination against Corona (Covid-19)



## 44 İHRACAT EXPORT

### Türkiye'nin ihracatta 'Kimyası' tuttu

Turkey has a good 'Chemistry' with export

## 72 HEDEF PAZAR TARGET MARKET

### Kolombiya, genç nüfusu ile perakende pazarında hızlı büyüyor

Colombia is growing speedily in the retail market with a young population



## 80 ÇEVRE ENVIRONMENT

### Plastikler geri dönüşümle çevreye ve ekonomiye katkı sağlıyor

Plastics contribute to environment and economy through recycling.it.



## 86 HOBİ HOBBY

### Kışı sevdiren aktivite: 'Kayak'

The activity that makes winter desirable: 'Skiing'

### YÖNETİM

#### İmtiyaz Sahibi

İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamuller İhracatçıları Birliği (İKİMİB) adına Coşkun Kıriloğlu

#### Yönetim Yeri

Çobançeşme Mevkii Sanayi Cad. Dış Ticaret Kompleksi 34197 Yenibosna/İstanbul  
Tel: (0212) 454 00 00 Faks: (0212) 45400 01

#### Yayın Kurulu

Adil Pelister, M. İmer Özer, Kenan Baytaş, Hasan Ünver, O. Mutlu Topal, Mehmet Uysal

### YAYINA HAZIRLIK



#### Genel Yönetmen Gürhan Demirbaş

Editör  
Güntan Mavigözlü  
guntan.mavigozlu@dunyaeko.com

#### Grafik Tasarım Şahin Bingöl

#### Fotoğraf Editörü İbrahim Karadeniz

Pazarlama Müdürü  
Sait Ravanoğlu  
(0212) 285 10 12 - (0212) 285 10 14  
Dahili 1136

Kurumsal Satış Uzmanı  
Özlem Adaş  
ozlem.adas@dunyaeko.com

Reklam Satış Uzmanı  
Burcu Taştekin  
burcu.tastekin@dunyaeko.com

İletişim  
Tel: 0 (212) 285 10 12/14 Dahili: 1150  
e-mail: ajansd@dunyaeko.com

Yayın Türü  
3 aylık süreli yayın  
İstanbul, Mart 2020

Baskı  
Yenidevir Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.  
Tel: (0212) 471 71 50  
Sertifika No: 41910

## ABD ile 'Kimya Sektörü Çalışma Grubu' kurulacak

A "CHEMICAL INDUSTRY WORKGROUP"  
WILL BE ESTABLISHED TOGETHER WITH THE USA

Türkiye ve Amerika arasındaki ticaret hacminin 100 milyar dolara çıkarılması amacıyla Türkiye'de 6-7-8- Eylül 2019 tarihlerinde temaslarda bulunan ABD Ticaret Bakanı Wilbur L. Ross ve beraberindeki heyet, İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKMİB) Yönetim Kurulu Başkanı Adil Pelister ile de bir araya geldi. Yapılan ikili görüşmede Türkiye ile ABD'nin mevcut durumu, sorunları ve kimya sektöründe ticaret hacminin nasıl yükseltilebileceği gündeme geldi. Toplantıda kimya endüstrisinde iki ülke ticaret hacminin 15 milyar dolara çıkarılması hedefinin olduğunu dile getiren Pelister, bunun için de 'Kimya Sektörü Çalışma Grubu' kurulması gerekliliği konusunda görüş birliğine varıldığını aktardı.



With a goal to expand the trade volume between Turkey and the USA up to USD 100 billion, the US Secretary of Commerce, Wilbur L. Ross and his committee made several visits in Turkey on September 6th, 7th, and 8th, 2019, and met with President of İKMİB -İstanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB) Adil Pelister. The bilateral discussion included the current state of Turkey and the USA, the problems there, and how to expand the trade volume in chemical industry. Pelister expressed that the main agenda

of the meeting was to increase the trade volume between the two countries up to USD 15 billion and that the parties had agreed to form a "Chemical industry Workgroup" in order to realize that target.

## Türkiye ihracatta kimya ile büyüyor

TURKEY GROWS IN EXPORT  
VIA CHEMISTRY

Kimya endüstrisi, 2019'da 20,6 milyar dolar ihracat gerçekleştirerek tarihi bir rekora imza attı. Geçen yılın en çok ihracat yapan ikinci büyük sanayisi olan kimya endüstrisi, dış satışlarda sürekli artan performansı ile dikkatleri üzerine çekiyor. İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKMİB) bünyesinde yer alan plastikten boyaya, kozmetikten ilaca, kauçuktan, organik ve anorganik kimyasallara kadar 16 alt sektörle her yıl başarı grafiğini yükselten kimya endüstrisi, dünyanın dört bir yanında Türkiye markasını temsil ediyor. İKMİB Başkanı Adil Pelister, "Kimya endüstrisi ihracatımız 2019 yılında tarihi rekor kırdı. 20 milyar dolarlık hedefimizi aşarak 20,6 milyar dolarlık ihracatla büyük bir başarıya imza attık. Ayrıca 2019 yılında 3 milyar doların üzerinde ihracat yapan endüstriler arasında yüzde 18,54'lük büyüme ile Türkiye'nin ihracatta en hızlı büyüyen alanı olduk" dedi.



Chemical Industry undersigned a historical record in 2019 by a total of USD 20.6 billion export. Chemical industry realized the second highest export last year and is grabbing attention with a constantly increasing performance in foreign sales. With 16 subindustries under the umbrella of Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB) from plastics to paint, cosmetics, pharmaceuticals, rubber, organic and inorganic chemicals, the chemical industry obtains a growing success with each year and is representing the Turkish brands all around the world. President of İKMİB Adil Pelister said, "The export of chemical industry shattered a historical record in 2019. We exceeded our target of USD 20 billion and undersigned a great success with a total export of USD 20.6. Furthermore, with a 18.54% growth, we became the fastest growing branch in Turkey in export among industries with over USD 3 billion export".

## Türk ihracatçısı Çin pazarı için atağa kalktı

TURKISH EXPORTERS WENT ON ATTACK UP FOR CHINESE MARKET

Çin Halk Cumhuriyeti'nin ithalat açılımıyla düzenlenen ve dünya ticaretine yön veren global şirketleri Şanghay'da buluşturan Çin Uluslararası İthalat Fuarı (CIIE), ikinci kez Türk firmalarını ağırladı. Ticaret Bakanlığı'nın desteği, Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin (TİM) koordinasyonu ile İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği'nin (İKMİB) organizasyonu ile gerçekleştirilen milli katılım kapsamındaki fuara kozmetikten gıdaya, medikalden tekstile 6 sektörden 54 firma katıldı. Çin Uluslararası İthalat Fuarı'ndaki Türkiye ülke standında Çin Halk Cumhuriyeti Ticaret Bakan Yardımcısı Li Chenggang ile bir araya gelen İKMİB Başkanı Adil Pelister, Kuşak ve Yol Projesi'nde hedeflenen 10 trilyon dolarlık ithalat hacmi açısından Türk ihracatçısı için de büyük bir fırsat olduğunu söyledi.



China International Import Expo (CIIE), organized with an expansion of People's Republic of China and dominates the world's trade by bringing global companies together in Shanghai, hosted Turkish companies for the second time. Within the framework of the national participation supported by the Republic of Turkey Ministry of Trade, coordinated by Turkish Exporters Assembly (TİM) and organized by Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB), 54 companies from 6 industries including cosmetics, food, medical and textile attended the expo. President of İKMİB Adil Pelister met with Deputy Minister of Commerce of People's Republic of China, Li Chenggang, at the Turkey country stand in China International Import Expo. Pelister said that this was a significant opportunity for Turkish exporters in terms of the USD 10 trillion export volume targeted within the framework of Belt and Road Project.

## Uluslararası tehlikeli madde taşımacılığında işbirliği

PLASTICS PROTECT ENVIRONMENT AND ECONOMY THROUGH RECYCLING IT

İKMİB, kimya sanayi ihracatını artırmak ve yeni pazarlara ulaşabilmek amacıyla UPS ve Türk Hava Yolları Havacılık Akademisi ile 'Tehlikeli Maddeler Taşımacılığı ve Eğitimi' işbirliği protokolü imzaladı. İşbirliği kapsamında İKMİB'e üye olan firmalar, tehlikeli maddeler sınıfına giren kimyevi ürünlerin gönderimleri için gerekli IATA sertifikası eğitimini alarak numune gönderimini gerçekleştirebilecek. Bununla birlikte yapılan iş birliğinin, Elektronik Ticaret Gümrük Beyannamesi ile yapılan hızlı ihracatın artışına ve küçük paket ihracatına ivme kazandırmasını beklediklerini dile getiren İKMİB Başkanı Adil Pelister, "İKMİB olarak, firmaların ihracatını arttırmak için önemli bir süreç olan numune gönderimi ile ilgili yaşanan bu sorunu çözmek amacıyla Tehlikeli Maddeler Kuralları (DGR) sertifikası eğitimi konusunda uzman olan THY Havacılık Akademisi ve uluslararası tehlikeli madde taşımacılığı konusunda hizmet veren UPS ile iş birliği yapıyoruz" bilgisini verdi.



İKMİB signed a "Dangerous Goods Carriage and its Training" protocol with UPS and Turkish Airlines Aviation Academy in order to increase the export in the chemical industry and to reach out to new markets. Within the framework of this collaboration, member companies of İKMİB will receive IATA certificate training on how to transport chemical products that are classified as dangerous goods and will be able to send samples. Furthermore, İKMİB's President Adil Pelister expressed that they are expecting this collaboration to contribute to an increase in fast export via E-Commerce Customs Declaration as well as an acceleration in small package export. He said, "As İKMİB, we are collaborating with THY Aviation Academy, who is an expert in Dangerous Goods Rules (DGR) certificate training, and UPS, who provides services on international carriage of dangerous goods, in order to solve this problem in sending samples, which is an important process to increase the export of companies."



## İlaç sektörü yeni yol haritası arıyor

### PHARMACEUTICAL INDUSTRY IS LOOKING FOR A NEW ROADMAP

İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKMİB) tarafından düzenlenen 'İlaç Sektörü Çalıştayı', 29 Kasım-1 Aralık 2019 tarihleri arasında tamamlandı. İlgili Bakanlıklar, STK'lar ve Türk ilaç sektörünün önde gelen firmalarının temsilcilerini bir araya getiren çalıştayda, sektörün sorun ve çözüm önerileri değerlendirildi ve yeni yol haritası ele alındı. Çalıştayda Ar-Ge, Ur-Ge, teşvikler, devlet destekleri, hammadde, finansman, yerli üretim, ihracatta yeni pazarlar, PIC/S üyeliğinin daha etkin kullanılması, regüle pazarlarda akreditasyon sorunu, Türkiye'nin GMP'sinin ve ilaç sektörünün yurt içi ile yurt dışı pazarlarda lobbiesinin güçlendirilmesi konuları ele alındı. İKMİB Başkanı Adil Pelister, "Dünya konvansiyonel ilaçlardan biyoteknolojik üretilen ilaçlara geçerken bizim de bu değişimi yakından takip ederek süreçlerimizi buna uygun hale getirmemiz gerekiyor" ifadesini kullandı.

Organized by Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB), the "Pharmaceuticals Industry Workshop" was held between Nov 29th and Dec 1st, 2019. The workshop brought together the concerned ministries, NGOs, and representatives from leading companies in the Turkish pharmaceutical industry to discuss a new roadmap. The Workshop's agenda included R&D, P&D, incentives, government aids, raw materials, financing, domestic production, new markets in export, using the PIC/S membership in a more efficient way, accreditation problem in regulated markets, and strengthening Turkey's GMP and the pharmaceutical industry's lobby in domestic and foreign markets. İKMİB's President Adil Pelister said, "As the world is switching to biotechnologically produced drugs from conventional drugs, we need to keep up with this transformation and redesign our processes accordingly."

## Kozmetik ve temizlik ürünlerinde sorunlar ele alındı

### PROBLEMS IN COSMETICS AND CLEANING PRODUCTS WERE HANDLED

'Kozmetik ve Temizlik Ürünleri Sektörü Gelecek Araştırması Çalıştayı' düzenleyerek sektör temsilcilerini bir araya getiren İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKMİB), bu alanda durum analizi yaparak, sorun ve çözüm önerilerini gündeme taşıdı. 7-8 Eylül 2019 tarihlerinde İKMİB'in ev sahipliğinde Bodrum'da gerçekleştirilen çalıştayda kozmetik ve temizlik ürünleri sektör temsilcilerine seslenen İKMİB Yönetim Kurulu Başkanı Adil Pelister, "Kimya sektörümüzün bütün alt sektörleri gerek bizim için gerekse ülke ekonomimiz için ciddi manada önem taşıyor. Kozmetiğin ekonomik ve ticari önemi kadar aktüel önemi de var.



Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB) organized a "Cosmetics and Cleaning Products Industry - Future Research Workshop" to bring industry representatives together, to make a status analysis and to discuss problems and possible solutions. The workshop was hosted by İKMİB in Bodrum on September 7th and 8th, 2019.

President of İKMİB Adil Pelister addressed representatives of cosmetics and cleaning products industry and said, "All subindustries of the chemical industry are extremely important, both for us and the sake of our country's economy. Cosmetics actual importance is just as much as its economic and commercial values.



## Pelister, Kimya Sektör Platformu Başkanı...

PELISTER AS THE PRESIDENT OF CHEMICAL INDUSTRY PLATFORM...

Kimya ile ilgili akademik çevreler ve yaklaşık 40 sivil toplum örgütü temsilcisinden oluşan Kimya Sektör Platformu'nun (KSP) 17'inci Dönem Başkanlığı'na 3 Aralık 2019'da İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKMİB) Başkanı Adil Pelister seçildi. Kimya sanayisi ve alt sektörlerinin temel ekonomik ve mesleki sorunlarının dile getirilmesi, sektörde yer alan paydaşlar ve kamu arasında gerekli iletişimin sağlanarak yapısal sorunların çözüme kavuşturulması amacıyla kurulan KSP'nin iki yıl boyunca başkanlığını yürütecek olan Pelister, "Biliyorsunuz çok geniş yelpazesi olan bir sanayimiz var. Kimya her sektöre dokunuyor. Diğer sektörlere ham madde, yarı mamul veya mamul veren bir sanayiyiz. Önümüzdeki dönemde kimya sanayisinde yatırımların artarak devam etmesi halinde ve alt sektörlerimizin birlikteliğini sürdürmesi durumunda ihracatta belki de birinci endüstri durumuna gelebiliriz" dedi.



On December 3rd, 2019, Adil Pelister, the President of Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB), was selected as the 17th President of Chemical Industry Platform consisting of representatives from the academia and approximately 40 NGOs. The Chemical Industry Platform was established to depict the fundamental economic and professional problems in the chemical industry and its subindustries and to find solutions to structural problems by ensuring the necessary communication between the shareholders in the industry and the public. Pelister, who will be the acting president of the Platform for the next two years said, "As you know, our industry has a pretty wide range. Chemistry is related to almost all industries. Our industry provides raw materials, semi-products or end-products to other industries. If the investments in chemical industry increasingly continue and our subindustries maintain their unity in the upcoming period, it is possible for us to become the leading industry in export".

## Medikal sektörü 'Medica' fuarında yeni pazar aradı

MEDICAL INDUSTRY LOOKED FOR NEW MARKETS IN 'MEDICA' EXPO

Düsseldorf'ta düzenlenen 'Medica' fuarına 18-21 Kasım 2019 tarihleri arasında İKMİB'in 11'inci kez milli katılım organizasyonu ile katılan 42 firma ile bireysel imkanları ile yer alan 119 firma, organizasyonda Türkiye'in sesi oldu. Medikal ürün, ekipman ve teknolojiler alanında dünyanın en büyük ve en önemli fuarlarından biri olan organizasyonda 3 farklı holde toplam 776 metrekarelik alanda ürünlerini sergileyen toplam 161 firma, yeni pazarlara odaklandı. Yaklaşık 121 bin ziyaretçiyi ağırlayan ve 6 bin 400 katılımcıya ev sahipliği yapan 'Medica' 2019 fuarını değerlendiren İKMİB Başkanı Pelister, "Medikal sektörü, bizim kimya ihracatımızda da eczacılık ürünleri kategorisi altında yer alan ve en yüksek katma değeri sağlayan alt sektörlerimizden biri olarak öne çıkıyor. Amacımız yıllar itibariyle artan katma değeri ve ihracat rakamlarını daha da yukarılara taşımak" diye konuştu.



42 Turkish companies that attended the 'Medica' Expo held in Dusseldorf between November 18th and 21st, 2019 for the 11th time within the framework of İKMİB's national participation organization as well as the 119 companies that attended by their own means became Turkey's voice in the event. The event, which is one of the largest and most important fairs in the world for medical products, equipment and technologies, featured a total of 161 companies focusing on new markets while exhibiting their products in a total of 776 square meters in three separate halls. İKMİB's President Pelister evaluated Medica 2019 Expo, which hosted about 121 thousand visitors and 6,400 participants and said, "the medical industry is prominent as one of our most important subindustries under pharmaceutical products for our chemical products export. Our goal is to increase the added value and export number even more than their natural increase over the years".



## İKMİB, Avrupalı kimya devlerini ağırladı

IKMIB WELCOMED THE GIANTS OF THE EUROPEAN CHEMICAL INDUSTRY

Avrupa'nın en büyük sivil Ar-Ge programı olan Horizon 2020 kapsamında desteklenen ve 4 yıl sürecek olan polynSPIRE Projesi'nin 'Yaygınlaştırma Etkinliği', İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçılar Birliği (İKMİB) ev sahipliğinde gerçekleşti. Avrupa'dan 11 ülkeden gelen kimya sanayisinin önemli firmalarının da bulunduğu 21 proje ortağının katılımıyla 4 Ekim 2019'da düzenlenen organizasyon çerçevesinde plastiklerin geri dönüşümüne yönelik inovatif gelişmeler hakkında çalışmalar yürütüldü. Proje kapsamında ayrıca Avrupa'nın atık haritasının da çıkarılması da bekleniyor.

The "Networking Event" of PolynSPIRE Project which is funded by Horizon 2020 - the biggest non-governmental R&D program in Europe - and will continue for 4 years, was held, with Istanbul Chemical and Chemical Products Exporters' Association (İKMİB) as the host. 21 project partners from 11 countries, including major players of the European chemical industry participated in the event held on October 4, 2019 and innovative developments for recycling of plastics were discussed during the event. A waste map of Europe is also expected to be drawn in the project.

## İKMİB, boya sektörünün tüm paydaşlarını buluşturdu

IKMIB BROUGHT TOGETHER ALL STAKEHOLDERS OF THE PAINT INDUSTRY

'Boya Sektörü Çalıştayı'nı 11-13 Ekim 2019 tarihlerinde düzenleyen İKMİB, sektörün sorun ve çözüm önerilerinin tüm paydaşlarıyla ele alınmasını sağladı. Çalıştayda Ar-Ge, Ur-Ge, teşvikler, devlet destekleri, hammadde, finansman, yerli üretim, ihracatta yeni pazarlar ve insan kaynağı konuları üzerinde görüşler paylaşılarak gerekli çalışmaların yapılması üzerinde duruldu.

IKMIB organized a "Workshop for the Paint Industry" on October 11-13, 2019 and provided an opportunity for the stakeholders to discuss problems and solution suggestions of the industry. R&D, clustering projects incentives, government incentives, raw materials, finance, domestic production, new export markets and human resources were discussed in the workshop to take necessary actions.



## 'K 2019'a 152 Türk firması katıldı

152 TURKISH COMPANIES PARTICIPATED IN 'K 2019'

Dünyanın en önemli plastik ve kauçuk fuarı 'K 2019', 16-23 Ekim 2019 tarihleri arasında Almanya'nın Duesseldorf şehrinde düzenlendi. Fuara Türkiye'den 152 plastik ve kauçuk firması katılarak ürünlerini sergiledi. 63 ülkenin yer aldığı fuarda, 'Plastiklerin geri dönüşümü', 'Plastik endüstri 4.0', 'Sürdürülebilir kalkınma için plastikler' konularında son teknolojiye sahip ürünler öne çıktı. İKMİB tarafından Plastik Sanayicileri Derneği (PAGDER) iş birliği ile dördüncü kez gerçekleştirilen organizasyonda firmalar olumlu geri dönüşler aldı.



'K 2019', the most important international trade fair for plastic and rubber in the world was held in Dusseldorf, German on October 16-23, 2019. 152 Turkish plastic and rubber companies exhibited their products in the trade fair. "Recycling of plastic", "Plastic industry 4.0" and "plastic for sustainable development" were

the themes of the fair and products with the latest technologies stood out among the products from 63 countries. The trade show proved to be fruitful for the Turkish companies which participated in the trade fair through the cooperation of İKMİB with the Turkish Plastics Industrialists' Association (PAGDER).

## Kauçuk sektörü fırsat ve tehditleri masaya yatırdı

THE RUBBER INDUSTRY LAID DOWN OPPORTUNITIES AND THREATS



İKMİB'in sektörlere yönelik düzenlediği çalıştayların dördüncüsü, 'Kauçuk Sektörü Çalıştayı' 25-27 Ekim 2019'da Antalya'da gerçekleşti. Sektör temsilcilerini bir araya getiren çalıştayda firmaların içsel yönetim ve finansman modelleri, küresel politikalar ve kamu mevzuatı gibi konular masaya yatırıldı. Sektördeki ulusal ve küresel gelişmelerle, fırsatlar ve tehditlerin ele alındığı çalıştayda gelecek vizyon stratejisi üzerinde de duruldu.

"Rubber Industry Workshop", the fourth workshop organized by İKMİB for different industries was held in Antalya on October 25-27, 2019. The workshop brought together members of the industry and several topics such as internal management and finance models of companies, global policies and public legislation were discussed. Local and international developments as well as opportunities and threats in the industry were among the topics in the workshop and future vision strategy was also discussed.

## Kozmetik ürünleri Hong Kong'da

### COSMETIC PRODUCTS IN HONG KONG

Uzak Doğu'nun en büyük kozmetik fuarı Cosmoprof Asia, 13-15 Kasım 2019 tarihlerinde Hong Kong'da düzenlendi. İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği'nin (İKMİB) 9'uncu kez Türkiye milli katılım organizasyonu ile katıldığı fuarda 21 Türk firması, parfümeri, cilt bakım ve kişisel temizlik, spa, ambalaj ve güzellik salonu ürünlerini tanıtmaya fırsatı buldu.



*Cosmoprof Asia, the biggest cosmetic trade fair of the Far East was held on November 13-15, 2019. 21 Turkish companies which participated in the fair with the organization of the Istanbul Chemical and Chemical Products Exporters' Association (IKMIB) for the 9th time had the opportunity to exhibit their cosmetic products including fragrances, skin care and personal hygiene, spa products, packaging and beauty salon products.*

## Madeni yağlar sektöründen Kazakistan'da 300 ikili görüşme

### 300 BILATERAL DISCUSSIONS WITH KAZAKHSTAN IN THE MINERAL OIL INDUSTRY

Madeni yağlar sektöründe yeni pazar arayışlarını sürdüren İKMİB, 21-25 Ekim 2019'da "Kazakistan Sektörel Ticaret Heyeti" düzenledi. Etkinlik kapsamında, 42 Kazak şirketiyle yaklaşık 300 ikili iş görüşmesi yapan 8 Türk firması işbirliği fırsatı yarattı. Bununla birlikte heyetle eş zamanlı olarak, İKMİB bünyesinde düzenlenen Türkiye Tanıtım Grubu (TTG) projelerinin ilki olan Madeni Yağlar Tanıtım Projesi de temaslarda sırasında gerçekleştirildi.



*Searching for new mineral oil markets, IKMIB organized a sectoral trade mission to Kazakhstan on October 21-15, 2019. During this event, 8 Turkish companies had the opportunity to have approximately 300 bilateral discussions and build business relations with 42 Kazak companies. Mineral Oils Promotional Project which is the first of a series Turkey Promotion Group (TPG) projects organized by IKMIB was carried out at the same time with this event.*

## “Verdiğimiz sözü yerine getirdik”

“WE KEPT OUR PROMISE”

İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği Yönetim Kurulu Başkanı Adil Pelister, Resmi Gazete’de yayınlanarak yürürlüğe giren ihracatçılara verilen hususi damgalı pasaport hakkı süresinin 2 yıldan 4 yıla çıkarılmasına ilişkin kararın üye firmaları adına olumlu bir gelişme olduğunu açıkladı. Kararla ilgili daha önceden girişimlerde bulduklarını hatırlatan Pelister, “Seçim vaatlerimizden biri olan yeşil pasaport alma limitlerinin düşürülmesi ve kullanım süresinin 2 yıldan 4 yıla çıkarılması ihracatçılarımıza yeni yıl müjdesi oldu” diyerek verdikleri sözü yerine getirdiklerine dikkat çekti.

*Adil Pelister, President of Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters’ Association (IKMIB) told that the resolution published in the Official Gazette to increase the validity period for special passport for exporters from 2 years to 4 years is a very good development for member companies. Pelister reminded that they took actions previously about the passport issue and added “Lowering green passport limits and extension of validity from 2 years to 4 years, which were among our election promises is the best news for the new year”.*



## Plastik Sektör Çalıştayına ilgi büyük oldu

MASSIVE INTEREST IN THE PLASTIC INDUSTRY WORKSHOP



Plastik sektörüne yönelik İKMİB’in ev sahipliğinde 20-22 Eylül 2019 tarihlerinde Çeşme’de düzenlenen ‘Plastik Sektör Çalıştayı’, geniş katılımı gerçekleştirildi. Çalıştayda sektörün geleceği mercek altına alınırken, daha fazla katma değer elde edilmesi, ithalata bağımlılığın azaltılması, tedarik güvenliği ve sürekliliği ile ihracatta sürdürülebilir küresel rekabet gücü artışının sağlanması hedefleri ele alındı. Sektörle ilgili ayrıca yol haritası hazırlanması ve sektörün karşılaştığı sorunlara çözümler sunulması da çalıştayda gündeme geldi.

*The “Plastic Industry Workshop” organized and hosted by IKMIB in Çeşme on September 20-22, 2019 had a high number of participants from the plastic industry. The future of the industry was discussed and solutions to obtain more added value, to reduce dependency on import products, ensure supply safety and continuity and to increase sustainable global competitiveness in export were offered. A roadmap for the industry and solutions to the problems of the industry were discussed during the workshop.*

# Korona'ya Karşı Koordineli Çalışılmalı

COORDINATION IS ESSENTIAL AGAINST CORONAVIRUS (COVID-19)

İKMİB, dünyayı sarsan koronavirüs ile ilgili sektörler arasında hazırladığı durum analizinde olası riskleri ve fırsatları derğerlendirerek, olumlu sonuçlara ulaşabilmek için tüm kurumların koordineli çalışması gerekliliğini ortaya koydu.

*İKMİB prepared a cross-sectors status analysis and reviewed the possible risks and opportunities revolving around the coronavirus (COVID-19) raging the world and established that all institutions must work in coordination to obtain positive results.*

Vaka olarak Çin'de başlayan ve küreselleşmenin de etkisiyle dünyaya yayılan koronavirüs (Covid-19), birçok ülkenin korkulu rüyası haline geldi. 17 Mart itibarıyla Dünya Sağlık Örgütü raporunda yüzden fazla ülkede 170 bin vakanın görüldüğü ve 6 bin 518 kişinin hayatını kaybettiği bilgileri öne çıkarken, önlemlerin artırılması yönünde bilgilendirmeye de yer verildi. Dünya Sağlık Örgütü, dünyada sağlık alanında adeta alarm seviyesine gelen ülkeler için koronavirüsün pandemik bir hastalık olarak ilan edilmesini isterken, böyle bir ilanın küresel anlamda yaratacağı etkilerin de henüz bilinmemesi her kesimi tedirgin ediyor.

Yaşanan gelişmeleri yakından izleyen İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği'nde (İKMİB) kendi sektörleri adına hazırlattığı durum analizinde ekonomik anlamda da sıkıntıların başgöstereceğini ortaya koyuyor. Olası sorunların aşılabilmesi ile olası fırsatları da ele alan durum raporunda ilaç sektöründen medikal sektöre, kozmetik ve temizlik ürünleri sektöründen plastik ürünler sektörüne kadar birçok alanda yapılabileceklerin altı çizil

*Having the patient zero in China and spreading all around the world through globalization, Coronavirus (COVID-19) has become the nightmare of many countries. World Health Organization's report states that as of March 17th, 170 thousand cases were seen in over a hundred countries and 6 thousand 518 people have lost their lives. The report also mentioned increasing the precautions against spreading. World Health Organization has petitioned that the coronavirus outbreak is now named a pandemic disease for the countries that are literally alarmed in terms of healthcare. However, all parties are also unsettled that the global impacts of such an announcement are not yet known.*

*Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association (İKMİB) has been closely monitoring the updates and has a status analysis prepared for their sectors. This status analysis reveals that economic troubles are also close by. The status report also discusses possible opportunities to overcome possible problems and underlines many possible moves in many areas including the medical, cosmetics, cleaning products and plastic products sectors.*



İlaç sektöründe pek çok etken maddenin Çin menşeli olduğu ve bunların tedarikinde yaşanan sıkıntılar nedeniyle bazı ilaçların piyasada bulunamayabileceği endişesi yer alıyor. Tedarik sırasında da sıkıntıların yaşanmasının yanı sıra ürün fiyatlarındaki arz talep dengesindeki belirsizlikler de sorunun bir başka yüzünü ortaya koyuyor. Medikal sektöründe de hammadde ve yarı mamulde dışa bağımlı olan üreticilerimizi üretim düşündürüyor. Ancak Çin'deki sorunlardan dolayı bazı global firmaların ülkemizde yatırım planlarının gündeme gelmesi ise konunun dikkat çeken bir başka yönü oluyor. Bu ise ülkemiz adına olumlu bir gelişme olurken, sürecin doğru yönetilmesi gerekliliği ortaya çıkıyor.

Kozmetik ve temizlik ürünleri sektöründe de trigger sprayer, finger top sprayer, pump, valf, ambalaj malzemeleri ve kısmi hammaddelerin ithalatı ile ilgili sorun yaşanırken, ihracatta kırmızı

*The pharmaceutical industry is concerned that many active ingredients are China-origin and problems in supplying these active ingredients may cause some drugs to be unavailable in the market. In addition to supply problems, the uncertainties in product prices' supply-demand balance represent another side of the problem. Our manufacturers in the medical industry, who are foreign-dependent in raw materials and semi-products are concerned about production. However, another significant face of the current status is that some global companies have been considering investing in our country due to the challenges in China. While this is a positive development for our country, it also becomes a necessity to manage the process correctly.*

*While the cosmetics and cleaning products sectors face challenges in importing trigger sprayer, finger top sprayer, pump, valve, packaging materials and partial raw materials, there are also new challenges*

listede olan ülkelerden geçiş yapan araçların teslimatında da sıkıntılar gündemde...

Bir başka sektör boya iş kolunda ise yine temel ve yan girdilerin ithalatında çekinceler söz konusu. Kauçuk sektöründe de benzer sorunlar yaşanırken, ürün ihracatında da olumsuzluklar yaşanma ihtimaline karşılık tedbirler gündemde. Ev ve mutfak eşyaları ile oyuncak alanında önemli rol oynayan plastik sektöründe de talep artışı beklenmesi umut verirken, diğer yandan üretim kapasitesinin bunu karşılayamaması endişeleri düşündürüyor. Bu alanda Türkiye'nin plastik sektöründe küresel piyasalara alternatif olması beklenirken, hammadde ihtiyacı da belirsizliğini koruyor. Bu alanda Türk makine üretimi ve aksamaları için de fırsatlar mevcutken, yaşanan sürecin çok iyi yönetilmesi kimya endüstrisinin öncelikli konusu olarak öne çıkıyor.

*arising in export regarding the deliveries of vehicles coming through from red-listed countries...*

*There are also some reservations about importing basic and by-inputs in paint sector. While the same problems arise in the rubber sector, there are also some precautions against the possible challenges in product export. The expected increase in demand in plastics industry, which has remarkable role in house @ kitchen appliances and toys, is encouraging but on the other hand, the inability of production capacity to meet this demand is worrisome. As Turkey is expected to become an alternative to global markets in the plastics industry, there is still an uncertainty in the need of raw materials. While there are present opportunities in Turkish machinery and parts production, the priority of the chemical industry is ensuring that this process is handled in the best possible way.*

# İKMİB, Covid-19'a Karşı Üretim Seferberliği Başlattı

İKMİB LAUNCHED PRODUCTION  
MOBILIZATION AGAINST COVID-19

Yaşamın her alanına dokunan kimya endüstrisi, tüm insanlığı tehdit eden ve pek çok yönden yıkıcı sonuçlar doğuran COVID-19 salgını ile mücadelede de hayati bir önem taşıyor. Kimya endüstrisi ihracatçılarının çatı kuruluşu İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği de ülke olarak zor günlerden geçilen bu süreçte 'Önce Sağlık' anlayışıyla önemli bir görev üstleniyor. Bu görevi 'üretim seferberliği' olarak açıklayan İKMİB Başkanı Adil Pelister, "İlk günden beri, başta Sayın Cumhurbaşkanımız olmak üzere Sağlık Bakanlığımız, Bakanlıklarımız ile Bilim Kurulumuzun aldığı kararlar

ve tedbirler doğrultusunda, hızla sağlık sektörümüzün ihtiyaçlarını karşılayacağız" bilgisini veriyor. İKMİB çatısı altında yer alan ilaç, medikal ve temizlik ürünleri ana sektörlerinin yaşanan süreçte özveriyle adeta cansiperane çalıştığını vurgulayan Pelister, "Şu an tüm hekimlerimiz ile sağlık personelimiz için başta dezenfektan ve temizlik malzemeleri olmak üzere gerekli olan her türlü kimyasalların tedarikini İKMİB olarak sağlayacağız. Bu kapsamda, İKMİB üyesi üreticilerimizden sağlayacağımız tonlarca dezenfektan ürününü, koronavirüs salgınında ülkemiz adına hayati bir sorumluluk üstlenen Sağlık Bakanlığımız emrine sunuyoruz. İlgili kurumlarımız da bu konudaki talepleri bize iletebilirler" ifadesini kullanıyor.

*The chemical industry, which touches every aspect of life, is also vital in fighting against the COVID-19 outbreak that threatens all humanity and has devastating consequences in many ways. Istanbul Chemicals and Products Exporters Association, which is the roof organization of chemical industry exporters, also plays an important role with the understanding of 'Health First' in this process, which has been going through difficult times as a country. Referring to this task as 'production mobilization', President of İKMİB Adil Pelister informs, "From the first day, we will meet the needs of our health sector, especially in line with the decisions and measures taken by especially our*

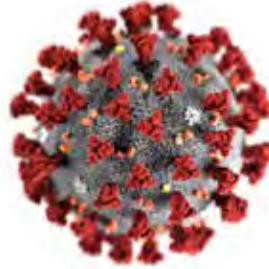
*President, our Ministry of Health, our Ministries and the Science Board." Emphasizing that the main sectors of the pharmaceutical, medical and cleaning products under the umbrella of İKMİB work devotedly during the process, Pelister said, "Currently, we will provide all kinds of chemicals, primarily disinfectant and cleaning materials, for all our physicians and healthcare professionals. In this context, we offer tons of disinfectant products that we will provide from our producers of İKMİB to the Ministry of Health, which assumes a vital responsibility for our country in the coronavirus epidemic. Our relevant institutions can also send us requests on this matter.*



İKMiB Başkanı Adil Pelister, Koronavirüs'e (COVİD-19) karşı mücadelede 'Önce Sağlık' anlayışıyla üretim seferberliği başlattıklarını açıkladı.

*Adil Pelister, President of İKMiB, has declared that they initiated a production mobilization with the concept of "Health First" in the fight against the Coronavirus (COVİD-19).*

Dezenfektan üretiminde etil alkol sıkıntısına dikkat çeken Pelister, sözlerini şöyle sürdürüyor: "İKMiB olarak girişimlerimiz sonucunda, sektörümüzün etil alkol ihtiyacının şeker fabrikalarındaki melastan üretilen biyoetanölün akaryakıtta yüzde 3 oranına kullanımı yerine, dezenfektan ve kolonya üretimine yönlendirilmesi konusunda önemli bir katkımız oldu. Bununla birlikte, alkol ithalatındaki gümrükte yaşanan sıkıntıların minimize edilmesi gerekiyor. Aylık 2,5 milyon litre dezenfektan üretim kapasitemiz bulunuyor. Bu kapasiteyi de şu an tam olarak kullanmamız gerekiyor. Hammadde ve ambalaj malzemelerinin tedarikinde tüm engellerin kalkması gerekiyor. Ülkemizde bir ateş varken bu ateşi söndürecek ürünleri ülkemizde kullanmamız çok önemli. Bu süreç bitene kadar rotamızı ülkemize çevirmeliyiz. Koronavirüse karşı amansız bir mücadele veren sağlık neferlerimizin yanında olmaktan gurur duyuyoruz. TİM ve kimya ihracatçısı olarak bugüne kadar ihracatımız için ürettik; şimdi ise sağlığımız için üretiyoruz."



*Drawing attention to the ethyl alcohol shortage in disinfectant production, Pelister continues his words as follows: As a result of our initiatives as İKMiB, we have made a significant contribution to mobilize the disinfectant and cologne production of our industry's need for ethyl alcohol, instead of using bioethanol produced from molasses in sugar factories to 3 percent in fuel oil. However, the problems in customs during the alcohol importation need to be minimized. We have the capacity to produce 2.5 million liters of disinfectant per month. We need to make full use of this capacity right now. In the supply of raw materials and packaging materials, all obstacles must be resolved. It is very important to use the products that will extinguish this fire in our country while there is a fire in our country. We must turn our route to our country until this process is over. We are proud of being with our healthcare professionals who struggle relentlessly against coronavirus. As TIM and chemistry exporter, we have produced for our export till today; now we produce for our health.*

## "Ekonomik İstikrar Kalkanı olumlu bir gelişme"

Dünyayı sarsan ve Türkiye'de de etkisini gösteren koronavirüs vakalarının önüne geçebilmek için alınan önlemlere ekonomik anlamda tedbirler de eklendi. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın açıkladığı 'Ekonomik İstikrar Kalkanı' programına göre ekonomik anlamda da risklerin en aza indirilmesi hedefleniyor. İnsan sağlığının daima birinci öncelikleri olduğunu vurgulayan İKMiB Başkanı Adil Pelister de açıklanan 'Ekonomik İstikrar Kalkanı'nın iş dünyası için önemli bir destek paketi olduğunu vurguladı. 'Ekonomik İstikrar Kalkanı'nı değerlendiren Pelister, firmaların nakit akışından kredi geri ödemelerine, ilave finansman desteğinden işgücü maliyetlerinin azaltılmasına, şirketlerin SGK, KDV ve muhtasar ödemeleri konusunda erteleme imkanından Eximbank kredilerine kadar birçok alandaki desteğin iş dünyası için olumlu gelişme olduğunu kaydetti.

## "Economic Stability Shield is a positive development"

*Economic measures have been counted among the various precautions taken to defeat the coronavirus (COVID-19) cases in Turkey and all around the world. The "Economic Stability Shield" program President Recep Tayyip Erdoğan announced is aiming to minimize economic risks during this time. İKMiB (Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters Association) Adil Pelister noted that human health has always been and will continue to be their priority and emphasized that the announced "Economic Stability Shield" is an important support package for the business world. Pelister reviewed the "Economic Stability Shield" package and noted that various supports from cash flow to loan repayment of companies, additional financing support, lowering workforce expenses, postponing SSI, VAT and withholding payments and to Eximbank loans are positive developments for the business world.*

# TÜRKİYE HER ALANDA BÜYÜMEYE ODAKLANDI

TURKEY FOCUSES ON GROWTH IN EVERY AREA

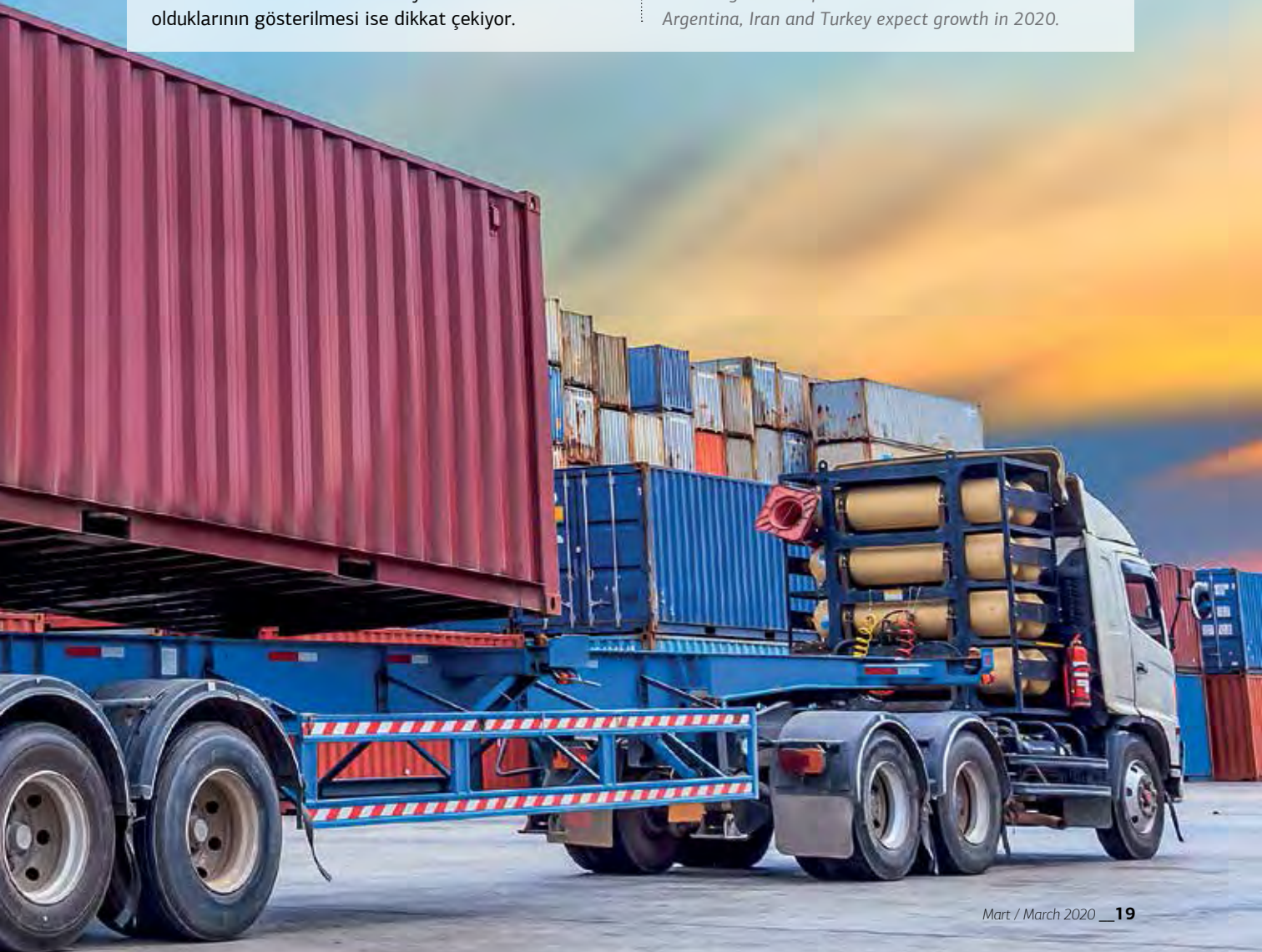
Türkiye, 2019 yılında ekonomik anlamda beklentilerin altında kalsa da 2020'ye umutla bakıyor. Bu umudu IMF, Dünya Bankası gibi uluslararası kurumlar da destekliyor.

*Although failed to meet economic expectations in 2019, Turkey has high hopes for 2020. This hope is supported also by international organizations such as IMF and the World Bank.*



Küresel ekonomi, 2008'de ABD'de yaşanan mortgage krizinin ardından ilk kez geçen yıl yaşanan durgunlukla büyümede beklentilerin altında kaldı. Ekonomi çevrelerinde kimi kesimler tarafından 2019'da yaşananlar 'kriz' şeklinde de yorumlanırken, ABD-Çin, ABD-AB, Brexit, Orta Doğu'daki gelişmeler, petrol ve doğal gaz için verilen mücadeleler sıkıntılarının meydana gelmesinde başrol oynadı. Bu gelişmeler çerçevesinde Uluslararası Para Fonu (IMF), 'Geçici dengelenme, ağır toparlanma' başlığı ile yayımladığı Dünya Ekonomik Görünüm Raporu'nun Ocak 2020 sayısında küresel ekonomik büyüme beklentisini 2019 için yüzde 3'ten 2.9'a gerilediğini açıkladı. Raporla 2020 için 3,4'ten 3,3'e ve 2021 için 3,6'dan yüzde 3,4'e geri çekilen küresel büyüme beklentisi, önümüzdeki yıllarda da hedeflerde küçülme olacağını işaret ediyor. Raporla ayrıca 2020'de Arjantin, İran ve Türkiye gibi stres altındaki ekonomilerin büyüme beklentisinde olduklarının gösterilmesi ise dikkat çekiyor.

*The global economy, the first time since the mortgage crisis in the USA in 2008 could not meet the expectations for growth with the recession experienced last year. The conditions in 2019 were labelled as "crisis" by some of the economists and developments in relations between USA-China, USA-EU, Brexit and developments in the Middle East and fights over oil and natural gas played a major role in the problems. Based on these developments, in its World Economic Outlook Update, January 2020 report titled 'Tentative stabilization, sluggish recovery', the International Money Fund (IMF) made a downward revision on its projection for global economic growth from 3 to 2.9 percent for 2019. Global growth expectations which have been lowered from 3.4 to 3.3 percent for 2020 and from 3.6 to 3.4 percent for 2021 in the report indicate that targets will also be reduced for the coming years. Additionally it is worth noting that according to the report economies under stress such as Argentina, Iran and Turkey expect growth in 2020.*





Diğer yandan Dünya Bankası Grubu tarafından hazırlanan 'Küresel Ekonomik Beklentiler' raporuna göre de 2018'de yüzde 4 olan küresel mal ve hizmet ticaretindeki büyümenin geçen yıl yüzde 1,4'e gerilediği kayıtlara geçerken, 2020 yılında ise bunun yüzde 1,9'a yükseleceği öngörüsü paylaşıyor. Raporla göre G20 ülkeleri tarafından 2018'den bu yana uygulanan korumacı önlemlerin 1 trilyon dolar değerindeki ticaret akışını, yani küresel mal ticaretinin yaklaşık yüzde 7'sini etkilediğine vurgu yapılırken, ticaret ve imalat sektöründeki keskin yavaşlamanın küresel ticarete yük olmaya devam ettiği belirtiliyor. Ancak bu raporların hazırlanmasından sonra Çin'de ortaya çıkan korona virüsü salgınıyla ticari dengelerin değişmeye başladığı ve bazı senaryoların yeniden yazılması gerektiği de ortaya konuluyor.

Bu gelişmeler çerçevesinde Türkiye ekonomisi ele alındığında, ülkenin 2019'da sıkıntılı bir dönem yaşadığı birçok kesim tarafından kabul ediliyor. Bu nedenle hükümet tarafından da iş dünyası için birçok teşvik ve destek açıklanırken, geçen yılın olumsuzluklarının 2020'de ülkeyi terk edeceği izlenimi güçleniyor. Özellikle yılın ikinci yarısının daha aydınlık olması beklenirken, iş dünyası da tüm projeksiyonlarını buna göre hazırlıyor.

*On the other hand according to the "Global Economic Prospects" report prepared by the World Bank Group, the growth in global goods and services which was 4 percent in 2018 was down to 1.4 percent last year, which is expected to increase to 1.9 percent in 2020. The report underlines that protective measures which have been used by G20 countries since 2018 have an impact on USD 1 trillion trade flow which corresponds to approximately 7 percent of global goods trade and that the sharp slowing in the business and manufacturing sector continues to be a burden on the global trade. However after these reports were written, commercial balances have started to change and some scenarios need to be written with the corona virus epidemic started in China.*

*Based on these developments, many believe that Turkey's economy had a troubled period in 2019. Therefore when the government announces many incentives and supports for the business world, the impression that the last year's unfortunate conditions will improve becomes stronger. Especially second half of the year is projected to be better and the business world prepares themselves according to this outlook.*

## 2020 YIL SONU ENFLASYON BEKLENTİSİ YÜZDE 10

✓ Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, ocak ayına ilişkin beklenti anketine göre 2020 yıl sonu tüketici enflasyonu (TÜFE) beklentisi bu anket döneminde yüzde 10,01 olarak öngörüldü. Merkez Bankası'ndan yapılan açıklamada, 12 ay sonra TÜFE beklentisi bir önceki anket döneminde yüzde 10,07 idi. 12 ay sonrası döviz kuru beklentisi ise bir önceki anket döneminde 6,35 TL iken, bu anket döneminde 6,43 TL'ye yükseldi. 2020 yılı büyüme beklentisi de yine anket verilerine göre yüzde 3,2'den yüzde 3,4'e yükseldi. BİST Repo ve Ters Repo Pazarı'nda oluşan cari ay sonu gecelik faiz oranı beklentisi ise yüzde 12,40'tan yüzde 11,43'e geriledi.

## INFLATION EXPECTATION FOR END OF 2020 IS 10 PERCENT

✓ 2020 year end consumer inflation (CPI) forecast in this survey period was 10.01 percent. The Turkish Central Bank declared that the CPI forecast for 12 months later was 10.07 percent in the previous survey period. Exchange rate for USD 12 months later was 6.35 TL the previous survey period whereas this has risen to 6.43 TL this survey period. According to the survey findings, growth expectation for 2020 raised from 3.2 percent to 3.4 percent. The expectation for end month overnight rate for BIST Repo and Reverse Repo fell from 12.40 percent to 11.43 percent.



### 2019 VERİLERİ KAYITLARA NASIL GEÇTİ

Türkiye'nin ekonomik projeksiyonunu çizerken, 2019 makro verilerine de değinmekte yarar var. Buradan hareketle Türkiye İstatistik Kurumu TÜİK verilerine göre Tüketici Fiyat Endeksi (TÜFE) 2019 Aralık'ta yüzde 0,5 seviyesinde piyasa beklentilerinin üstünde bir gerçekleşmeyle yüzde 0,74 artış kaydetti. Böylece kasımda yüzde 10,56 olan yıllık TÜFE enflasyonu, geri çekilmeyi sürdüren baz etkileriyle 2019 yılını yüzde 11,84 seviyesinde kapattı. Yine TÜİK verilerine göre Yurtiçi Üretici Fiyat Endeksi de (Yİ-ÜFE) aynı dönemde yüzde 0,69 ile son yedi ayın en yüksek artışını sergiledi. Böylece kasımda yüzde 4,26 olan yıllık Yİ-ÜFE de 2019'u yüzde 7,36 seviyesinde tamamladı.

İşsizlik verileri incelendiğinde ise 2019 Kasım ayındaki göstergeler önceki yılın aynı dönemine göre 1 puan artışla yüzde 13,3'e yükseldi. Bir diğer veri bütçe açığı ise 2019 yılını 123,7 milyar lira ile program hedefinin yüzde 53 üzerinde kapattı. Faiz dışı denge ise 2019'da 23,6 milyar lira ile son 26 yıllık dönemde ilk kez açık verdi. Son çeyrekte baz etkilerinin de katkısıyla vergi gelirlerindeki iyileşme, harcamalarda ise yavaşlama var. Önümüzdeki dönemde büyümeyle birlikte dolaylı vergilerin artması bütçe dengesini destekleyebilir.

### HOW 2019 DATA WAS RECORDED

*It would be best to mention macro data of 2019 when drawing an economic projection of Turkey. According to the data of the Turkish Statistics Institute (TÜİK), the Consumer Price Index (CPI) increased 0.74 percent in December 2019, which corresponds to 0.5 percent higher than the market expectations. Thus annual CIP inflation which was 10.56 percent in November finished the year 2019 with 11.84 percent with the unfavourable base effect. Again according to the TÜİK data, the Domestic Producer Price Index (DPPI) had the highest increase in the last seven months with 0.69 percent in the same period. Thus annual DPPI which was 4.26 percent in November finished the year with 7.36 percent.*

*The unemployment rate had a year over year increase of 1 point to 13.3 percent in November 2019. Another data, the budget deficit finished the year 2019 with 123.7 billion TL which was 53 percent higher than the program target. In 2019, the primary balance was recorded a deficit of 23.6 billion TL, the first time in the last 26 years. There was an improvement in tax revenues and slowing in expenditure in the last quarter due to the base effect. Increasing indirect taxes together with the growth can provide support to budget balances in the coming period.*



Sanayi, inşaat, ticaret ve hizmet sektörleri toplamında ciro endeksi de TÜİK'e göre 2019 Aralık ayında yıllık yüzde 21 arttı. Toplam cironun alt detaylarına bakıldığında ise 2019 Aralık ayında yıllık sanayi sektörü ciro endeksi yüzde 16,8, inşaat ciro endeksi yüzde 8,1, ticaret ciro endeksi, yüzde 26,9 ve hizmet ciro endeksi yüzde 22,3 büyümeye sağladı. Ayrıca aralık ayı sanayi üretimindeki yıllık yüzde 8,6'lık artış gerçekleşmesi de ülkenin büyüme trendinin başladığının göstergesi oldu.

### İHRACAT YILI REKORLA KAPATTI

Türkiye'nin yüzünü güldüren bir başka veri de ülkenin büyümesinde lokomotif rol üstlenen ihracatta geçen yıl yakalanan 180.5 milyar dolarlık rekor dış satış... Bu başarıda hiç kuşkusuz kimya endüstrisinin de payı büyük oldu. Kimya endüstrisi de geçen yıl Türkiye'nin toplam ihracatından yüzde 11,44'lük bir pay alarak, 20.6 milyar dolarlık dış satışla alanında yeni bir rekora imza attı.

Finans piyasaları açısından da olumlu gelişmeler yaşanan 2019'da yıl sonunda faizler iş dünyasının beklentilerini karşılayacak şekilde düşüş gösterdi. Faizler yıla yüzde 24 seviyesinde başlarken, yılın sonunda bu oran yüzde 12'lere kadar geriledi. 2020 Ocak ayında Merkez Bankası'ndan yapılan açıklamada; 2019 Temmuz ayından sonra 1200 baz puanlık indirime gidildiği ifade edilerek bundan sonra ince ayar yapılması gereken bir döneme girildiği mesajı verildi.

*The turnover index which includes manufacturing, construction, business and service industries increased 21 percent annually in December 2019, according to the TÜİK. When we look at the details of the total turnover, the turnover index of the manufacturing industry achieved 16.8 percent growth, the turnover index of the construction industry 8.1 percent, the turnover index of the business sector 26.9 percent and the turnover index of the service industry achieved 22.3 percent growth. Additionally, annual 8.6 percent increase in industrial production in December indicated the start of a growth trend in the country.*

### TURKEY CLOSED A RECORD YEAR IN EXPORTS

*Another data which was happy news for Turkey was the record export - which plays a prominent role in growth - sales of USD 180.5 billion ... The chemical industry undoubtedly played a major role in this success. Last year, the chemical industry had 11.44 percent share in the total export of Turkey and broke a new export record with USD 20.6 billion.*

*By the end of 2019 which showed positive developments also for financial markets, interest rates fell to the levels that met the expectations of the business world. Interest rates which started the year at 24 percent went down to 12 percent by the year end. The Central Bank of Turkey in January 2020 expressed in its statement in January 2020 that there had been 1200 base points reduction in interest rates since July 2019 and a new period started where fine tuning is needed.*

Böylece istihdam verilerinde beklenen iyileşmenin yaşanmadığı 2019 yılında, ihracattan faizlere, üretimden ciro endeksine ve büyümeye dair birçok alanda olumlu gelişmenin yaşanması, iş dünyasının 2020'ye bakış açısını da olumlu etkiledi. Hükümetin ortaya koyduğu Yeni Ekonomi Programı (YEP) çerçevesindeki uygulamalarla da hedeflerini olumlu yönde revize eden Dünya Bankası, Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası, hükümet ve araştırma şirketleri, 2020 yılının Türkiye açısından geçen yıla göre çok daha olumlu geçeceğini mesajlarını verdi.

### 2020'DE UMUTLAR ARTIYOR

Türkiye'nin 2020 yılında makro ekonomik veriler anlamında beklentileri yüksek. Bu beklentilerin uluslararası kurumlar tarafından da desteklenmesi özellikle iş dünyasında ayrı bir heyecan yaratıyor. Bu beklentiler dikkate alındığında 2020'ye başlarken Türkiye'nin borçlanmada güvenilirlik bakımından dünyanın riskli 5 ekonomisinden birisi olduğuna dikkat çekiliyor. Ancak, aynı zamanda toparlanmaya başladığı da OECD, Dünya Bankası ve IMF tarafından vurgulanıyor.

Therefore although employment data did not improve in 2019, positive developments from exports to interest rates, from manufacturing to turnover index and growth have had a positive effect on the expectations of the business world for 2020. Revising their projections according to the work carried out under the framework of the New Economic Program (YEP) developed by the Turkish government, the World Bank, European Bank for Reconstruction and Development, government and research companies commented that 2020 would be much more positive year for Turkey compared to previous year.

### HOPES ARE INCREASING FOR 2020

2020 expectations in the macro economic data are high in Turkey. The fact that these expectations are supported by international organizations creates a special excitement in the business world. Given these expectation, it is also noted that Turkey is one of the 5 countries with the highest risk for foreign currency lending. However OECD, World Bank and IMF also emphasize that the Turkish economy is recovering.





## Dünya Ekonomik Görünüm Raporu'nun Ocak 2020 sayısında Arjantin, İran ve Türkiye gibi stres altındaki ekonomilerin büyüme beklentisinde olduklarının gösterilmesi dikkat çekiyor.

Dünya Bankası'nın beklentilerine göre 2020 ve 2021'de güçlü toparlanma göstereceği beklenen Türk ekonomisinin bu yıl GSYH'da yüzde 3, 2021'de ise yüzde 4 olarak büyüyeceği öngörüsünde bulunuluyor. Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası (EBRD) da Türkiye ekonomisinin 2020'de yüzde 2.5 büyüebileceğini belirtirken, AB Komisyonu da bu yıl yüzde 3.1, 2021'de ise yüzde 3.5 büyüme olasılığını açıklıyor. Denetim, vergi ve danışmanlık hizmetleri veren KPMG de Türkiye'nin YEP kapsamında girdiği dengelenme sürecini, öngörülebilir bir 2020 kurgusuna taşımayı başardığını belirttiği raporunda, "Ekonomideki olumlu hava yılın ortasından itibaren meyvelerini vermeye başlayacak" notunu da paylaşıyor.

### HEDEFLER CUMHURBAŞKANLIĞI YILLIK PROGRAMI'NDA YER ALIYOR

2020 Yılı Cumhurbaşkanlığı Yıllık Programı incelendiğinde de ekonomik anlamda hedeflerin ele alındığı görülüyor. Programa göre büyüme hedeflerinde; "2020 yılında, Yeni Ekonomi Programı (YEP) kapsamında açıklanan makroekonomik dengeleri gözeten, yenilikçi, üretim ve verimlilik odaklı kapsayıcı bir büyüme anlayışıyla hazırlanan 2020-2022 Orta Vadeli Programda (OVP) öngörülen politika ve tedbirlerin hızlı ve etkin bir şekilde hayata geçirilmesi hedeflenmektedir. Bu dönemde ertelenmiş tüketim ve yatırımların yeniden devreye girmesi, finansal koşullardaki iyileşmenin sürmesi, finansal oynaklık ve belirsizliklerin azalması, enflasyondaki kazanımların devamı ile tüketici ve yatırımcı güvenindeki iyileşmenin büyümede güçlü bir toparlanmaya neden olacağı tahmin edilmektedir. 2020 yılında sektörel açıdan da genele yayılan bir toparlanma öngörülmektedir. Bu dönemde turizm gelirlerindeki artış eğiliminin süreceği, ihracatın gücünü koruyacağı, son dönemde uygulanan verimlilik odaklı politikalarla sanayi sektörü katma değerindeki artışın yeniden ivme kazanacağı, tarım sektörü katma değerinin ise uygulamaya konulacak tedbirlerle uzun dönem ortalamalarından daha iyi performans göstereceği tahmin edilmektedir. Böylece sanayi sektörü katma değerinin yüzde 6, hizmetler sektörü katma değerinin yüzde 5, tarım sektörü katma değerinin ise yüzde 4 artacağı öngörülmektedir.



Sonuç olarak 2020 yılında GSYH'nın yüzde 5 oranında büyüyeceği tahmin edilmektedir. Büyümeye ağırlıklı olarak sermaye stoku ve istihdamın katkı vermesi, toplam faktör verimliliğinin katkısının ise pozitif seyretmesi beklenmektedir" vurgusu dikkat çekiyor. Programın istihdamla ilgili öne çıkan değerlendirmesinde ise 2020'de ekonomideki toparlanma süreci ve bu sürecin ima ettiği yüksek büyüme oranları çerçevesinde istihdam artışının ivme kazanacağı bilgisi paylaşıyor. Buna göre de istihdamın 2019'a kıyasla 1,052 milyon artacağı, işsizlik oranının ise yüzde 11,8'e gerileyeceği öngörülmüyor. İşgücüne katılma oranının ise yükselişini sürdüreceği ve 0,6 puan artışla yüzde 53,4'e ulaşacağı beklentisi dile getiriliyor.

### EKONOMİNİN GENEL DENGESİ POZİTİF

Ekonominin genel dengesinin ele alındığı Cumhurbaşkanlığı Yıllık Programında büyümenin yüzde 5 seviyesinde öngörülmesi, GSYH büyümesinin ertelenmiş tüketim ve yatırımların devreye girmesiyle özellikle yurt içi talep kaynaklı olmasına dayandırılıyor. Bu noktadan hareketle 2020 yılında bir önceki yıla göre özel kesim tüketim harcamalarında yüzde 4,9, kamu kesimi tüketim harcamalarında ise yüzde 3 artış olacağı bekleniyor. Programın bu bölümünde ise detaylar şöyle ele alınıyor:





The Turkish economy which is expected to have a strong recovery in 2020 and 2021 according to the prospects of the World Bank is projected to have a 3 percent growth in GDP in 2020 and 4 percent in 2021. The European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) also suggests that the Turkish economy will grow 2.5 percent in 2020 while the EU Commission projects 3.1 percent growth this year and 3.5 percent growth in 2021. KMPG which provides auditing, tax and consultancy services also writes in its report that Turkey has succeeded to carry the balancing process with the New Economy Program over to the foreseeable 2020 scenario and notes that “The positive atmosphere in the economy will start to produce its outcomes starting from the mid-year.”

#### **TARGETS AND GOALS ARE INCLUDED IN THE ANNUAL PROGRAM OF THE PRESIDENCY**

Economic targets are included in the 2020 Annual Program of the Turkish Presidency. In the program for growth targets the following are noted; “In 2020 policies and measures included in the 2020-2022 Medium Term Program (OVP) prepared with an innovative, manufacturing and efficiency oriented, comprehensive approach which takes into consideration macroeconomic balances included in the New Economy Program (YEP) are planned to be implemented in a fast

In the World Economic Outlook Update January 2020, it is worth noting that according to the report, economies under stress such as Argentina, Iran and Turkey expect growth in 2020.

and efficient way. In this period with the realization of the delayed consumption and investments; continuing improvement in financial conditions; decreased financial fluctuations and uncertainty; improvement in the consumer and investor trust with the ongoing gains in inflation are believed to result in a strong recovery in growth. A general recovery is projected in all of the industries in 2020. The increasing trend in tourism revenues are expected to continue; exports will remain strong and the increase in the added value of the manufacturing industry is projected to accelerate with the recent efficiency oriented policies and added value in the agriculture industry is projected to show a better performance than the long term averages thanks to the measures to be implemented. Thus the added value of the manufacturing industry, service industry and agriculture industry are projected to increase 6, 5 and 4 percent respectively. As a conclusion GDP is projected to grow 5 percent in 2020. The main contribution to the growth is expected to come from the capital stock and employment and contribution of total factor efficiency is expected to be positive.” The program includes a positive look on the employment rates which will increase with the recovery in economy and the high growth rates implied by this process in 2020. Accordingly employment numbers are projected to increase 1.052 million compared to 2019 and the unemployment rate is projected to fall to 11.8 percent. The labour force participation rate is projected to continue its rise reaching to 53.4 percent with a 0.6 point increase.

#### **GENERAL EQUILIBRIUM OF THE ECONOMY IS POSITIVE**

The Annual Program of the Presidency mentions about the general equilibrium of the economy and 5 percent growth projection in the program is based on the GDP growth especially with the domestic demand through realization of delayed investments and consumption. Accordingly consumption expenses of the private sector are expected to increase 4.9 percent and of the public sector 3 percent in 2020 over the previous year. Details are given as following in the program:



Dünya Bankası'nın beklentilerine göre 2020 ve 2021'de güçlü toparlanma göstereceği beklenen Türk ekonomisinin bu yıl GSYH'da yüzde 3, 2021'de ise yüzde 4 olarak büyüyeceği öngörüsünde bulunuluyor.



“2020 yılı GSYH büyümesine; özel tüketim harcamalarının 3,1 puan, özel kesim sabit sermaye yatırım harcamalarının ise 2,8 puan katkı yapması beklenmektedir. Bu dönemde, kamu tüketim harcamalarının büyümeye 0,3 puan katkı yapması beklenirken, kamu kesimi sabit sermaye yatırım harcamalarının büyümeye katkısının -0,4 puan olması beklenmektedir. GSYH büyümesine net mal ve hizmet ihracatının katkısının ise artan iç talebin yaratacağı ithalat artışı kaynaklı olarak -0,6 puan olacağı tahmin edilmektedir. Kamu harcanabilir gelirinin GSYH'ya oranının 2020 yılında yüzde 9,7 oranında gerçekleşeceği tahmin edilmektedir. GSYH'ya oranla 2020 yılında kamu tasarruflarının yüzde -1, kamu yatırımlarının ise yüzde 2,7 olması beklenmektedir. Buna göre kamu tasarruf-yatırım farkının GSYH'ya oranının negatif yüzde 3,7 olarak gerçekleşeceği tahmin edilmektedir. Özel tasarrufların GSYH'ya oranının 2020 yılında bir önceki yıla göre 0,6 puan artarak yüzde 28, özel yatırım harcamalarının yüzde 25,3 olması beklenmektedir. Bunun sonucunda özel kesim tasarruf-yatırım farkının GSYH'ya oranının yüzde 2,6 gerçekleşeceği öngörülmektedir. 2020 yılında toplam tasarrufların GSYH'ya oranının bu gelişmeler neticesinde yüzde 27 toplam tasarruf-yatırım açığının GSYH'ya oranının ise negatif yüzde 1,1 olması beklenmektedir.”

“Private sector consumption is expected to contribute 3.1 point and the private sector fixed capital investment is expected to contribute 2.8 points in the GDP growth in 2020. While public sector consumption is expected to contribute 0.3 point to growth, public sector fixed capital investment is expected to contribute -0.4 point to growth. Contribution of net goods and service exports to GDP is projected to be -0.6 point due to increase in import with the increasing domestic demand. The ratio of the disposable income of the public sector to the GDP is projected to be 9.7 percent in 2020. The public savings is projected to be -1 percent of GDP and public investments are projected to be 2.7 percent of GDP. Accordingly public sector savings-investment difference is expected to be minus 3.7 percent of GDP. Private sector savings are expected to be 28 percent of GDP with a 0.6 point increase over the previous year and private sector expenditure is projected to be 25.3 percent of GDP. Accordingly public sector savings-expenditure difference is expected to be minus 2.6 percent of GDP. Therefore, total savings is expected to be 27 percent of GDP and the total savings-investment deficit is expected to be minus 1.1 percent of GDP in 2020.”

In the investments section of the program; 40.3 percent of the public sector fixed capital investments is

*The Turkish economy which is projected to have a strong recovery in 2020 and 2021 according to the prospects of the World Bank is projected to have a 3 percent growth in GDP in 2020 and 4 percent in 2021.*



Programın yatırımlarla ilgili hedefler başlığında da cari fiyatlarla kamu kesimi sabit sermaye yatırımlarının yüzde 40,3'ünün merkezi yönetim bütçesi kapsamındaki idareler, yüzde 39,7'sinin yerel yönetimler, yüzde 19'unun işletmeciler KİT'ler, yüzde 0,1'inin özelleştirme kapsamındaki kuruluşlar, yüzde 0,9'unun döner sermayeli kuruluşlar ve sosyal güvenlik kuruluşları tarafından gerçekleştirileceği öngörüsü öne çıkıyor. 2020 yılında kamu kesimi sabit sermaye yatırımlarının tarım, enerji, ulaştırma, eğitim ve diğer hizmetler alt sektörlerinde yoğunlaşmasının beklendiği bilgisi paylaşılan programda özel kesim sabit sermaye yatırımlarının reel olarak yüzde 12,1 artış göstereceği tahmin ediliyor. Özel kesim sabit sermaye yatırımlarının imalat sanayii, ulaştırma ve konut alt sektörlerinde yoğunlaşması beklenirken, turizm sektörünün payının ise yüzde 3,9 seviyelerine kadar artabileceği beklentisi öne çıkıyor.

### **ENFLASYON YÜZDE 8.5**

Diğer yandan Türkiye'nin önemli parametreleri arasında yer alan enflasyonun da 2020 yılında düşüşe geçmesi öngörülmüyor. Programda, "Para politikasının finansal istikrarı da gözetilecek şekilde enflasyon hedeflemesi çerçevesinde yürütülmesi, maliye politikasıyla eşgüdümün güçlendirilmesi ve alınacak tedbirlerle tüketici enflasyonunun 2020 yılı sonunda yüzde 8,5'e indirilmesi hedeflenmektedir" ifadesi yer alıyor.

*projected to be made by administrations under central government budget, 39.7 percent by local governments, 19 percent by state economic enterprises, 0.1 percent by organizations under the privatization scheme and 0.9 percent is projected to be made by circulating capital enterprises and social security organizations. It is expected that the public sector fixed capital investments will focus on agriculture, energy, transportation, education and other service sectors and private sector fixed capital investments will have a net increase of 12.1 percent. Fixed capital investments of the private sector are expected to be concentrated in manufacturing industry, transportation and housing sectors and tourism industry is projected to increase its share by 3.9 percent.*

### **INFLATION IS 8.5 PERCENT**

*On the other hand inflation, an important parameter in Turkey, is projected to fall in 2020. As shown in the following sentence in the program; "The goal is to manage the monetary policy by targeting inflation while measures are taken in order not to disturb financial stability, to reinforce coordination with the fiscal policy and to lower consumer inflation to 8.5 percent by the end of 2020 through the measures taken",*



Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanı M. Rifat Hisarcıklıoğlu, son yıllarda ekonomide birçok badire atlattıklarını, ancak 2020'de iş dünyası olarak yüzde 5 büyüme belediklerini dile getirdiği açıklamasında; "Yurtiçindeki öncü göstergeler ekonominin toparlamaya başladığına işaret ediyor. Tüketim harcamalarında, perakende satışlarda ve konut alım-satımında artış var. Firmaların kredi kullanımı ve yeni istihdam talepleri artıyor. Güven endeksleri yukarı yönde hareket ediyor. Enflasyon, faizler ve ülke risk primi düşüyor. Reel sektör olarak yeni bir yıla girerken, ekonomide başlayan toparlanmayı gelecek için umut verici görüyoruz. 2020'de reel sektör için inşallah belirsizlik yerine umut hâkim olacak" diyor.

*M.Rifat Hisarcıklıoğlu, President of the Turkish Union of Chambers and Commodity Exchanges told that the Turkish economy had been through difficult times in the last couple of years however the business world expects 5 percent growth in 2020 and added, "Preliminary domestic indicators show that economy starts to recover. There has been an increase in consumer expenditures, retail sales and real estate sales. Loan demands and new employment demands of companies are increasing. Trust index is moving upwards. Inflation, interests and country risk premium are all falling. Starting a new year, we, as the real sector see the recovery in economy as a promising development for the future. There will be hope instead of uncertainty for the real sector in 2020."*

Merkezi yönetim bütçe gelirlerinin 956,6 milyar lira olması hedeflenen Cumhurbaşkanlığı Yıllık Programında bütçe harcamalarının ise 1.095,5 milyar lira olarak programlandığı görülüyor. Söz konusu gelir tahmini ve öngörülen harcama büyüklüğü sonucunda bütçe açığının ise 138,9 milyar lira ve GSYH'ya oranla yüzde 2,9 olacağı öngörülüyor.

### İHRACATTA YENİ REKOR BEKLENİYOR

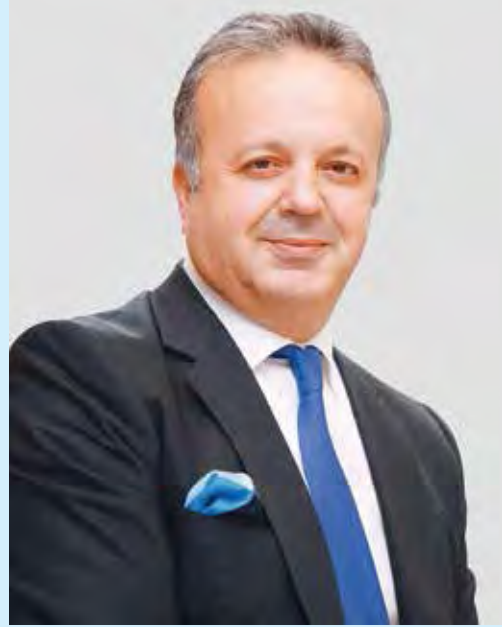
Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin 2020 ihracat beklentisini 190 milyar dolar olarak açıklamasıyla bu alanda da yeni bir rekor beklentisi ortaya koyuyor. Bu alanda kimya endüstrisi dikkate alındığında ihracatta hedeflere ulaşılabilmesi için firmaların finansmana erişiminin kolaylaştırılması, kimya sanayinin dijital dönüşümünün sağlanması, enerji maliyetleri ve ÖTV, konteyner hatlarının oluşturulması, fuar katılım destek oranlarının artırılması, petrokimya tesisi yatırımlarının yapılması konularında sanayicilere desteklerin sürdürülmesi beklentisi gündeme geliyor. Buna göre 2019'da 20.6 milyar dolar ihracat gerçekleştiren kimya endüstrisinin 2020'de 22 milyar dolarlık hedefine ulaşabileceği, 2023'te ise 30 milyar dolarlık dış satış öngörüsüyle yeni rekorlara imza atılması bekleniyor.



In the Annual Program of the Presidency, budget revenues of the central government is calculated to be 956.6 billion TL and budget expenditure is calculated to be 1,095.5 billion TL. With the projected revenue and expenditure, the budget deficit is estimated to be 138.9 billion TL and 2.9 percent of GDP.

#### **A NEW RECORD IN EXPORT IS EXPECTED**

The Turkish Exporters Assembly projected USD 190 billion export in 2020 which leads to a new expectation for record in export. In the chemical industry, the following expectations are discussed: easier access to finance/funding for companies to meet their export goals; digital transformation in the chemical industry; regulations in energy costs and special consumption tax (ÖTV); new container lines; increase in incentives for trade show participations; support to industrialist in petro chemistry investments. Accordingly, the chemical industry with USD 20.6 billion export in 2019 is expected to meet its target of USD 22 billion in 2020 and break new records with USD 30 billion export forecast in 2023.



Türkiye İhracatçılar Meclisi Başkanı İsmail Gülle de 2019'da açıklanan Yeni Ekonomi Programı, İVME Finansman Paketi, 11. Kalkınma Planı ile 2023 Sanayi ve Teknoloji Stratejisi gibi plan ve paketlerin hepsinin odak noktasında ihracatı gördüklerini ifade ettiği açıklamasında 2020 yılında 190 milyar dolarlık ihracata imza atmak istediklerini söylüyor. Gülle, "TİM çatısı altında hazırladığımız hedef pazar ve sektörel analizler ile Bakanlığımız koordinasyonunda ihracatçılarımıza yeni kanallar açmaya, ihracatın kılavuzluğunu üstlenmeye devam edeceğiz. Bu kapsamda biz de TİM olarak, 2023 yılı ihracat hedefimiz olan 226.6 milyar doları aşacağımıza yürekten inanıyoruz" diyor.

*İsmail Gülle, President of the Turkish Exporters Assembly explained that in all plans and packages including the New Economy Program, İVME Finance Package, 11th Development Plan and 2023 Industry and Technology Strategy have export as their focal point and expressed their wish to achieve USD 190 billion export in 2020. Gülle told, "with our target market and sector analysis prepared by the TİM , we continue to provide new channels for our exports and act as their guide for export under the coordination of the ministry. We, at TİM, strongly believe that we will exceed our export target of USD 226.6 billion in 2023."*



### KPMG POZİTİF TABLO ÇİZİYOR

Denetim, vergi ve danışmanlık hizmetleri sunan KPMG Türkiye'nin hazırladığı Bakış'a göre dünya ve Türkiye ekonomide zorlu geçen 2019'u geride bırakarak, 2020'deki riskleri dikkatli yönetmeye odaklandı. İki başlık altında dünya ve Türkiye ekonomisini inceleyen Bakış'ta; muhtemel 2020 tablosunun çerçevesi çiziliyor. Bakış'a göre Türkiye adına yapılan değerlendirmelerde şu başlıklar dikkat çekiyor:

#### Türkiye yeniden büyüme dönemine girdi

- Türkiye 2019 yılını ekonomide yeni bir dengelenme süreciyle geride bıraktı. Birinci çeyrekte yıllık bazda yüzde 2,3, ikinci çeyrekte yüzde 1,6 küçülen ekonomi, üçüncü çeyrekte yüzde 1 büyüyerek pozitif değer yaratmayı başardı ve teknik resesyon sona erdi.
- 2019 yılını büyüme ile kapatan Türkiye ekonomisinin 2020 yılında büyüme trendine devam etmesi bekleniyor.
- 2020 yılının genel itibarıyla 2019'dan daha öngörülebilir geçmesi bekleniyor. Enflasyon ve faizlerde aşağı yönlü hareketin devam edeceği, kurlarda kırılma beklenmeyen, güven endekslerinin görece toparladığı, kredi büyümesinin hızlandığı ve sonucunda ekonomik aktivitenin yeniden canlanmaya başladığı bir yıl yaşanacak.

### KPMG DRAWS A POSITIVE PICTURE

According to "Bakış" (Look) of KPMG Turkey which provides auditing, tax and consultancy services, the world and Turkey have left 2019 behind which proved to be a difficult year for the economy and concentrated on careful management of risks. Examining the world's and Turkey's economy under two categories 'Bakış' provides a potential outlook for 2020. According to Bakış, the following headlines stand out for Turkey:

#### Turkey is back on the growth track

- Turkey finished 2019 with a new balancing process. The economy shrank 2.3 percent in the first quarter and 1.6 percent in the second quarter but bounced back with a 1 percent growth in the third quarter and technical recession ended.
- Turkey achieved growth in 2019, and is expected to continue this growth trend also in 2020.
- Overall 2020 is expected to be more predictable than 2019. This year, the downward trend in inflation and interests will continue, foreign exchange rates will be stable, trust indices will have a relative recovery and credit growth will accelerate and thus invigorate the economic activity.

### Enflasyon hedefe uygun yol alıyor

- Enflasyon yıl sonunu YEP hedefi olan yüzde 12'nin altında tamamladı. 2020 yılı sonunda, YEP kapsamında yer alan para ve maliye politikaları ile yapısal reform gündeminin titizlikle uygulanması halinde yeniden tek haneli enflasyona dönüşmesi bekleniyor.

### Dış ticaret umut vad ediyor

- Ekonomideki canlanmayla birlikte öncü veriler 2020'de olumlu seyrin devam edeceğine işaret ediyor. Tahvil faizleri, küresel eğilimlerin yanında yurt içinde enflasyonun beklentilerden hızlı gerilemesi ve Merkez Bankası'nın önden yüklemeli kararlı faiz adımları ile 2019'da hızla gerileyerek 2018'in ilk çeyreğindeki seviyelerine ulaştı. Dış ticaret verileri de cari işlemler dengesindeki olumlu seyrin süreceğini gösteriyor.

### Inflation is right on track

- The year ended with an inflation rate which was lower than the YEP target, 12 percent. If the monetary and fiscal policies as well structural reforms in the YEP are rigorously implemented, single digit inflation rates are projected by the end of 2020.

### Foreign trade looks promising

- With the recovering economy, preliminary data indicates that the positive progress will continue in 2020. With inflation falling faster than expectations along with global trends and proactive actions on interest of the Turkish Central Bank, bond yields fell rapidly in 2019 going back to its levels in the first quarter of 2018. Foreign trade data also indicates that the positive look in the current account balance will continue.



İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKMİB) Başkanı Adil Pelister de tasarım, inovasyon, dijitalleşme, Ar-Ge odaklı çalışmalar ve Ur-Ge projelerine destek sağlamaya önem verdiklerini dile getirdiği açıklamasında; "2020 yılında 22 milyar doların üstünde kimya sektörü ihracatı gerçekleştirmeyi hedefliyoruz. Ayrıca ülkemizin 2023 hedefleri kapsamında, 226,6 milyar dolarlık ihracat hedefi içinde sanayi olarak ihracatımızı 30 milyar dolara, toplam ihracat içindeki payımızı da yüzde 13 seviyesine yükseltmeyi planlıyoruz" ifadesini kullanıyor.

Adil Pelister, President of Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters' Association (IKMIB) described their interest in supporting design, innovation, digitalization, R&D centred activities and clustering projects (Ur-Ge) projects and added, "Our goal is to export over USD 22 billion worth of chemical products in 2020. Additionally, we also plan to increase the chemical industry's export to USD 30 billion in the USD 226.6 billion total export as part of 2023 targets and increase our share to 13 percent in total export".



# Kozmetikte Büyüme 'Parfüm kokusu' gibi büyülüyor

GROWTH IN COSMETICS IS ENCHANTING,  
LIKE THE 'SCENT OF A FRAGRANCE'

Kozmetik sektörü son yıllarda büyüme ivmesini artırarak sürdürüyor. Sektör geçen yıl 1.15 milyar olan ihracatını, 2023'te 3.2 milyar dolara yükseltmeyi hedefliyor.

*The cosmetics sector has been sustaining an increasing growth for the last couple of years. The sector's goal is to increase its last year export volume of 1.15 billion to 3.2 billion by 2023.*

Kozmetik, her dönem insanlığın ihtiyaç duyduğu tüketim maddeleri arasında yer alıyor. Bu alanda tüketici ihtiyaçlarına göre gerek ürün çeşidi gerekse ihrac pazarları son yıllarda adeta 'parfüm kokusu' gibi büyüyerek gelişiyor. Kozmetik sektörü bu gelişmeler çerçevesinde edindiği tecrübe, yakaladığı kalite ve global pazarlardaki markalaşma hamleleriyle de son yıllarda uluslararası arenada majör oyuncu olma kimliğiyle dikkat çekiyor. Yakalanan başarının sürdürülebilirliğinin sağlanmasıyla hedeflerini daha da büyüten kozmetik sektörü, geçen yıl 1.15 milyar dolar olan ihracatını da 2023 hedefleri çerçevesinde 3.2 milyar dolar seviyesine yükseltme planları yapıyor.

*Cosmetics are consumables needed by the humankind throughout all of history. Both export markets and the product varieties in this area have been developing and spreading like a "fragrance scent" in the recent years based on consumer needs. With the experience it gained, the high-quality it offers, and its branding moves in global markets, cosmetics sector has become a major player in the international arena in the recent years. By ensuring the sustainability of this success, the cosmetics sector enlarged its targets and is currently aiming to increase its last year export volume of 1.15 billion to 3.2 billion by 2023.*





Kozmetik sektörünün genel bir değerlendirilmesi yapıldığında Türkiye’de toplamda 3 bin 337 firmanın ihracatı yaptığı belirlenirken, bunlardan 1038 tanesinin İKMİB üyesi olduğu gözleniyor. Diğer yandan Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği verilerine göre ise sektördeki üretici sayısı toplamda 1334 olarak öne çıkıyor. Parfümlerin, kozmetiklerin ve kişisel bakım ürünlerinin imalatında 616, sabun ve deterjan ile temizlik ve parlatıcı maddeler imalatı kısmında 633, uçucu yağların imalatında 85 kayıtlı üretici bulunuyor.

Sektörün perakende ayağında 30’a yakın marka sıkı bir rekabet halinde iken, bunların toplamda yaklaşık 2 binin üzerinde mağazasında 12 bine yakın istihdam sağlanıyor. ‘Kozmetik’ denince ise en çok öne çıkan ürünler genel anlamda oje, ruj, maskara olarak dikkat çekiyor. Renkli kozmetik ürün gruplarında ise parfümler; saç bakım ürünleri ile kremler, anti-aging serum gibi ürünler tercih ediliyor.

*A general evaluation is made for the cosmetics sector helped determine that a total of 3 thousand 337 companies were active in export in Turkey while only 1.038 of them are members to İKMİB. On the other hand, the Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey data shows that there are 1.334 manufacturers in the sector in total. There are 616, 633 and 85 registered manufacturers in fragrance, cosmetics and personal care products, soap and detergent ⊕ cleaning and polishing products, and essential oil products respectively.*

*There are almost 30 companies competing neck and neck against each other in the retail part of the sector while over 2 thousand stores of these companies employ almost 12 thousand people. Most prominent “cosmetics” products are thought to be nail polishes, lipsticks, and mascaras. Most preferred color cosmetics products include fragrances, hair care products, and creams and anti-aging serums.*



### Sektör sabunda 5'inci büyük ihracatçı

Kozmetik sektörünün analizi biraz daha detaylandırıldığına özellikle sabun ve ıslak mendil ürün gruplarında Türk ürünlerinin dünyada söz sahibi olduğu dikkat çekiyor. Sabun ürün grubunda miktar bazında dünyanın 5'inci büyük ihracatçısı olan sektör, her geçen yıl hedeflerini büyütüyor. Bir başka ürün grubu olan kozmetik ve kişisel bakım sektörünün en katma değerli segmentleri arasındaki parfümle ilgili veriler de umut veriyor. Bu alanda özellikle Orta Doğu ve Avrupa başta olmak üzere tüm ihracat pazarlarında katma değerli ve yüksek ciro vaat eden büyüme sağlamak mümkün... Diğer yandan ülkenin endemik çeşitliliği esans sektörü için de önemli bir potansiyel barındırıyor. Son dönemde esans ve parfüm ihracatında ciddi artış oranları yakalanması, koku alanında dünya liderleri ile rekabet edebilecek bir know-how ve yaratıcılığa sahip olunmasının önünü açıyor.

Bir başka büyüyen alan ise renkli kozmetik, erkek bakım ürünleri ve saç bakım ürünleri olarak dikkat çekiyor. Renkli kozmetik de global marka arenasında fırsat yakalanabilecek bir alan olarak öne çıkarken, erkek bakımı ürünlerine ise tüm dünyada artış trendinde olması nedeniyle farkındalığın yükseldiği bir segment gözüyle bakılıyor. Bu alanda son yıllarda 'sakal yağı' gibi tamamen yeni erkek bakım ürünlerinin güçleniyor olması ise trendin yükselmesine örnek gösterilebilir.

### The Sector is the fifth largest exporter in soap products

When we look for details in the analysis of the cosmetics sector, it becomes prominent that Turkish products have a say in the global market, especially in soap and wet wipe product groups. The sector is the world's fifth largest exporter in the world for soap product group and enlarges its targets each year. Data on fragrances, another product group, one of the highest value-added segments in cosmetics and personal care sector, is also promising. In this area, it is possible to sustain a high value added and high revenue-promising growth in all export markets, namely the Middle East and Europe. On the other hand, the country's endemic diversity holds an important potential for essence sector. Sustaining significant increase rates in essence and fragrance export in the last period opens up the way to obtain a know-how and creativity to enable us to compete with world leaders in fragrances.

Other growing areas are color cosmetics, male personal care products and hair care products. Color cosmetics is an important area that can create opportunities among global brands while male personal care products are regarded as a segment with increasing awareness due to its worldwide increase trend. The fact that completely new male personal care products like "beard oil" are created in the industry can be considered as an example to this.

“ Kozmetik sektörü emin adımlarla ihracat pazarlarında ilerlerken, değer bazında da ciddi artışlar yakalanabilmesi için markalaşma yolunda da gelişim sağlanması gerekliliği ortaya çıkıyor. Dolayısıyla markalaşmada Ar-Ge, inovasyon ve yüksek katma değerli üretimin önemi bir kez daha kendini gösteriyor. Bunların yanı sıra firmaların fuarlara katılımı, dış ticaret temsilciliklerinin yetkinliklerinin artırılması ve yeni Serbest Ticaret Anlaşmaları'nın yapılması, sektöre eğitilmiş ve kalifiye eleman yetiştirilmesi ile üniversitelerle iş birlikleri gibi gelişmeler de sektörün önünü açacak. ”

“ While the cosmetics sector is surely improving itself in export markets, it becomes apparent that branding must also be improved so that serious value-based increases can be ensured. Consequently, the importance of R&D, innovation, and high value-added production for branding is established once more. In addition to all these, participation of companies in expos, increasing the competencies of foreign trade representatives and signing new Free Trade Agreements, grooming trained and qualified employees for the sector and collaborations with universities will also open new doors for the sector. ”



## 200 ülkede Türk kozmetiği kullanılıyor

Yaşanan gelişmeler sonrasında Türk kozmetik şirketleri yaklaşık 200 ülkeye ihracat yapma başarısı gösteriyor. 2019 istatistiklerine göre kozmetik sektöründe en çok ihracat yapılan ülkeler Irak, Rusya Federasyonu, İran, İngiltere ve Almanya... Ayrıca Suudi Arabistan, ABD, Birleşik Arap Emirlikleri, Hollanda ve Fransa da geçen yıl en çok ihracat gerçekleştirilen ilk on ülke arasında yer alıyor. Kozmetik kültürünün güçlü olduğu ve dünyada bu alanda öncü denilebilecek Fransa'nın üst sıralarda yer alması ise sektör adına olumlu bir gelişme...

Hedef pazarlar arasında yer alan ABD'ye satışlarda 2019 yılı da dahil olmak üzere son yıllarda artış yaşanması da dikkat çekiyor. Geçen yıl bu ülkeye dış satışlarda sektör yüzde 117 oranında ihracatta büyüme yaşanırken, rakam bazında da önceki yıl 18.5 milyon olan satışlar, 2019'da 40.2 milyon dolara ulaşıyor. ABD'ye ihracatta ise uçucu yağlar, kozmetikler ve sabun ürünleri ön planda yer alıyor. Diğer yandan dış satışlardaki artışlarda Rusya'ya yüzde 27 ve Suudi Arabistan'a ise yüzde 13 oranındaki büyümeler dikkat çekiyor. Avrupa ve Asya pazarları da öncelikli hedef pazarlar arasında yer alırken, buralarda öne çıkan fırsatlar markalaşmaya da yatırım yapmanın gerekliliğini ortaya koyuyor. Afrika pazarı ise yüksek ve genç nüfusa bağlı olarak cazip görülürken, rekabet ve katma değer noktasında daha zorlayıcı görülüyor.

Türkiye'nin kozmetik ihracatının büyük bölümünün gerçekleştiği, Irak başta olmak üzere İran, Suudi Arabistan, Birleşik Arap Emirlikleri gibi Ortadoğu ülkeleri de sabun başta olmak üzere birçok kozmetik ürün için öncelikli hedef pazar konumunda yer alıyor. Kozmetik sektörünün öncelikli pazarlarında toplam ihracatın yaklaşık 1/3'ü Ortadoğu ülkelerine yapılırken, genel strateji de bu satışları sürdürülebilir kılmak ve pazar payını sürekli artırarak, Türk ürünlerinin rekabetçi çözümleriyle tercih edilen olmasını sağlamak...



## Turkish cosmetics products are used in over 200 countries

As a result of current developments, Turkish companies are successfully exporting to more than 200 countries. 2019 statistics show that top 5 countries we export to in cosmetics sector are Iraq, Russian Federation, Iran, England and Germany. Saudi Arabia, the USA, the UAE, the Netherlands, and France are among the top 10 countries we exported the most in the last year. France being in the top rows is a positive development for the sector, considering that the country has a rather strong cosmetics culture and can be regarded as a worldwide leader in this area.

The recent increase sustained in the recent years (including 2019) in export to the USA is also significant, since the USA is regarded as a target market. Last year, the sector sustained 117% growth in foreign sales to the USA last year, i.e. the export volume which was 18.5 million the previous year reached 40.2 million in 2019. Essential oils, cosmetics and soap products are on the top rows among products exported to the USA. On the other hand, 27% and 13% growth in foreign sales to Russia and Saudi Arabia respectively are also significant. While European and Asian markets are among high-priority markets, opportunities that emerge in these markets establish the importance of branding investments. And even though the African market seems to be attractive due to high potential and young population, it also seems to be more challenging in terms of competition and added value.

Middle Eastern countries, which most of Turkish cosmetics products are exported to, like Iraq, Iran, Saudi Arabia and the UAE are also high-priority target markets for many cosmetics products starting with soap. While almost 1/3 of the total export in the cosmetics sector is realized to Middle Eastern countries, the general strategy is to ensure these sales are sustainable and ensure that Turkish products are preferred with a competitive edge by constantly increasing the market share.

# PETROKİMYA, ÜRETİMDE MALİYET AVANTAJI SAĞLIYOR

PETROCHEMISTRY PROVIDES COST ADVANTAGE IN PRODUCTION

Ülkelerin ve toplumların gelişiminde hayati bir role sahip petrokimya sanayi, sektörlerde üretim kolaylığı sağlamanın yanı sıra maliyet avantajı da sunuyor.

*The petroleum chemicals industry, which has a vital role in the development of countries and societies, provides ease of production as well as a cost advantage in production for different industries.*



Petrokimya sanayi 20. yüzyılın ikinci yarısından itibaren gelişmeye başlamasıyla bugün dünyanın ikinci büyük endüstrisi olmayı başarıyor. Kimya endüstrisinin de yüzde 30'unu kapsayan petrokimya sanayi, kendi alanında dünya toplam ticaret hacminin de çok önemli bir bölümünü oluşturarak 500 milyar doların üzerinde bir büyüklüğe ulaşıyor. Böylesi devasa bir sanayi kolunun iştiğal alanına göz atıldığında ise petrokimya sanayinin nafta, LPG, 'Gas Oil' gibi petrol ürünleri ve doğal gazı dayalı temel girdilerin kullanıldığı görülüyor. Plastikler, kauçuk ve elyaf hammaddeleri ile diğer organik ara maddeleri üretimiyle birlikte ambalaj, elektronik, inşaat, tekstil, tıp, alt yapı ve tarım gibi birçok sektöre girdi sağlayan lokomotif bir iş kolu olan petrokimya sanayi, bugün Türkiye için de önemli bir endüstri olarak öne çıkıyor. Petrokimyasal ürünler genellikle ara hammadde ve ara malı olduğu için doğrudan son tüketiciye de ulaşmıyor ve pek fazla bilinirliği olamıyor. Halbuki bu ürünler cep telefonundan bilgisayara, kullanılan otomobilden marketten alınan ambalajlı ürüne kadar yüzlerce çeşit üründe dolaylı olarak yer alıyor. Bu noktadan hareketle bir ülkenin ve toplumun gelişiminde hayati bir role sahip olan petrokimya sanayi, kullanıldığı alanlarda üretim kolaylığı ve maliyet avantajı da sağlayarak ülkelerin ekonomisine katkı sunuyor.

*The petroleum chemicals industry started developing in second half of the 20th Century and today, it is the second largest industry in the world. Including almost 30% of the chemical industry, the petroleum chemicals industry constitutes a significant part of total trade volume worldwide in its own branch and reaches a size of over 500B\$. When we look at the areas of activity of such a ginormous industry branch, we see that the petroleum chemicals industry mostly uses basic inputs depending on petroleum products and natural gas like naphtha, LPG, and 'Gas Oil'. The petroleum chemicals industry is a locomotive business branch that provides input to many industries including packaging, electronics, construction, textile, pharmaceutical, infrastructure and agriculture industries through plastics, rubber and fiber raw materials and other organic intermediate materials production. Today, it is an important industry for Turkey. Petrochemical products are generally intermediate raw materials or intermediate goods, so they cannot directly reach out to end consumers and hence, they are not known very well. Whereas these products are indirectly used in hundreds of products from cell phones to computers, automobiles and even the packed products we buy at grocery stores. From that point of view, the petroleum chemicals industry has a vital role for the development of a country and a society while also contributing to nations' economies by providing ease of production and cost advantages.*

## Etilen üretiminde Türkiye dünyada 32. sırada

Türkiye'de de petrokimya sanayinde son yıllarda hızlı gelişim yaşanmasına rağmen, yurt içi talebe karşı yatırımların sınırlı yapılmasından dolayı ürün arzında beklentilerin karşılanmasında zorlanılıyor. Bunların yanı sıra petrokimyasallarda kapasiteler etilen üretim kapasitelerine göre karşılaştırılıyor ve etilen üretim olarak da Türkiye'nin dünyada 32. sırada olması dikkat çekiyor. Türkiye'de petrokimya sektöründe plastik hammaddelerinde iç talebin yalnızca yüzde 18'i, elyaf hammaddelerinin ise yüzde 27'si yurt içi üretimden karşılanıyor. Kauçuk sektöründe ise hammadde bakımından yüzde 100 dışa bağımlı olan sektör, dış ticaret açığında da dezavantajlı durumda. Kimya sektöründeki ithalatın yüzde 85'ini ara mallar oluştururken, bu ara malların da yüzde 35'ini plastik, kauçuk ve elyaf hammaddesi olan temel petrokimyasallardan meydana geldiği biliniyor. İthalatı 100 milyon doların üzerinde olan ve en çok ithal edilen 30 petrokimyasalın değeri de yaklaşık 9 milyar doları buluyor.



## Turkey is ranked 32nd in the world in ethylene production

Even though there has been a rapid development in the petrochemical industry in Turkey in recent years, it has been challenging to meet the expectations in product supply due to limited investments against domestic demand. In addition to that, capacities in petrochemicals are compared to ethylene production capacities and it is significant that Turkey is ranked 32nd in world in ethylene production. Only 18% of domestic plastic raw material demand and only 27% of domestic fiber raw materials demand in petrochemical industry in Turkey is met through domestic production. Furthermore, the industry is 100% foreign supply dependent in rubber industry and is also disadvantageous in terms of foreign trade deficit. 85% of import in the chemical industry comprises of intermediate goods. It is known that 35% of these goods are basic petrochemicals that are plastic, rubber and fiber raw materials. The value of the 30 most imported petrochemicals with over 100M\$ import value is about 9B\$.

Petrokimya sektörü iki temel hammaddeye dayanıyor. Bunlardan ilki petrolün damıtılması işleminden elde edilen nafta iken, bu ürün çeşitli proseslerden geçirilerek, petrokimya sektörünün temel hammaddeleri olan; etilen, polietilen, propilen, polipropilen gibi termoplastikler, benzen, toluen, ksilen gibi aromatik kimyasallar elde ediliyor. Petrokimyasal yapı taşlarının üretilebileceği diğer hammadde ise doğal gaz... Doğal gaz ağırlıklı olarak (yüzde 70-90) metan olmak üzere, etan, propan, bütan gibi hafif hidrokarbonlardan oluşan bir gaz karışımıdır. Doğalgaz içeriğinde bulunan etan ve LPG türevleri ayrıştırılarak, etilen, polietilen, propilen ve polipropilen üretim için hammadde olarak kullanılır.





The petrochemical industry depends on two main raw materials. First is naphtha, obtained by distilling petroleum. This product is processed in several ways to obtain other main raw materials of the petrochemical industry; thermoplastics like ethylene, polyethylene, and polypropylene as well as aromatic chemicals like benzene, toluene, and xylene. Another raw material that can be produced from petrochemical building blocks is natural gas... Natural gas is a gas compound consisting of mainly methane (70-90%) in addition to light hydrocarbons like ethane, propane, and butane. Ethane and LPG derivatives in natural gas are resolved and used as ethylene, polyethylene, propylene, and polypropylene production.



Petrokimyasal ürünlerde yurt içi talebi global krize kadar yaklaşık yüzde 10 seviyesinde artarken, yaşanan bu krizin etkisi ile 2008 yılında bir önceki yıla göre yüzde 10 oranında gerileme dikkat çekiyor. Bu dönemden sonra meydana gelen ekonomik dönüşümün ardından büyümenin yavaşlamasıyla yurtiçi talebin de olumsuz etkilendiği gözleniyor. 2009 yılından sonra tekrar artmaya başlayan yurt içi talep, 2010'da bir önceki yıla göre yüzde 16 yükselirken, 2011'de de yüzde 6 oranında büyüme sağlıyor. 2014 yılında bir önceki yıla göre yüzde 5,0 ve 2015'de ise yüzde 2,5 artış gösteren sektörde, 2015-2018 dönemindeki talepte dalgalanma yaşandığı tespiti yapılıyor. Bu dönem detaylı incelendiğinde ise 2017'de yüzde 6,4 artış meydana gelirken, bir sonraki yılda yüzde 7'ye yakın daralma olması, ülkede yaşanan ekonomik durumun yansımaları şeklinde yorumlanıyor.

*Until the global economic crisis, domestic demand for petrochemical products were increasing about 10%. With the impact of this crisis, domestic demand regressed by 10% in 2008 when compared to the previous year. With the growth slowing down after the economic transformation of that era, domestic demand was affected in a negative way. Domestic demand started increasing once more after 2009 and increased by 16% in 2010 when compared to the previous year. In 2011, it again sustained a growth of 6%. The industry again sustained 5.0% and 2.5% growth in 2014 and 2015 when compared to previous years. However, there has been a fluctuation in domestic demand between 2015 and 2018. When we look closer in this period, it is seen that a growth of 6.4% was sustained in 2017 with a 7% shrinkage in the following year. This is interpreted as a reflection of the economic status in the country.*





### Dış ticaret açığında kimya sanayi ikinci sırada

Diğer yandan Türkiye'nin yıllardır çözmeye çalıştığı dış ticaret açığının ardından 2018'de yüzde 70 oranla ilk sırada enerji ihtiyacı için gerek duyulan kalemler öne çıkarken, kimya sanayisinin ikinci sırada olması da dikkatlerden kaçmıyor. Mineral yağlar ve yakıtlar hariç, kimya sektöründeki dış ticaret açığı ne yazık ki sektördeki yatırım eksikliği nedeni ile son yedi yıl içerisinde 20 milyar doların üzerine çıktığı gözleniyor. Bunda petrokimyasalların da rolünün bulunduğu unutulmamalı...

Buradan hareketle 2018 yılında kimya sanayini oluşturan temel sektörler bazında dış ticaret açığı incelendiğinde ise en yüksek açığın yüzde 35'lik pay ile plastik hammaddelerinden kaynaklandığı görülüyor. Dış ticaret açığının sektörlere göre dağılımında organik kimyasallar yüzde 27, eczacılık ürünleri yüzde 16, diğer ürünlerde yüzde 22 oranında bir pay gözleniyor. Bir başka açıdan; başta plastik ve kauçuk olmak üzere, organik kimyasalların da temel olarak petrokimya kökenli oldukları düşünülürse, petrokimyasal ürünlerden kaynaklanan dış ticaret açığının kimyevi maddeler içinde yüzde 62'ye, toplam dış ticaret açığında ise yüzde 22'ye kadar çıktığı görülüyor. 2018'de sadece plastik ürünlerden kaynaklanan cari açığın 6,9 milyar dolar ile toplam cari açık içinde yüzde 12,5 pay alması yüksek olarak nitelendiriliyor.

### The Chemical Industry is Ranked 2nd in Foreign Trade Deficit

On the other hand, with 70% in 2018, items required for energy need were recorded as the first reason behind Turkey's foreign trade deficit, which has been a problem for Turkey for many years. It was noted that the chemical industry was ranked second. Except mineral oils and fuels, the foreign trade deficit in the chemical industry is regrettably exceeded 20B\$ in the last seven years due to inadequate investment. It is important to remember petrochemicals have a significant role in this number.

When the foreign trade deficit in 2018 is evaluated in terms of basic sectors forming the chemical industry, it is seen that the highest deficit belongs to plastic raw materials with 35% share. Sector based foreign trade deficit is evaluated as 27% for organic chemicals, 16% for pharmaceutical products and 22% for other products. From another point of view, considering that organic chemicals are basically stemming from petrochemicals, namely plastic and rubber, it can be said that the foreign trade deficit caused by petrochemical products increase to 62% among chemical materials and up to 22% in total foreign deficit. With 6.9B\$, the current deficit in 2018 caused only by plastic products was 12.5% in total current deficit.

Türkiye'de petrokimya sektörünün temel sorununun arz yetersizliğinden kaynaklandığı belirtilmişti, ancak dünyanın en hızlı büyüyen pazarlarından birisi olan Türkiye pazarının dünyadaki diğer üreticiler için de cazip bir pazar olduğu da biliniyor. Özellikle Çin ve Hindistan'ın ardından ithalatın en yoğun olduğu bir pazar olan Türkiye'de petrokimya ürünlerine olan talep de her yıl yüzde 5-12 oranında artıyor. Türkiye bu oranla dünyanın en yüksek talep artışı olan ülkelerinden biri...

Plastik ürünler ihracatı ise 2018'de bir yıl öncesine göre yüzde 10 artarak 6,043 milyar dolara ulaşırken, çoğunluğu petrokimyasallardan oluşan organik kimyasalların ihracatı da yine bir önceki yıla göre hafif düşüşle 632 milyon dolar olarak gerçekleşiyor.

Tüm bu verilerden yola çıkarak dünyanın hemen hemen bütün petrokimya üreticilerinin Türkiye'de temsilcilikleri veya dağıtım kanalları olmasına rağmen bu alandaki yatırımların ve üretimin talebi karşılayabilecek seviyeye ve ihracatta katma değeri artıracak yönde girişimlerde bulunulması gerekliliği öne çıkıyor. Özellikle petrokimyanın ana girdisi olan nafta kullanılarak üretilen ürünlerin birim fiyat bazında dikkate alındığında katma değer zincirinin 3-4 kata kadar yükseldiği bilinirken, bu alan adeta sektöre yön gösteriyor.

It was previously mentioned that the main problem of the petrochemical industry in Turkey was caused by insufficient supply, however, as one of the fastest growing markets in the world, it is known that Turkish market has also been an attractive market for foreign manufacturers. With the highest import after China and India, demand for petrochemical products has been increasing by 5-12% annually in Turkey.

With this rate, Turkey is also one of the countries with highest demand increase rate in the world.

Plastic products export has increased by 10% in 2018 when compared to the previous year and reached 6,043B\$. Export of organic chemicals mostly consisting of petrochemicals has decreased mildly when compared to the previous year and was realized as 632M\$.

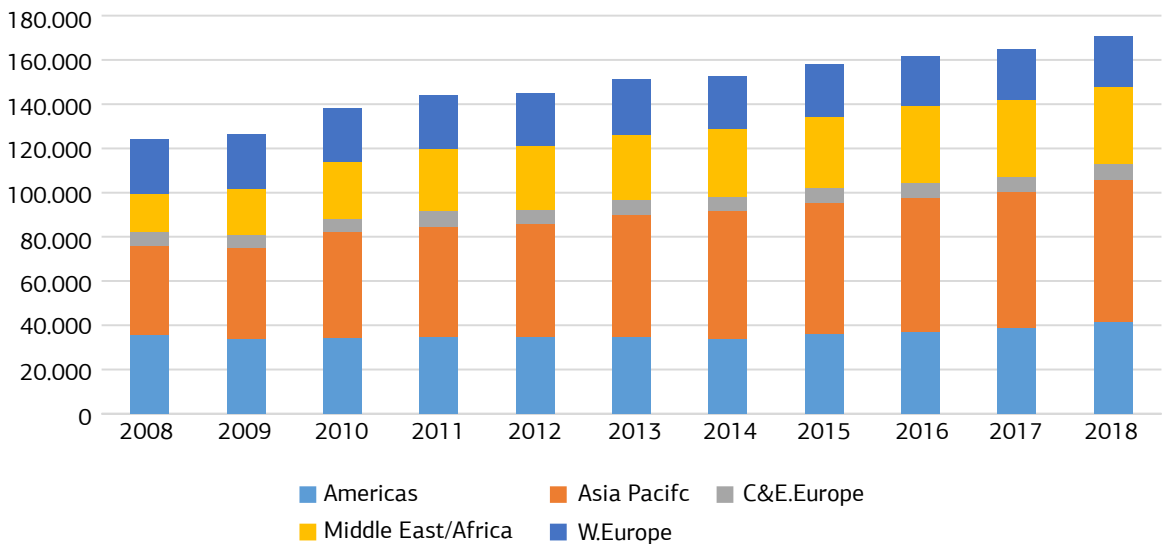
Based on this data, it becomes clear that even though almost all petrochemical manufacturers in

the world have agencies or distribution channels in Turkey, investment and production must be increased to meet the demand in this area and initiatives must be taken to increase added value in export. It is known that when the unit prices of products made of naphtha (main input of petrochemistry) are considered, added value chain can be increased by 3 or 4 times, which is a fact that clearly directs the industry.

Dış ticaret açığının sektörlere göre dağılımında organik kimyasallar yüzde 27, eczacılık ürünleri yüzde 16, diğer ürünlerde yüzde 22 oranında bir pay gözleniyor.

.....  
Sector based foreign trade deficit is evaluated as 27% for organic chemicals, 16% for pharmaceutical products and 22% for other products.

Bölgelere Göre Etilen Kapasiteleri (1000 Ton) / Ethylene Capacities by Regions 1000 Tons Regions





# Türkiye'nin İhracatta 'Kimyası' Tuttu

TURKEY HAS A GOOD 'CHEMISTRY' WITH EXPORT

Üretimde tüm sektörler ana girdi kaynağı veya ara malı sağlayan kimya endüstrisi, 2019'da 208 ülkeye yaptığı ihracatla 'Made in Turkey' algısını güçlendirdi. Türkiye'nin 180.5 milyar dolarlık toplam ihracatı içerisinde yüzde 11.44 pay alarak en fazla dış satış yapan ikinci sanayi konumunu güçlendiren kimya endüstrisi, geçen yıl ulaştığı 20.6 milyar dolarlık hacim ile de yeni bir rekora daha imza attı. Son yıllarda her dönem artan performansı ile dikkatleri üzerine çeken kimya endüstrisinin hedefleri de her aşamada büyüyor. Bu yıl 22 milyar dolar ihracat beklentisiyle yola çıkan kimya endüstrisi, 2023 yılı hedefleri çerçevesinde ise 30 milyar dolara ulaşmayı öngörüyor.

İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği verilerine göre kimya endüstrisinin alt kırımlarındaki sektörler ele

alındığında 2019 yılında 'plastikler ve mamulleri' ürün grubunda yüzde 4,12 artış ve 6,12 milyar dolarlık ihracat gerçekleştirilmesi, bu sektörü kimyevi maddeler alanında ilk sıraya taşıdı. Toplam endüstri içerisinde yüzde 29,67'lik bir pay alan 'plastikler ve mamulleri' sektörünü yüzde 29,46'lık pay ile 'mineral yakıtlar, mineral yağlar ve ürünler' 6.08 milyar dolarlık ihracatla izledi. Bu ürün grubu geçen yıl kendi alanında yüzde 85,78'lik artış göstererek büyük bir başarıya imza atarken, gelecek açısından da sektörü adına umut verdi. Sektörel bazda yüzde 0,91 artış ve 1.82 milyar dolar ihracatla üçüncü sırada yer alan 'anorganik kimyasallar' da 'kauçuk, kauçuk eşya' ürün grubu 1.24 milyar dolarla izledi. Sektörel bazda bir milyar dolar üzerinde ihracat yapan diğer ürün grupları ise 1.18 milyar dolar ile 'uçucu yağlar, kozmetikler ve sabun', 1.03 milyar dolar ile de eczacılık ürünleri oldu.

Chemical industry provides main raw materials or intermediate goods to manufacturing processes in all industries and in 2019 the Turkish chemical industry reinforced the image of "Made in Turkey" by exporting products to 208 countries. The chemical industry cemented its position as the industry with the second highest export sales by achieving USD 20.6 billion worth of export and 11.44 percent share in Turkey's total export of USD 180.5 billion and broke a record. The chemical industry has been the centre of attention with its



Türkiye'nin ihracatta 'Made in Turkey' algısını güçlendiren kimya endüstrisi, 2019'da 208 ülkeye 20.6 milyar dolarlık rekor dış satış gerçekleştirdi.

*Reinforcing the image of "Made in Turkey" in export products, Turkish chemical industry broke records with USD 20.6 billion export to 208 countries in 2019.*

performance improving every year and now it has bigger targets. The chemical industry starts this year with the expectation of USD 22 billion export, which it plans to increase to USD 30 billion by 2023.

According to the data of Istanbul Chemical and Chemical Products Exporters' Association (IKMIB), looking at the subsec-



tors in the chemical industry, 4.12 percent increase and USD 6.12 billion export sales in 'plastics and plastic products' brought up this sector to the top in the chemical products industry. 'Plastics and plastic products' took the first position with 29.67 percent share in the industry followed by "mineral fuels, mineral oils and products" with 29.46 percent share and USD 6.08 billion export. This product group showed a big success with 85.78 percent increase over the previous year providing great promise for the sector. Inorganic chemicals came third with 0.91 percent increase and USD 1.82 billion export followed by the "rubber, rubber products" product group with USD 1.24 billion export sales. Other product groups which exported over USD one billion worth of products are 'essential oils, cosmetics and soap' with USD 1.18 billion and pharmaceutical products with USD 1.03 billion export.

Kimyevi maddeler ve mamulleri anlamında İKMİB'e göre 2019 yılında ülke bazındaki veriler ele alındığında ise İspanya 1.62 milyar dolar ihracat ile ilk sırada yer almayı başardı. Bu ülkeyi Hollanda 1.32 milyar dolar ile, Irak ise 1.12 milyar dolar ihracat ile izledi. Irak'ı ise sırasıyla İtalya, Mısır, Almanya, ABD, Yunanistan, İngiltere ve Malta takip ederek ilk on sıra paylaşıldı.

Ülke grubu olarak veriler incelendiğinde ise 2019'da ilk sırada yer alan Avrupa Birliği'ne yüzde 27,24 artışla 8,51 milyar dolar ihracat yapıldı. Yakın ve Orta Doğu Asya ülkelerine yüzde 24,56 büyüme ile 3,9 milyar dolar, diğer Avrupa ülkelerine yüzde 17,16 yükselişle 2,66 milyar dolar, Kuzey Afrika ülkelerine yüzde 7,78 gelişmeyle 1,85 milyar dolar ve diğer Asya ülkelerine de yüzde 1.12 artışla 1.36 milyar dolarlık ihracat gerçekleşti.

*For chemical substances and products; the biggest export market for Turkey was Spain with USD 1.62 billion export sales in 2019 according to İKMİB data. Following Spain the Netherlands with USD 1.32 billion and Iraq with USD 1.12 billion took second and third positions. And the remaining countries in the top ten were Italy, Egypt, Germany, USA, Greece, the UK and Malta. When we reviewed the data as country groups, European Union came at the top with 27.24 percent increase to USD 8.51 billion export in 2019. Export to Near and Middle East and Asian countries increased by 24.56 percent to USD 3.9 billion; export to other European countries increased by 17.16 percent to USD 2.66 billion; export to North African countries increased by 7.78 percent to USD 1.85 billion and to other Asian countries increase by 1.12 percent to USD 1.36 billion.*



### İKİMİB 2019'DA NELER YAPTI?

İKİMİB, 2019 yılı boyunca yaklaşık 500 ihracatçı firmanın katıldığı 14 milli katılım fuarı organizasyonu, 11 yurt dışı fuarı ziyareti, 4 info stand organizasyonu, 5 sektörel ticaret heyeti, 12 alım heyeti, 4 Türkiye Tanıtım Grubu projesi, 3 seminer, devam eden 7 uluslararası rekabetçiliği geliştirme projeleri (UR-GE) kapsamında 3 URGE heyeti ve 3 UR-GE eğitimi ve farklı sektörlerle ilişkin 6 çalıştay gerçekleştirdi. Bununla birlikte, 8. Ar-Ge Proje Pazarı etkinliği, İKİMİB İhracatın Yıldızları Ödül Töreni'nin dördüncüsü ve endüstriyel tasarım yarışması da yine geçen yılın önemli etkinlikleri arasında yer aldı.

### WHAT DID İKMİB DO IN 2019?

İKİMİB organized participation of almost 500 export companies in 14 trade fairs; visits to 11 trade fairs abroad; 4 info stand organizations, 5 trade missions, 12 purchasing missions, 4 Turkey Promotion Group projects, 3 seminars, 3 trade missions and 4 trainings under 7 ongoing clustering projects and 6 workshops for various sectors. Along with the above, 8th R&D Project Market organization, İKİMİB 4th Stars of Export Award Show and industrial design contests were among the important events of last year.

### SEKTÖRLERİN YOL HARİTALARI ÇIKARILACAK

Tüm bu veriler çerçevesinde dış satışlarda 2019 yılını değerlendiren ve 2020 yılı hedeflerini işaret eden İstanbul Kimyevi Maddeler ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (İKİMİB) Yönetim Kurulu Başkanı Adil Pelister, "Kimya endüstrisi ihracatımız 2019 yılında tarihi rekor kırdı. 20 milyar dolarlık hedefimizi aşarak 20,6 milyar dolarlık ihracatla büyük bir başarıya imza attık. Ayrıca 2019 yılında 3 milyar doların üzerinde ihracat yapan sanayiler arasında yüzde 18,54'lük büyüme ile Türkiye'nin ihracatta en hızlı gelişen sanayisi olduk. Sanayimizin 2019 yılı miktar bazında ihracatı ise yüzde 35,83 artışla 26 milyon 539 bin ton olarak gerçekleşti. 2019 Ekim ayında gerçekleştirdiğimiz 1,94 milyar dolarlık ihracatla ise aylık bazdaki ihracat rekorumuzu kırdık. 2019 yılı boyunca, her ay üst üste Türkiye'nin en çok ihracat yapan ikinci sektörü olarak, kalıcı ikincilik hedefimizi de gerçekleştirdik. Kimya endüstrisi olarak, Türkiye'nin toplam ihracatından yüzde 11,44'lük bir pay alarak, ülkemize ciddi bir katma değer sağladık. 2020 yılında da öncelikle Türkiye'nin en çok ihracat gerçekleştiren ikinci endüstrisi konumumuzu koruyarak, ülke ihracatına ve büyümesine yaptığımız katkıyı artırmayı hedefliyoruz. Bununla birlikte alt sektörlerimize yönelik çıkaracağımız yol haritaları doğrultusunda faaliyetlerimizi daha geniş kapsamlı gerçekleştirmeyi planlıyoruz" dedi.

### ROADMAPS FOR SECTORS WILL BE DRAWN

Adil Pelister, President of Istanbul Chemicals and Chemical Products Exporters' Association (İKİMİB) reviewed export sales in 2019 based on this data and talked about 2020 targets, "Exports of our chemical industry broke a historical record in 2019. We managed to exceed our goal of USD 20 billion and had a huge success with USD 20.6 billion export. Additionally, we became the fastest growing industry in Turkey with 18.54 percent growth among the industries with over USD 3 billion export in 2019. The total amount of products exported in our industry reached to 26 million 539 thousand tons with 35.83 percent increase. We broke our monthly export record in October 2019 with USD 1.94 billion export. We were the second biggest exporting industry in Turkey every month in 2019 and achieved our target and cemented our second position in the country. The chemical industry's share was 11.44 percent in the total export of Turkey, bringing significant added value to the country. For 2020 our first goal is to maintain our position as the second biggest exporting industry of Turkey and increase our contribution to the country's export and growth. In addition to these, we are planning to widen the scope of our activities according to the road maps we will draw for our sub-sectors".



Kimya endüstrisinin 2019 yılında açıklanan 'İhracat Ana Planı'na göre '11. Kalkınma Planı'nda ve 'Yeni Ekonomi Planı'nda öncelikli 5 hedef sanayi arasında yer aldığını hatırlatan Pelister, İKMİB olarak plastikten boyaya, kozmetikten ilaca, kauçuktan organik ve anorganik kimyasallara kadar 16 alt sektörle iş kollarını dünyanın dört bir yanında başarıyla temsil ettiklerini vurguladı. Dolayısıyla kimya endüstrisinin her geçen yıl önemini artırdığını, büyüme potansiyelinin yüksek ve stratejik bir alan olduğunu aktaran Pelister, 2020 yılına dair aldıkları aksiyonları da şöyle sıraladı:

"İKMİB olarak, üyelerimizin ihracatına katkıda bulunmak amacıyla ihracatçılarımızın bir dizi sorunlar yaşadığı yurt dışı numune gönderimleri için Türk Hava Yolları Havacılık Akademisi ve UPS ile önemli bir iş birliğine imza attık. İş birliğimiz kapsamında, İKMİB üyelerimiz, Türk Hava Yolları Havacılık Akademisi'nin Tehlikeli Maddeler Kuralları (DGR/Kategori 1,2,3,6) Eğitimi'ni (IATA sertifikası) alarak ve UPS'in sunduğu avantajlı fiyatlardan yararlanarak numune gönderimlerini gerçekleştirebilecek.

Mr. Pelister reminded that the chemical industry was among the 5 priority industries in the "11th Development Plan" and "New Economic Plan" according to the "Main Export Plan" declared in 2019 and that İKMİB represented all of 15 sub-sectors of the chemical industry from plastics to paints, from cosmetics to pharmaceuticals, rubber, organic and inorganic chemicals all around the world. Adil Pelister told that the chemical industry's importance increases every year and is a strategic field with a high potential for growth and told the actions they have taken for 2020:

"To help our members in export activities, İKMİB entered into an important collaboration with Turkish Airlines Aviation Academy and UPS as we know that our exporters have some problems about sending samples abroad. With this collaboration İKMİB members will have training on Dangerous Goods Rules (DGR/Categories 1,2,3,6) by the Turkish Airlines Aviation Academy (IATA certificate) and send their samples abroad with UPS at special prices.





**2019 YILI EN FAZLA KİMYA İHRACATI YAPILAN ÜLKELER 1000 USD**  
*Turkey's biggest export markets in 2019 (1000 USD)*

S. NO	Ülke COUNTRY	OCAK-ARALIK 2018 DEĞER (\$) JANUARY-DECEMBER 2018 VALUE (\$)	OCAK-ARALIK 2019 DEĞER (\$) JANUARY-DECEMBER 2019 VALUE (\$)	DEĞİŞİM DEĞER (%) CHANGE VALUE (%)
1	İSPANYA SPAIN	818.547	1.062.908	% 29,85
2	HOLLANDA THE NETHERLANDS	518.495	1.032.968	% 99,22
3	IRAK IRAQ	866.797	1.012.206	% 16,78
4	İTALYA ITALY	633.019	974.410	% 53,93
5	MISIR EGYPT	945.554	904.880	% -4,30
6	ALMANYA GERMANY	937.454	879.555	% -6,18
7	AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ UNITED STATES OF AMERICA	836.567	739.755	% -11,57
8	YUNANİSTAN GREECE	514.100	593.140	% 15,37
9	İNGİLTERE UNITED KINGDOM	568.686	569.530	% 0,15
10	MALTA MALTA	243.601	569.006	% 133,58

Bununla birlikte İKMİB Yönetim Kurulu olarak göreve geldiğimiz günden bu yana, vaatlerimizden biri olan yeşil pasaport alma limitlerinin düşürülmesi ve kullanım süresinin 2 yıldan 4 yıla çıkarılması konusunda özel bir çaba içerisinde, hükümetimiz nezdinde girişimlerde bulduk, yönetimimizle beraber çalışma içinde olduk ve ihracatçılarımıza verdiğimiz sözleri takip ettik. Yeşil pasaport alabilmek için ihracatçıların gerçekleştirilmesi gereken 1 milyon dolarlık limit 500 bin dolara indirildi. Yeşil pasaport kullanım süreleri 2 yıldan 4 yıla çıkarıldı. Böylece ihracatçımızın önündeki engellerden biri daha kalkmış oldu. 2019 yılında yeşil pasaport alma koşullarını sağlayan 719 üye firmamızın başvuru işlemlerini gerçekleştirdik. 2020 yılında bu rakamı iki katına çıkarmak için çabalayacağız.”

*As part of our promises, we had been working to lower the limits to have the right to get green (special) passports and extend passport's validity period from 2 years to 4 years and to do this, we applied to the government and worked together with them to keep our promise for our exporters. The limit of USD 1 million to get green (special) passports was lowered to USD 500 thousand. Validity period of green (special) passports was extended from 2 years to 4 years. So one other obstacle in front of our exports has been removed. In 2019 we helped with applications of 719 member companies which met the requirements for green passport. We will work to double this number in 2020.”*

“Ülkemizin 2023 kapsamında 226,6 milyar dolarlık ihracat hedefi söz konusu olunca bizim endüstrimizin de dış satışlarını 30 milyar dolara çıkarmayı ve toplam içerisinde yüzde 13'lük bir pay almayı öngörüyoruz.”

*“Our country's target for 2023 is USD 226.6 billion export therefore we estimate to increase our export sales to USD 30 billion and achieve a share of 13 percent in Turkey's total export.”*





### AR-GE, İNOVASYON, TASARIM...

Tasarım, inovasyon, dijitalleşme, Ar-Ge odaklı çalışmalarla Ur-Ge projelerinin her zaman farkında olduklarını, bu yönde alt sektörlerle hitap edecek ve gelişimlerine katkı sağlayacak bir Kimya Teknoloji Merkezi kurmak istediklerine vurgu yapan Pelister, bu yıl Türkiye’de yapılması planlanan Uluslararası Kimya Olimpiyatları’nda önemli bir görev üstleneceklerini ifade etti. Ayrıca, geçen aralık ayında başkanı seçildiği Kimya Sektör Platformu’nun (KSP) yıl içinde tüm paydaşları bir araya getirerek Kimya Zirvesi’ni de gerçekleştirmek istediklerini dile getiren Pelister, “Tüm bunların yanı sıra İKMİB olarak, 2020 yılında gerçekleştirmeyi planladığımız Birleşik Arap Emirlikleri, Almanya, İtalya, ABD, Panama, Hong Kong, Çin, Hollanda, S.Arabistan ve G.Afrika olmak üzere 10 ülkede 17 milli katılım organizasyonu, 5 sektörel ticaret heyeti, 7 alım heyeti, çalıştaylar, Ar-Ge Proje Pazarı etkinliği, ödül töreni, Türkiye Tanıtım Grubu (TTG) proje faaliyetleri, fuar ziyaretleri, 5 UR-GE heyeti organizasyonu ile farklı eğitim, iş birlikleri ve projelerimizle ihracatçılarımızı desteklemeye devam edeceğiz. Güney Amerika bölgesi, Sahraaltı Afrika, Doğu Asya ve Orta Asya ülkeleri bizim için önemli. Doğu Asya’da öne çıkan Çin, ülkemizin öncelikli hedef ülkelerinden biri... Bununla

### R&D, INNOVATION, DESIGN...

Adil Pelister emphasized that they appreciate the importance of design, innovation, digitalization, R&D centred activities and Clustering projects and they want to build a Chemical Technology Centre which will help sub-sectors and contribute to their development and added that they would play an important role in International Chemistry Olympiad planned to be organized in Turkey this year. Pelister also told that they wanted to bring together all stakeholders of the Chemical Industry Platform (KSP) of which he was elected as the president last December in a Chemical Summit and added, “In addition to all of these in 2020, we will continue to support our exporters by organizing participations as exhibitors in 17 events in 10 countries including United Arab Emirates, Germany, Italy, USA, Panama, Hong Kong, the Netherlands, Saudi Arabia and South Africa; with 5 trade councils, 7 purchasing councils, workshops, R&D Project Market events, award ceremony, TPG Turkey Promotion Group, trade fair visits, various training programmes with 5 Trade Missions under Clustering Projects, cooperation activities and projects. Countries in the South America region, Sub-Saharan Africa, East Asia and

birlikte ülkemizin ABD ile 100 milyar dolarlık ticaret hacmi hedefi kapsamında kimya sektörümüz öncelikli sektörler arasında öne çıkıyor. Eylül ayında ülkemizi ziyaret eden ABD Ticaret Bakanı Wilbur L. Ross ile ABD ve Türkiye arasındaki kimya endüstrisi ticaret hacminin 15 milyar dolara çıkarılması konusunda özel bir görüşme gerçekleştirmiştik. ABD'den en önemli ithal kalemlerimizden olan ilaç sanayinde yeni nesil ilaç üretimini ülkemizde gerçekleştirmeleri halinde Türkiye'den yakın coğrafya başta olmak üzere istenilen her yere rahatlıkla ihracat yapabileceğimizi belirttik. Bunun yanı sıra kaya gazından elde edilen etilen ve türevleri için birlikte sanayi girişimlerine açık olduğumuzu söyledik.

### **İHRACATTA HEDEF 30 MİLYAR DOLAR**

Tüm çabalarının ülke ihracatını artırmak ve katma değer sağlamak olduğunu ifade eden Başkan Pelister, 2020 yılında 22 milyar doların üzerinde dış satış gerçekleştirmeyi hedeflediklerini kaydetti. Daha büyük hedeflerinin ise 2023 yılı olduğuna işaret eden Pelister sözlerini şöyle tamamladı:

“Ülkemizin 2023 kapsamında 226,6 milyar dolarlık ihracat hedefi söz konusu olunca bizim endüstrimizin de dış satışlarını 30 milyar dolara çıkarmayı ve toplam içerisinde yüzde 13'lük bir pay almayı öngörüyoruz. Hedeflediğimiz ihracat rakamına ulaşabilmek için ihracatçı firmalarımızın finansmana erişiminin kolaylaştırılması, kimya sektörünün dijital dönüşümünün sağlanması, enerji maliyetleri ve ÖTV, konteyner hatlarının oluşturulması, fuar katılım destek oranlarının artırılması, petrokimya tesisi yatırımlarının yapılması konularında sanayicilerimize destek olunmasıyla ilgili Ticaret Bakanlığımız başta olmak üzere ilgili Bakanlıklara taleplerimizi iletiyor ve görüşmelerde bulunuyoruz.

2018 yılında açılan, petrokimya alanında faaliyet gösteren Star Rafineri tesisinin kimya ihracatı bakımından sektörümüze önemli bir katkısı oldu. Endüstrimize yönelik yapılan yatırımların faaliyete geçmesiyle kimya ihracatımız da olumlu etkileniyor. 6 tane daha petrokimya alanında faaliyet gösteren tesise ihtiyacımız var. Petrokimya ve ilaç alanında yatırımların başlamasını bekliyoruz. Bununla birlikte, Avrupa Birliği ile Gümrük Birliği anlaşmasının güncellenmesi konusunda yapılan çalışmaların en kısa zamanda sonuca ulaşması ihracatçılarımız açısından büyük önem taşıyor. Kimya ihracatçıları olarak ülkemizin kalkınmasına ve büyümesine katkı sağlamaya devam edeceğiz.”

*Central Asia are important for us. China in East Asia is one of target countries... Additionally, the chemical industry is one of the key industries to achieve our country's goal of USD 100 billion export to the USA. We had a meeting with Wilbur L. Ross, US Commerce Secretary when he visited Turkey in September to discuss the possibility to increase the trade volume of the chemical industry between the USA and Turkey to USD 15 billion. We told him that we could export easily from Turkey to everywhere including nearby regions if they chose to have manufacturing of new generation pharmaceuticals in Turkey, which are among our most important import items from the USA. Additionally we told him that we were open to suggestions about joint ventures for ethylene produced from shale gas and its derivatives.*

### **TARGET IN EXPORT IS USD 30 BILLION**

*Adil Pelister told that their goal is to increase the exports of the country and provide added value and that they are planning to export over USD 22 billion worth of goods in 2020. Pelister also told that more ambitious targets are planned for 2023:*

*“Our country's target for 2023 is USD 226.6 billion export therefore we estimate to increase our export sales to USD 30 billion and achieve a share of 13 percent in Turkey's total export.” In order to achieve our target export figures, we have discussions with our Minister of Commerce and other Ministries to have their support to ensure easier access to finance/ funding for companies to meet their export goals; digital transformation in the chemical industry; regulations in energy costs and special consumption tax (ÖTV); new container lines; increase in incentives for trade show participations; support to industrialist in petrochemistry investments.*

*Star Oil Refinery opened in 2018 has made a significant contribution to the export of chemical products. Export of chemical products is positively affected with the investments in the industry. We need 6 more oil refineries. We are waiting for investments in petro-chemistry and pharmaceuticals sectors to start. In the meantime, it is very important for our exporters to finalize the actions taken to update the customs union agreement with the European Union. We, as chemical exporters will continue to contribute to our country's growth and development.”*

# sweet<sup>®</sup> baby

*Bebek ve Anne ürünleri*  
*Baby and mother products*

Since 1965



Made in  
**Turkey**

[www.sweetbaby.com.tr](http://www.sweetbaby.com.tr)

Tel: +90 212 446 23 23

# sweet baby®

Bebek ve Anne ürünleri  
Baby and mother products



Made in  
Turkey

www.sweetbaby.com.tr  
Tel: +90 212 446 23 23



# AR-GE YATIRIMLARI TUTTU, SIRA ÜRÜNÜ TOPLAMADA...

R&D INVESTMENTS WORKED; NOW, IT IS TIME TO GATHER THE PRODUCTS...



Üretimde ve ihracatta katma değeri artırma için 2019 sonu itibarıyla 1227 Ar-Ge merkezi faaliyetlerini sürdürürken, şimdi bu alanda inovatif ürünleri pazara sürerek hedeflere doğru yol almanın zamanı...

*As of the end of 2019, 1227 R&D centers were active to increase added value in production and export. Now, it is time to launch these innovative products and set sail towards our goals...*

Türkiye son yıllarda verimliliği ve rekabet gücü yüksek bir ekonomik ortamın oluşturulması için katma değerli ürünlere odaklanarak, başta ihracat olmak üzere uluslararası rekabette elini güçlendirmeye çalışıyor. Bu yolda özellikle Ar-Ge, inovasyon, tasarım ve markalaşmanın önemini her platformda dile getiren kamu ve özel sektörün önde gelen sivil toplum kuruluşları, firmaları bu yönde teşvik ediyor.

Ar-Ge'de beklentilerin karşılanabilmesi için hükümet de sürekli imkanları geliştirerek iş dünyasının önünü açmaya çalışıyor. Bu çerçevede yürürlüğe giren 5746 Sayılı Kanun kapsamında Ar-Ge faaliyetlerinde bulunan ve en az 15, bazı sektörlerde ise 30 olmak üzere tam zaman eşdeğer Ar-Ge personeli istihdam edilmesi gerekliliği ortaya konuyor. Şartların sağlanması halinde ise ilgili kanun kapsamında firmalara yüzde 100 Ar-Ge ve tasarım indirimi, gelir vergisi stopajı teşviki, sigorta primi işveren hissesi desteği, gümrük vergisi istisnası, temel bilimler desteği, damga vergisi istisnası gibi teşvik ve destekler sunuluyor.

Özel sektör Ar-Ge merkezlerinde ise Ar-Ge, teknoloji ve insan kaynaklarına yapılan yatırımların, teknolojik gelişmişlik, yüksek rekabet gücü ve yüksek refah seviyesi olarak geri döndüğü anlayışıyla hazırlanan 5746 sayılı Kanun kapsamında beklentiler de yüksek... Üretim süreçlerinde yenilik yapılmasından ürün kalitesi ve standardının yükseltilmesine, verimliliğin artırılmasından üretim maliyetlerinin düşürülmesine, teknolojik bilginin ticarileşmesinden rekabet öncesi işbirliklerinin gelişmesine kadar birçok alanda beklenti söz konusu. Ayrıca teknoloji yoğun üretimden girişimcilik ve bu alanlara yönelik yatırımlar ile Ar-Ge'ye ve yeniliğe yönelik doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının ülkeye girişinin hızlandırılmasına ve Ar-Ge personeli ile nitelikli işgücü istihdamının artırılmasına kadar başta hükümet olmak üzere her kesimden geniş kapsamlı beklenti gündemde...

*In the recent years, Turkey focused on value added products to ensure efficiency and create an economy with high competitive power. The country is trying to gain the upper hand in international competition, namely in export. Leader NGOs in the private and public industry mention the importance of R&D, innovation, design and branding on all occasions and encourage companies in this direction.*

*In order to meet the expectations in R&D, the government constantly develops possibilities and try to pave the way for the business world. Law no. 5746 in this framework requires companies to employ at least 15 (30 in some industries) full-time R&D employees. If the requirements are met within the framework of this law, the government offers these companies some incentives and subsidies like 100% R&D and design discount, income tax withholding incentives, insurance premium employer share support, customs tax exemption, liberal arts support, and stamp duty exemption.*

*Expectations regarding the Law no. 5746 prepared with the understanding that investments in R&D, technology and human resources in private sector R&D centers return to the companies as technologic development, high competitive power and high welfare level are high... There are many expectations from innovations in production processes, increasing product quality and standards, increasing efficiency, decreasing production costs, commercializing technologic information, and developing pre-competitive collaborations. Furthermore, there are also comprehensive expectations of people from all strata, including and namely the government, to expedite the entrance of direct foreign capital investments towards R&D and innovation through tech-heavy production entrepreneurship and related investments as well as increasing the employment of R&D personnel and skilled labor...*

### 1227 AR-GE MERKEZİ FAALİYETTE

Türkiye genelinde ise 1227 firma Ar-Ge merkezi çalışmalarını yürütürken, bunların 187 tanesi ise yabancı veya yabancı ortaklı olarak Türkiye ekonomisine katkı sunuyor. Bu merkezlerde yine 2019 sonu itibarıyla 59 bin 966 çalışan görev alırken, bunlar arasında 32 bin 474'ü lisans, 9 bin 961'i yüksek lisans, 978'i doktora ve üstü olarak görev alıyor. Ayrıca bu Ar-Ge merkezlerinde 44 bin 717 proje biten ve devam eden olarak istatistiklere yansırken, 20 bin 224 patent, 5 bin 721 tescil ve 14 bin 503 de başvuru olarak öne çıkıyor.

### AR-GE'DE ORTAYA KONAN DEĞER MUTLULUK VERİYOR

Arsan Kauçuk Plastik Makine Ar-Ge Yöneticisi Nevcan İnce Baysal, "Günümüz rekabet dünyasında gelişim ve değişim göstermeyip, tabiri uygun olur ise rölantide faaliyetlerini gerçekleştiren işletmeler, pedala birazcık basanlara göre bile geride kalmakta ve sistemin sunduğu pastanın tadına bile bakamamaktadır" şeklinde yorumluyor Ar-Ge ve inovasyon faaliyetlerini... Bu alanda çalışanların ortaya koydukları değerden dolayı da mutluluk duyduklarına inandığını aktaran Baysal, bu süreçteki katkıların da buna göre arttığını ifade ediyor. Türkiye'de Ar-Ge ve inovasyonda alınması gereken yol için de gelişmiş ülkelerin izledikleri yolların incelenmesi gerektiğine değinen Baysal, "Ülkemiz adına alınması gereken en önemli yol aslında eğitimin ve öğretimin kalitesinden geçmektedir. Ar-Ge ve inovasyon yönünden güçlü bir ülke olmak için en temel prensip, çocuk yaşta bu potansiyele sahip insanlar yetiştirmeye başlamaktan geçer. Elbette kişisel, toplumsal ve sosyal özelliklerin gelişimini değiştirmek çok zordur. Bu değişim sadece eğitim öğretim kurumlarında değil, ailede ve sosyal çevrede de olmak zorundadır. Bu durumun sağlanabilmesi için de en iyi ihtimalle şimdi başlansa birkaç nesil geçmesi gerekir. Neyse ki, zorlu çalışma koşulları bireylerin bu konuda kendilerini geliştirmesi için bir rol oynamaktadır. Hal böyle olunca bu zorlu koşullarda çalışan ve gelişen bireyler de çocuklarını bu doğrultuda eğitmektedirler" değerlendirmesinde bulunuyor. Hükümet tarafından verilen destek ve teşviklerin yerinde olduğuna değinen Baysal, bu sayede son yıllarda birçok firmanın hiç yapmadığı kadar Ar-Ge faaliyetlerini ortaya koymasıyla hem işletmelerin hem de ülkenin bu alanda gelişmiş ülkeleri yakalama şansının doğduğuna işaret ediyor.



### 1227 R&D CENTERS ARE OPERATING

A total of 1227 companies all around Turkey are conducting R&D works. 187 out of these are either foreign or contribute to Turkish economy with foreign partners. As of the end of 2019, these centers employed a total of 59 thousand 966 employees. 32 thousand 474 out of these have bachelor's degrees, 9 thousand 961 have graduate degrees and 978 have doctoral degrees. A total of 44 thousand 717 projects have been completed or still being worked on in these R&D centers. 20 thousand 224 out of these are patent works, 5 thousand 721 are registration works and 14 thousand 503 are applications.

### THE VALUE CREATED THROUGH R&D GIVES US JOY

Arsan Kauçuk Plastik Makine's R&D Manager Nevcan İnce Baysal commented on R&D and innovation activities and said, "Companies who lack development and change in today's competitive business world and carry out their activities in an idle status are left behind by those who accelerate even a little bit and cannot taste the cake offered by the system". Baysal expressed that she believes professionals in this area feel proud in what they accomplish and their contributions to this process are increased in the same direction.

Baysal mentioned that Turkey should follow the lead of developed countries with regards to R&D and Innovation and said, "The most important thing for our country is actually the quality of training and education. In order to be a country strong in R&D and innovation, the most fundamental principle is to start training high-potential individuals from the start. Of course, it is really challenging to change the development of personal, societal and social features. A change in educational facilities on its own is not enough, it has to be within family and social environment. In order to ensure this, at least a few generations must grow old, even if we start the change now. Fortunately, challenging work conditions have an important role in forcing individuals to improve themselves. Consequently, individuals working and growing old in these challenging conditions educate and train their children in the same direction". Baysal mentioned that subsidies and incentives provided by the government are appropriate and expressed that many companies used these incentives to work on R&D in a way they have never done before, which gave the companies, and our country, a chance to keep up with developed countries in this subject.





### ARSAN KAUÇUK DÜNYADA TERCİH EDİLENLER ARASINDA

Arsan Kauçuk olarak küresel markalarla olan yarışlarında hatırı sayılır iyi bir yerde olduklarını ifade eden Baysal, "Tüm dünyada Arsan Kauçuk ismi, hizmet verdiğimiz sektör çerçevesinde bilinen ve çalışılmak istenen bir isim haline gelmiştir" diyor ve bu alanla ilgili hedeflerini şöyle anlatıyor: "Ar-Ge merkezimizin faaliyetleri süresince tamamladığımız birçok projemiz oldu. Bu projelerin yarattığı başlıca birkaç değer; önceden ithal edilen birçok ürünün yurt içinde üretilmesini sağlamak, kayıpları ve israfı en aza indirerek doğaya ve zamana saygılı olmak, geliştirilen ürünlerin yurtiçinde üretilmesinden dolayı istihdam sağlamak ve ülkemizin işsizlik oranına olumlu katkıda bulunmak, daha düşük maliyetli ürünler yaratarak dünya çapında söz sahibi olmak olarak sıralayabilirim."

Arsan Kauçuk Ar-Ge merkezinde halen 27 personelin görev aldığını, bunların dördünün yüksek lisans mezunu ve ikisinin de yüksek lisansa devam ettiğini anımsatan Baysal, 13 personelin ise lisans mezunu olduğunu belirtiyor. Baysal nitelikli personel için de şu bilgileri paylaşıyor: "Maalesef ülkemizin en zayıf yönlerinden birisi eğitim... Ar-Ge personeli olabilmek için meraklı, araştırmacı, düşünür olmaktan bahsedebilirim... Bu özellikler aslında çocuklarımızın eğitim almaya başladıkları ilk yıllarından üniversiteden mezun oluncaya kadar kazandırılmalı. Ama maalesef günümüzde bu özellikler işletmeler içerisinde kazandırılıyor. Bu yüzden yetkililere vermek istediğim mesaj şudur; ister ilkökul olsun ister üniversite, tüm eğitim kurumlarımızın tüm dersler ile ilgili basit uygulama düzeneklerine ve laboratuvarlara ihtiyacı var ve bu laboratuvarların aktif ve sık şekilde kullanılması gerekiyor."

### ARSAN KAUÇUK IS WIDELY PREFERRED IN THE WORLD

Baysal emphasized that Arsan Kauçuk is highly competitive with global brands and said, "Arsan Kauçuk has become a well-known and preferred name all around the world within the industry we work in". She expressed their targets in the subject as following: "We have had many projects completed within the operations of our R&D center. The values created by these projects include the domestic production of many materials that were previously imported, minimizing loss and wastage to be respectful towards the environment and time, creating employment due to domestic production of developed products and contributing positively to our country's unemployment rate, and to have a voice in the world by creating products with lower costs."

Baysal said that 27 people are employed in Arsan Kauçuk's R&D Center and reminded that four out of these have graduate degrees and two are still in graduate school while 13 have undergraduate degrees. On the subject of skilled labor, Baysal says: "Unfortunately, education and training are blind sides of our country... In order to be an R&D employee, one must be curious, a researcher and a thinker... These characteristics must be worked on from the first years of school until college graduation. Unfortunately, these characteristics are not worked on until a person starts working in a company. Thus, the message I would like to convey for the authorities is that all levels of education institutions from primary schools to universities must have simple practice stations and laboratories in all subjects and these laboratories must be utilized actively and regularly."

### EVYAP, 31 YIL ÖNCE AR-GE'YE ODAKLANDI

Evyap Sabun Yağ Gliserin Sanayi Ar-Ge ve Kalite Direktörü Özlem Esen de ülkelerin kalkınması, küresel rekabete katılması ve adından söz ettirebilmesi için Ar-Ge ve inovasyonun öneminin her geçen gün daha iyi anlaşıldığını ifade ediyor ve "Bu sebeple, fark yaratmak ve yenilikler ortaya koymak ülke ekonomisi ve sanayi politikalarının son 10 yıldır ilk hedeflerinden biri oldu. Gelecekte varlığını korumak isteyen şirketler özellikle Ar-Ge ve inovasyonu ön planda tutan bir vizyona sahip olmalı. Evyap olarak ise 1989 yılında Ar-Ge fonksiyonlarını ayrı yönetmeye karar veren bir şirket olarak bu alanda yola çıktık. Özellikle 2014'te Ar-Ge merkezi olmamızın ardından ise asıl atılımları gerçekleştirmeye başladığımız bir döneme girdik" bilgisini veriyor.

Ar-Ge alanında çalışanların sayısı ve gücünün genel istihdamdaki yeri, bilime verilen önemin de bir göstergesi olduğunu aktaran Esen, "Ar-Ge çalışmalarında başarının sağlanması, devamı ve verimli sonuçlara ulaşılması için daha fazla Ar-Ge çalışanına ihtiyaç olduğu bir gerçek. Nitelikli araştırmacı ve eğitimcilerin, araştırma ve geliştirme çalışmalarının artması, Ar-Ge ve inovasyonda başarı sağlanması için ülkemiz adına kaçınılmazdır. Ancak Ar-Ge çalışmalarının ülkemizdeki dağılımı homojen değil. Bu sebeple kalkınmayı destekleyici daha fazla teşvik ve işbirlikleri gerekiyor" değerlendirmesini yapıyor.



### EVYAP FOCUSED ON R&D 31 YEARS AGO

Evyap Sabun Yağ Gliserin Sanayi's R&D and Quality Manager Özlem Esen expressed that the importance of R&D and Innovation in the development of countries, participation in global competition and having a name for themselves in the world is understood better with each day and said, "Thus, creating difference and innovations has been one of the primary targets of economy and industry policies of countries for the past decade. Companies who wish to sustain their existence in the future must have an R&D- and innovation-oriented vision. Evyap decided to manage R&D functionalities separately from company functions in 1989. We started realizing the actual breakthroughs especially after becoming an R&D center in 2014."

Esen expressed that the place of number and power of employees in R&D among overall employment are indicators to the importance attached to science and continued, "It is clear that more R&D employees are needed to ensure and sustain success in R&D works and to obtain efficient results. Increasing the number of skilled researchers and educators as well as the number of research and development works are inevitable for our country to obtain success in R&D and innovation. However, the distribution of R&D works in our country is not homogeneous. Thus, more incentives and collaborations are needed to support development".



## EVYAP, AR-GE SAYESİNDE BİRÇOK PAZARDA LİDER

Esen, Ar-Ge faaliyetleri ile bilgileri ise şöyle paylaşıyor: “Sabunla başlayan yolculuğumuzda, tüm kozmetik kategorileri ve bebek bezini de alarak ürün yelpazemizi genişletmiş ve bunları farklı uluslararası lokasyonlarda yönetmeyi başarmış bir şirketiz. Bu üretimleri değişik ülkelerdeki lokasyonlarımızda aynı kalitede üretebiliyor olmamızda Evyap’ın 93 yıllık yolculuğundaki kazanımları ve deneyimi büyük rol oynuyor. Yurtiçinde ürettiğimiz tüm ürünlerimizi 100’ün üzerinde ülkeye aynı kalitede üretilip satıyoruz. Farklı kategori ve markalardaki ürünlerimiz pek çok pazarda ilk sıralarda yer alıyor. Evyap; 2014’de kurulan Ar-Ge merkezine yapılan yatırımlar ve nitelikli Ar-Ge çalışanlarının artırılması ile Ar-Ge ve İnovasyon konusunda istikrarlı, geleceğe yönelik sağlam adımlar atmaya devam ediyoruz.

Ürün bazında ise Evyap, güzellik sabunları, cilt bakım ürünleri, tıraş hazırlığı ve tıraş sonrası kategorilerinde liderliğimizi pekiştirdik. Sabun kategorisinde Duru, Fax ve Arko markalarımız; Rusya, Ukrayna, Belarus, Romanya, Polonya, Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Tacikistan, Arnavutluk, Moldova ve diğerleri gibi ülkeleri içeren uluslararası pazarda 2. sırada. Tıraş kategorisinde Arko markamız, Orta Asya ve Orta Doğu’ya ek olarak Rusya, Ukrayna’da en etkili markalardan biri... Ayrıca, Sanino Ukrayna’nın en çok tercih edilen diş macunu olma özelliğini taşıyor.”

Ar-Ge merkezinde 32 uzmanın görev aldığını hatırlatan Esen, bunlardan üçünün doktora, sekizinin yüksek lisans, altısının lisans mezunu olduğunu vurguluyor. Esen, merkezde ayrıca 10 önlisans programları ve lise mezunu ile beş de yüksek lisans eğitimine devam eden personellerinin olduğunu aktarıyor.



## EVYAP IS THE LEADER IN MANY MARKETS THANKS TO R&D

Esen shared the following on R&D activities: “Our journey started with soaps but today, we are a company that included all cosmetics categories and nappies in our product range and one that successfully managed these in various international locations. Evyap’s 93-years-long know-how and experience play an important role in our ability to produce these products in different locations in various countries but with the same level of quality. We domestically manufacture these products and sell them to over 100 countries in the same level of quality. Our products in different categories and brands are leaders in many markets. With the investments in the R&D Center established in 2014 and increasing skilled R&D labor, Evyap continues to take firm steps consistent in R&D and Innovation towards the future.

Product-wise, we stabilized our place as a leader in beauty soaps, skincare products, pre-shave and after shave categories. Duru, Fax and Arko brands in soaps category are ranked number two in the international market containing important countries like Russia, Ukraine, Poland, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Albania, Moldova. In the shaving category, our Arko brand is one of the most efficient brands in the Central Asia and the Middle East as well as Russia and Ukraine... Furthermore, Sanino is Ukraine’s most preferred toothpaste.”



Esen remarked that 32 experts are active in the R&D Center and emphasized that three of these have doctoral degrees, eight have graduate degrees and six have undergraduate degrees. Esen also mentioned that 10 of their employees are graduated from associate degree programs and high school programs whereas they have five employees still in graduate school.

Türkiye'de 1227 firmanın Ar-Ge merkezi çalışmalarını yürütürken, bunların 187 tanesi yabancı veya yabancı ortaklı olarak ülke ekonomisine katkı sunuyor.

*A total of 1227 companies all around Turkey are conducting R&D works. 187 out of these are either foreign or contribute to Turkish economy with foreign partners.*

## “KÜRESEL PİYASALARA GÖRE YOLUN BAŞINDAYIZ”

Hunca Kozmetik Sanayi Ar-Ge Yöneticisi Nihan Kıymet, firmaların Ar-Ge ile inovasyonun tüketicinin sorunlarını ya da ihtiyaçlarını iyi tanımlayarak bu doğrultuda araştırmalar yapmak ve uygun yeni ürünlerin sağlmasına olanak verdiği dikkat çekiyor. Ar-Ge ve inovasyonda son yıllarda devlet teşviki ile daha fazla bilinçlenme ve yatırım sağlandığını hatırlatan Kıymet, “Fakat bu konuda küresel piyasaya göre yolun oldukça başındayız. Özellikle sanayi kanalı Ar-Ge ve bunun getirdiği inovatif gelişmelere daha çok pay vermeli. Teşvikler ve destekler sadece devlet kanalı ile değil özel sektör ile de ilerletilmeli” yaklaşımında bulunuyor.

Kozmetik sektöründe Türkiye’yi geliştirmekte olan taze bir pazar olarak niteleyen Kıymet, “Bu pazarda uzun soluklu geçmişi, marka bilinirliği olan bir kuruluş olarak rekabet düzeyimiz üst sınırlarda. Fakat yine de global markaların ekonomik gücü ve ihracat pazar payı düşünülecek olursa çok daha fazla yol kat edilmeli” diyor ve faaliyetlerini şöyle özetliyor: “Yerli üreticiler tarafından üretilmemiş ya da globalde de bulunmayan ülkemize has endemik gruplar ile çalışarak hem yurt dışında kullanılan teknolojiyi getirmeye çalışıyor hem de inovatif olarak kullandığımız hammaddeler ile ülkemizin değerlerini tanıtıcı oluyoruz.”

Ar-Ge merkezlerinde ikisi doktora, dört yüksek lisans olmak üzere toplamda 26 personelle çalışmalarını yürüttüklerini söyleyen Kıymet, ayrıca çalışma arkadaşlarının konularında uzman olarak ilerleyebilmesi için yüksek lisans programlarına kayıt yaptırdıklarını da hatırlatıyor. Bu alandaki nitelikli personel için ise yurt dışında gelişmiş olan sanayi – üniversite iş birliği modellerinin Türkiye’de de uyarlanması ve artırılması gerektiğine inandığını dile getiren Kıymet, “Sanayi, üniversitelere gerek lisans gerekse lisans üstü programlar geliştirme ve analiz laboratuvarları için destek vermeli, mezunlar için istihdam sağlamalı. Buna karşın üniversiteler de sanayilerde çalışacak yüksek lisans doktora mezunu personel yetiştirmeli ve bu doğrultuda destek vermeli. Eğitim seviyesi karşılıklı olarak artırılmalı, sanayinin isteğine uygun olarak eğitim programları hazırlanmalı. Sanayi Akademileri oluşturularak, üniversite işbirlikleri daha verimli hale getirilmeli ve uluslararası projelerde, sanayicilerin desteklenmesi ve teşvik edilmesi gerekiyor” değerlendirmesinde bulunuyor.

## “WE ARE STILL AT THE BEGINNING WHEN COMPARED TO THE GLOBAL MARKET”

Hunca Kozmetik Sanayi’s R&D Manager Nihan Kıymet emphasized that R&D and innovation enable companies to correctly define consumer problems and needs, make corresponding researches and provide complying new products. Kıymet reminded that awareness and more investments were ensured in R&D and innovation through government incentives in the recent years and said, “But we are still in the beginning of this road when compared to the global market. Especially the industry channel must focus more on R&D and resulting innovative developments. Incentives and subsidies must not only be from the government, but also from private sector”.

Kıymet evaluated Turkey as a developing market in the cosmetics industry and said, “As a company with a long history and strong brand recognition in this market, our competitive power is significantly high. But considering the economic power and export market share of global brands, we still have a lot of ground to cover”. She summarizes their activities as following: “By working with endemic groups that are not yet produced by local manufacturers or not found in the global market, we are trying to bring the technology used in the abroad to our country while also trying to introduce our country’s values through innovative raw materials.”

Kıymet mentioned that there is a total of 26 employees in their R&D Centers, two of whom are doctoral graduates and four are master’s graduates. She also mentioned that also encourage their colleagues to enroll in master’s programs to make sure they can be experts in their areas. Kıymet expressed that she believed the industry-university collaboration models used in the abroad to train skilled labor must be adopted to and increased in Turkey. She said, “The Industry must support universities in developing undergraduate and graduate programs as well as establishing analysis labs while creating employment for fresh graduates. And in return, universities must train skilled graduates of master’s and doctoral degrees and support them accordingly. Education levels must be increased bilaterally and education/training programs compliant with what the industry wants must be prepared. Industry Academies must be established, and university collaborations must be made more efficient, industrialists must be supported and encouraged in international projects”.

## İNNOVASYON REKLAM SLOGANI OLARAK ALGILANMAMALI

“Ar-Ge’yi devlet kurumlarından alınabilecek destekler için bir alet ya da araç, inovasyonu ise sadece bir reklam ya da pazarlama aracı olan slogan olarak algılamamalıyız” diye sözlerine başlayan Plasti-Med Plastik Medikal Ürünler Sanayi Genel Müdür Yardımcısı Ufuk Özkaya, gelişen teknolojiye uyum sağlamak, tesislerinde modern üretim tekniklerini oluşturmak ve uygulamak ile geleceğe güvenle bakabilmek için inovasyona ve değişime açık olmanın son derece önemli olduğunu vurguluyor. “Ar-Ge için ise bu inovasyonu başlatabilecek disiplin diyebiliriz. Literatür araştırılmasından tekrarlanabilir prototip elde edilmesine kadar tüm aşamalar araştırma geliştirme olarak kabul edilir. Bu disiplini kazanmak firmaların yerinde saymasını engelleyerek, sektöründe rekabet edebilir gücü sağlayabiliriz” diyor Özkaya, bu

alandaki destek ve teşviklerle ilgili görüşlerini de şöyle paylaşıyor:



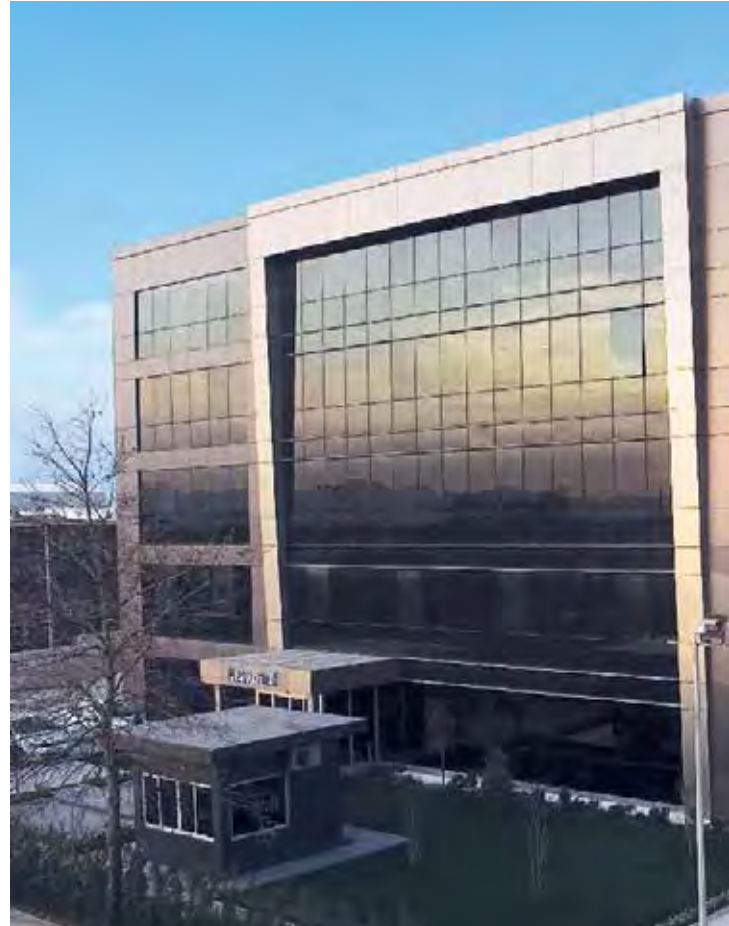
“Yüzdesel olarak bakılınca Güney Kore, ABD gibi ülkelerdeki firmalara göre düşük Ar-Ge yatırımlarımız bulunuyor, fakat son yıllarda gelişim olduğunu da

kabul etmek gerekiyor. Firmaların Ar-Ge ve inovasyon adına destekler ve teşviklerden haberdar olmasa bile gelişen teknolojiyi fark edip, içselleştirmesi gelecek adına umut verici. Artan Ar-Ge merkezi sayısı ülkemizin sanayicilerinin de Ar-Ge ve inovasyon hakkında iştahını bize gösteriyor. Ar-Ge ve inovasyon adına, firmaları bilgilendirecek, ülkede ve dünyada sektörde yeniliklerden haberdar edecek bir sistem geliştirmek gerekebilir. Buna önyak olmak adına kamu kurumları ve odalar çaba gösteriyorlar. Gerek bilgi alabileceğiniz eğitimler, gerekse finansal teşvikler bulunuyor fakat bunların çeşitlendirilerek artırılması gerekmektedir. Tüm sektörlerde, özellikle ithal edilen ürünlerle ilgili projelerin desteklenmesi ülkemiz adına daha iyi sonuçlar doğuracaktır.”

Plasti-Med olarak Ar-Ge merkezlerinde gerçekleştirilen çalışmalarını dünya literatürü ve güncel teknolojileri takip ederek yaptıklarını ve bazı ürünlerde dünya genelinde medikal sarf üretimi yapan sayılı firmalardan biri olduklarını söyleyen Özkaya, “Türkiye genelinde Ar-Ge harcamaları ciroya oranla yaklaşık

olarak yüzde 1,5 seviyesinde, AB ülkelerinde ise bu oran yüzde 3 seviyelerindedir. Bu oranlar dikkate alındığında firmamız Türkiye’ye kıyasla oldukça iyi durumda ve AB ülkeleri seviyelerine yakındır. Ar-Ge merkezimizin faaliyetleri süresince, ülkemizde kullanılan fakat tamamı ithal olan bazı ürünlerin yerine tamamen yerli ürünler getirmeye başladık. Böylelikle hem ülkemizde plastik medikal ürünleri alanında ithalatı düşürdük hem de ihracata katkı sağlayarak ülkemizin maddi manevi kazanımlar yakalamasını sağladık” bilgisini veriyor.

Halen Ar-Ge merkezlerinde 15’i lisans, iki yüksek lisans mezunu, iki yüksek lisans öğrencisi ve bir doktora öğrencisi olmak üzere 20 personelin yer aldığını aktaran Özkaya, “Ar-Ge merkezimiz, alanında uzman ve etkin bir çalışma kadrosuna sahip. Çalışma kadromuzun tamamının lisansüstü derecelerini almaları ve gerekli mesleki eğitimlerinin verilmesi için firmamız yönetimi desteklerini sunuyor” paylaşımında bulunuyor.



### INNOVATION MUST NOT BE PERCEIVED AS A CATCHPHRASE

“We should not perceive R&D as a tool or means to receive subsidies from government institutions and innovation as only a catchphrase or marketing tool”, said Plasti-Med Plastik Medikal Ürünler Sanayi’s Deputy General Manager Ufuk Özkaya and emphasized that being openminded towards innovation and change is extremely important in order to keep up with developing technology, to create and utilize modern production techniques in facilities and to be hopeful towards the future. “We say that R&D is the discipline that can start this innovation. From literature research to obtaining prototypes, all stages are accepted as research and development. Adopting this discipline prevents companies from making no progress over time and enable a power that can compete in its industry”, said Özkaya and continued with this opinion on subsidies and incentives in this area:

“Percentage wise, our R&D innovations are lower than companies in other countries like South Korea and the USA.



However, we should accept that there has been a great development in the recent couple of years. Companies realizing the developing technology and adopting it, even though they are not aware of R&D subsidies or incentives is encouraging. Increasing number of R&D centers indicates that our industrialists are hungry for R&D and innovation. We might need to develop a system that will inform the companies on R&D and innovation and keep them updated on what happens in the country and around the world concerning their industries. Public institutions and chambers are working to enable this system. There are training or financial subsidies everyone can access, but these should be diversified and increased. Supporting certain projects in all industries, especially the projects on imported products will bear better results for our country.”

Özkaya mentioned that as Plasti-Med, they follow the world literature and current technologies for their works in the R&D centers and that they are one of the very few companies that produce medical consumables around the world. He continued: “Overall R&D spendings in Turkey is about 1.5% when compared to the turnover. This rate is about 3% in the EU member states. Taking these rates into consideration, our company is doing well when compared to other Turkish companies and has a rate closer to the EU member state rates. During the operation of our R&D Center, we started replacing some products that were used in Turkey as imported products with domestic products. This way, we decreased import levels in plastic medical products while also contributing to export; indirectly providing material and moral support to our country.”

Özkaya expressed that there is a total of 20 employees still working in their R&D Center, 15 of whom have undergraduate degrees, two have graduate degrees and one is a doctoral student. Özkaya continued, “Our R&D Center has a completely expert and efficient team in their branch. Our company administration encourages all of our team to complete their graduate studies and receive relevant occupational trainings.”

## AR-GE TEŞVİKLERİ İLAÇ SEKTÖRÜNDE YETERSİZ

İlaç ve dolayısıyla damardan direkt uygulanan ürünlerin başında gelen serumun ileri teknoloji içeren sektörler grubunda yer aldığını dile getiren Polifarma İlaç Sanayi Ar-Ge ve İş Geliştirme Direktörü Ömer Fırat, sürekli gelişen teknoloji nedeniyle Ar-Ge yoğunluğu en yüksek olan bir iş kolunda olduklarını belirtiyor. Dolayısıyla Türkiye'nin jeopolitik konumu nedeniyle karşılaşılabilecek olağanüstü durumlarda serumun yerli üretilmesinin stratejik önem taşıdığı bilgisini veren Fırat, "Bu nedenle yoğun Ar-Ge çalışmaları ile yerleşme sağlanarak, yurtdışı bağımlılığın azaltılması, ürüne erişim kolaylığı, kamu maliyesi yükünün azaltılması, ülke dışına döviz çıkmasını engelliyor" diyor.



Ar-Ge teşviklerinin ilaç sektörü için yetersiz olduğunu belirtilen Fırat, bu konudaki görüşlerini şöyle dile getiriyor:

"Ar-Ge teşvikleri yeni

molekül geliştirmek için yeterli olmadığından sektörde jenerik ve eşdeğer ilaca yönelik Ar-Ge yapılmaktadır. Yerelleşme programı kapsamında kimyasal ağırlıklı olan konvansiyonel ilaçta ithalat azalmış olmakla birlikte ortalama yüzde 80'i yerli olarak üretilmektedir. Türkiye'de akademik ve endüstriyel Ar-Ge çalışmalarını ve yenilikleri desteklemek üzere kurulan kurumlardan biri olan TÜBİTAK tarafından 1995-2017 yılları arasında verilen hibe desteğinin de sadece yüzde 7,2'si sağlık alanındadır. Bu istatistikler destek miktarının yetersizliğine işaret ederken, 2019 Haziran ayı itibari ile büyük işletmelere TÜBİTAK 1501 programının kapatılması, diğer kamu kurumları tarafından büyük işletmelere açılmayan geri ödemesiz destek programları sektörümüz gereği Ar-Ge çalışmalarımızı olumsuz etkiliyor."

Yaşanan zorluklara rağmen firma olarak uluslararası piyasalarda rekabet avantajı kazanabilmek için Ar-Ge ve inovasyonun önemini büyük olduğunu kaydeden Fırat, Pol-Ar-Ge olarak 700'ün üzerinde jenerik ilaç geliştiren, 50'nin üzerinde Avrupa Patent Ofisi'ne kayıtlı patenti olan, sadece serum alanında değil onkoloji dahil tüm terapötik formlarda başarılı projeler yapan ve 50'nin üzerinde TÜBİTAK projesini başarıyla tamamlayan büyük bir ekiple çalışmalarını yürüttüklerini aktarıyor.

Fırat, sekizi yüksek lisans, biri doktora, 19'u lisans, ikisi yüksek lisans öğrencisi, biri doktora öğrencisi olmak



üzere toplamda 31 Ar-Ge merkezi çalışmanı bulunduğunu belirtiyor. Ar-Ge departmanlarında çalışacak nitelikli personel sorunu yaşandığını da dile getiren Fırat, "Üniversitelerin başta kimya ve kimya mühendisliği fakülteleri olmak üzere fen bilimleri alanında eğitim veren fakültelerde ilaç sektörüne dair güncel bilgileri öğrencilere aktaran, ilaç sektörünü onlara tanıtan ve sektörde çalışmaya hazırlayan bir eğitim verilmesini arzuluyoruz" diye sözlerini tamamlıyor.





## R&D INCENTIVES IN THE PHARMACEUTICAL INDUSTRY ARE INSUFFICIENT

Polifarma ilaç Sanayi's R&D and Business Development Director Ömer Fırat expressed that serums, which are one of the most prominent products in pharmaceutical and thus IV products group, are considered in hi-tech sectors and that they are in a branch of business with intense R&D workload due to constantly developing technology. Fırat explained that domestic production

of serums is critical in times of extraordinary circumstances borne out of Turkey's geopolitical position and said, "For this reason, intense R&D works enable domestic production, a decrease in foreign dependency, an easy access to products, a decrease in public finance's load and prevent outflow of foreign currency".

Fırat expressed that R&D incentives in the pharmaceutical industry are insufficient and said: "Since R&D incentives are not enough to develop new molecules, the sector focuses on generic and equivalent medicines in R&D. Within the framework of localization program, import of conventional medicines heavy in chemicals was decreased. Approximately 80% of them are domestically produced. TÜBİTAK, one of the institutions established to support academic and industrial R&D works and innovations in Turkey, granted a significant donation between 1995 and 2017 but only 7.2% of all support is in the health industry. These statistics indicate the insufficiency of subsidy amount and with the closing of TÜBİTAK 1501 program supporting larger institutions by the end of June 2019 and nonrecourse subsidy programs by public institutions not being granted to larger companies has been affecting our R&D works negatively."

Despite of all challenges, Fırat mentioned the great importance of R&D and innovation to gain some competitive advantage in international markets as a company and emphasized that as Pol-Ar-Ge, they are working together with a large team that developed over 700 generic medicines, that have over 50 patents registered to the European Patent Office, have completed successful projects in therapeutic forms not only in serums but also in oncology and have successfully completed over 50 TÜBİTAK projects.

Fırat said that they have a total of 31 R&D Center employees, eight of whom are master's graduates, one is doctoral graduate, 19 are bachelor's graduates, two are graduate students and one is doctoral student. Expressing that they are in need of skilled and competent employees to work in R&D departments, Fırat said "We are wishing for an education system that informs the students on latest developments in the pharmaceutical industry, introducing them to the same and preparing them for a life in this industry in physical sciences schools of universities, especially the chemistry and chemical engineering departments."

# “Kimya, insanlık için gelişmişlik göstergesi”

“CHEMISTRY IS A SIGN OF  
DEVELOPMENT FOR THE  
HUMANKIND”

Kimyanın insanlık için gelişmişlik göstergesi olduğunu vurgulayan duayen sanayici Timur Erk, “Kimya sanayinin önemi ve Türkiye’nin gelişmesindeki önemli rolü, son senelerde hükümet tarafından algılanmış ve böylece öncelikli sektörlerin başına konmuştur” diyor.

*Emphasizing that chemistry is a sign of development for humankind, expert industrialist Timur Erk said, “The important of the chemical industry and its critical role in the development of Turkey was acknowledged by the government in the recent years, which made the industry become prominent,”*

Kimya Yüksek Mühendisi babasının yolundan ilerleyen Timur Erk, iş ortağının da ticari deneyimiyle atıldığı sanayicilik serüveninde başarısını sürdürüyor. Kimya sanayindeki 50 yıllık deneyiminin yanı sıra birçok sivil toplum kuruluşunda başkanlık dahil aktif görevler alan Timur Erk, Chemist'in sorularını yanıtlayarak bünyesinde birçok sektöri barındıran kimyanın geçmişi ışık tutuyor.

### **Öncelikle Timur Erk'i kısaca tanıyabilir miyiz?**

İstanbul'da 1944 yılında doğdum ve Alman Lisesi'nden mezun olduktan sonra Almanya'da Kimya Yüksek Mühendisliği öğrenimi gördüm. 1971 yılından bu yana ana kimya sektöründe sanayici olarak hizmet veriyorum. Türkiye Kimya Sanayicileri Derneği'nin kurucuları arasında yer aldım ve yıllardır dernek yönetiminde aktif olarak katkıda bulunuyorum. 23 Şubat 2000 tarihinde başkan seçilene kadar 8 sene başkan vekilliği, 2000 ile 2018 yılları arasında ise derneğin başkanlığını yürüttüm. Türkiye Kimya Sanayicileri Derneği Başkanlığı haricinde, kuruluşundan bu yana da TOBB Kimya Sanayi Meclisi Başkanlığı'nı ve Kimya sektör platformu eş başkanlığını sürdürüyorum.

STK'lar arasında kimyanın yanı sıra Türk Böbrek Vakfı Kurucusu ve Genel Başkanı, Türkiye Korunmaya Muhtaç Çocuklar Vakfı Onursal Başkanı ve Türk Kalp Vakfı Geçmiş Dönem Başkanı, Türkiye Sektörel Dernekler Federasyonu (SEDEFED) Geçmiş Dönem Başkanı, Türkiye Üçüncü Sektör Vakfı (TÜSEV) eski Başkan Vekili ve Türkiye Olimpiyat Komitesi üyesiyim.

Kimya Sanayicileri Derneği Başkanı olarak Avrupa Kimya Sanayi Konseyi (CEFIC-AFEM) Yönetim Kurulu üyeliğini 2007-2009 yıllarında üstlendim. Türk Böbrek Vakfı'nın başkanı olarak da Uluslararası Böbrek Vakıfları Federasyonu'nun (IFKF) 2011-2013 yılları arasında dönem başkanlığını yürüttüm.



Following the footsteps of his father, who was a certified chemical engineer, Timur Erk sustains his success in his industrialism adventure, which he begun together with his business partner's commercial experiences. In addition to his 50 years of experience in the chemistry industry, he also took many active roles in various NGOs, including being the President of some. Timur Erk answered Chemist's questions to shed a light on chemistry, which also maintains many separate subindustries under its umbrella.

### **First, can we briefly get to know who Timur Erk is?**

I was born in Istanbul in 1944. After graduating from German High School in Istanbul, I went to Germany for a higher education in Chemistry Engineering. I have been working as an industrialist in the main chemical industry since 1971. I was among the founders of Turkey Chemical Industrialists Association and have been active in the foundation management for years. Until I was selected as the President on Feb 23rd, 2000, I acted as the Vice President for 8 years. I was the President of the foundation between 2000 and 2018. In addition to being the President of Turkey Chemical Industrialists Association, I am also the Chemical Industry Council President of TOBB since its establishment as well as the Co-President of the Chemical Industry Platform.



In addition to chemistry-related NGOs, I am also the Founder and Chairman of Turkish Kidney Foundation, Honorary President of Turkish Foundation for Children in need of Protection, former presidents of Turkish Heart Foundation and Turkish Federation of Industrial Associations (SEDEFED), former Vice President of Turkish Foundation of Third Sector (TÜSEV) and a member of Turkish Olympics Committee.

As the President of Chemical Industrialists Association, I acted as a Board Member of European Chemical Industry Council (CEFIC-AFEM) between 2007 and 2009. As the President of Turkish Kidney Foundation, I acted as the term president of International Federation of Kidney Foundations (IFKF) between 2011 and 2013.



### **Kimya insanlık tarihi için size göre ne ifade ediyor?**

Kimya, insanlık için bir gelişmişlik göstergesidir. Ortaçağ'da son derece az gelişmiş toplumlar kimya ve kimya sanayi geliştikçe toplum da buna paralel olarak ayak uydurmuş ve gelişmiştir. Orta çağ ve sonrası simya tabir ettiğimiz ve daha ziyade temel bilimlere dayanmayan bir kimya söz konusu iken, günümüzün dünyasında kimya sanayi gelişmiş ülkelerin hepsi, aynı zamanda gelişmiş toplumları barındırıyor. Ülkemizle birlikte paralel bir gelişim gösteren kimya sanayi, dünyadaki binde yedilik üretimle 15 ila 20'nci sıra arasında bulunuyor.

### **Sizi kimya alanında çalışmaya iten nedenleri öğrenebilir miyiz?**

Rahmetli Babam'ın kimya yüksek mühendisi olması ve 1950'li yılların koşullarında bir kauçuk ürünleri fabrikası sahibi olması, ayrıca Silivri de bulunan Profesörler Sitesi'ndeki komşumuz Türk kimya camiasında 'Hocaların Hocası' diye anılan Prof. Dr. Ali Rıza Berkem'in babamın yakın arkadaşı olması sebebiyle kimya sanayinde aile geleneğini sürdürmek üzere kimya sanayicisi oldum ve 38 yıl fiilen aktif sanayicilik yaptım.

*What does chemistry mean for the history of humanity? Chemistry is a sign of development for the humankind. Extremely underdeveloped societies in the medieval ages kept up and developed together with chemistry and the chemical industry. "Alchemy" was the popular form of chemistry, which was not based on fundamental sciences, during and after the medieval ages. However today, all countries with a highly developed chemical industry are also the homes for developed societies. Our country's chemical industry, developing parallel to our country itself, is ranked about 15th-20th in the world with a production of about 7 per thousand.*

### **Can you tell us about the reasons you were pulled in chemistry?**

*My late father was a certified chemical engineer and owned a rubber products factory under the rough conditions of the 1950's. In addition to that, Prof. Dr. Ali Rıza Berkem, who is known as the "Teacher of all Teachers" in the Turkish chemical society, was our neighbor from our old building complex in Silivri. He was a close friend of my father's. These were the reasons that made me a chemical industrialist to carry on the family tradition and made me be an active industrialist for 38 years.*

### Timur Erk'i başarıya taşıyan kriterleri nelerdir?

Bugün geldiğim noktada Alman Lisesi gibi son derece iyi bir liseden mezun olmam, arkasından kimya yüksek mühendisi babamın yönlendirmesi ile o zamanların en iyi kimya mühendisliği eğitimi veren Almanya'daki Darmstadt Teknik Üniversitesinde aldığım üst seviyeli eğitim benim başarımda etkisi olan en önemli unsurlardır. Kimya yüksek mühendis-

liği tahsilimi bitirdikten sonra Almanya'da sentetik reçineler kimyası ve yapıştırıcılar üzerinde iki yıl çalışmanın ardından Türkiye'ye dönmüş olmam bugünkü geldiğim noktayı tetikleyen önemli bir paydaştır. Daha sonra

lise tahsilini bitirmemiş 'yani üst seviye eğitimi olmayan' benden daha yaşlı bir Kayserili tüccar ile kimya sanayiciliğine başlamış olmam yine başarıyı getiren unsurlar arasındadır. Böylece iyi bir lise eğitimi ile kimya yüksek mühendisliği eğitimi ve bana

hayatın ve sanayiciliğin her türlü noktasını öğreten bir ortak ile 38 sene sanayicilik yapmış olmam başarı çizgisini yakalamama sebebiyet vermiştir.

Ayrıca 1980'li yılların oluşturduğu ithalat zorluğu yerli ikame üretimini tetiklemiş ve orta ölçekli bir kimya fabrikasının bünyesinde 4 kimya mühendisi çalıştırarak üretilen sentetik reçinelerin üretimi ve pazarlanması başarımızın sürdürülmesini sağlayan paydaları oluşturmuştur.

### KİMYA ÖNCELİKLİ SEKTÖR OLMAYI HAK ETTİ

**Türk kimya sanayinin 50 yıllık serüveninde nereden nereye geldiğini sizden dinleyebilir miyiz?**

1970 ve 1980'lerde üretilen kimyasallar kısıtlı olup; deterjan, sentetik reçineler, boya, tekstil kimyasalları ve inşaat kimyasalları ithalat duvarları nedeniyle yerli üretim yok satarken, günümüzün Türkiye'sinde orta teknoloji kullanarak 50-60 milyar dolar civarında çeşitli kimyasallar üretilebilmekte ve bunun 20 milyar doları ihraç edilebilmektedir. Kimyevi maddeler ihracatımız otomotiv sanayinden sonra senelerdir dış satışlarımızda ikinci sırayı alarak başarılı serüvenini sürdürüyor.

Her ne kadar toplam dış ticaret açığımızın yaklaşık yüzde 60'ı kimyevi madde ithalatından oluşmakta ise de GSMH içinde gerek üretim gerek ihracat açısından yüzde 10-12 pay ile öncelikli sektör olmayı hak etmiş durumdadır.

### What are the criteria that made Timur Erk successful?

I believe that graduating from an exclusive school like the German High School in Istanbul and then continuing my higher education at Darmstadt Technical University in Germany, which was the best school for chemical engineering at the time, based on my (certified chemical

engineer) father's recommendation are the two most important criteria for my success. After completing my education as a certified chemical engineer, I worked in Germany for two years on synthetic resin chemistry and adhesives. I then came back to Turkey, which is also an important point of my life that helped me get where I am today. Another factor of my success was when I entered the chemical industry as an industrialist with an older merchant from Kayseri, who didn't even graduate from high school. The main reason behind my

success is the point where exclusive high school and certified chemical engineer education met working with an older partner for 38 years as an industrialist, who taught me everything I know. Furthermore, the difficulties in import during the 1980's triggered domestic production and caused a mid-market chemistry factory to employ 4 chemical engineers to produce and market synthetic resin also helped us sustain our success.

### CHEMISTRY DESERVES TO BE A PROMINENT INDUSTRY

**Can you tell us about the past and today of the Turkish chemical industry's 50-years long adventure?**

Chemicals produced in the 1970's and 1980's were limited; detergents, synthetic resins, paint, textile chemicals and construction chemicals were sold out from domestic production due to import handicaps. But in today's Turkey, we can produce various chemicals for about USD 50-60 billion only by using medium tech. USD 20 billion of this amount is exported. Chemical products export kept a healthy growth over the years by being the second in foreign sales after the automotive industry.

Even though almost 60% of our total foreign trade deficit is formed by chemical materials import, chemical industry deserves to be a prominent industry due to its 10-12% share in the GNP both for production and export.



### Size göre Türkiye kimya sanayinde beklenen seviyeye ulaşıldı mı?

Az önce de belirttiğim gibi gelişmekte olan ülkeler seviyesinde olan ülkemizin kimya sanayi; dış ticaret açığı veren, ihraç edilen kimyevi maddeler birim kg değeri 1 dolar civarında olan düşük ve orta ölçekli teknoloji kullanarak üretim yapabilen durumda. Ayrıca üretilen kimyasalların sadece yüzde 4'ünün yüksek teknolojik ürün olduğu, uluslararası ölçekte rekabet edebilen az sayıda kimya fabrikasının bulunduğu Türk kimya sanayi tabii ki beklenen seviyeye henüz ulaşamadı.

### Do you think Turkey reached the anticipated level in the chemical industry?

As I have mentioned before, the chemical industry of our country, which is still a developing country, has a foreign trade deficit with about 1 USD/kg unit price for exported chemical materials and carried out by low- and medium tier technology. Furthermore, considering that only 4% of produced chemicals are hi-tech products and the few chemical factories with international competitive power, it is clear that Turkish chemical industry hasn't reached the anticipated level yet.

### HEDEF DIŞ TİCARET AÇIĞINI 10 MİLYAR DOLARA İNDİRMEK

#### Kimya sanayinin gelişimini nasıl görüyorsunuz? Hedef ne olmalı ve buna çok mu yakınız, yoksa çok mu uzak..?

Önceki soruda belirttiğim gerçeklere rağmen kimya sanayinin önemi ve Türkiye'nin gelişmesindeki önemli rolü son senelerde hükümet tarafından algılanmış ve böylece öncelikli sektörlerin başına konmuştur. 2019 yılında verilen 25 büyük ölçekli mega teşvikin 5 tanesi kimya sanayine ait bulunmaktadır. Buna ilaveten Adana Ceyhan bölgesinde oluşturulan ihtisas organize sanayi bölgesi ve Marmara bölgesinde planlanan katma değeri yüksek özellikli kimyasalların üretimi ile hem mevcut cari açık kapanacak hem de ülkemizin gelişmişlik göstergesini yükseltecektir.

### THE GOAL IS TO REDUCE THE FOREIGN TRADE DEFICIT DOWN TO USD 10 BILLION

#### What do you think about the development of the chemical industry? What should the target be and how close are we to that target?

Despite the facts that I have mentioned in the previous question, the government acknowledged the importance of the chemical industry and its role in the development of Turkey in the last couple of years. This way, the industry was ranked among the prominent ones. 5 of the large-scaled mega incentives given in 2019 were in chemical industry. In addition to that, the specialty organized industrial zone established in Ceyhan, Adana region and the production of high-value-added chemicals planned in Marmara region will help close the current deficit and increase the development indicator of our country.

Halen 15 – 20 milyar dolar civarında bulunan kimya sanayi dış ticaret açığını 10 milyar dolara indirmek ve bunun için Türkiye de üretilmeyen başta polimerler olmak üzere ithalatın yüzde 70'ini oluşturan ara girdi kimyasalların ülkemizde verilecek özel teşviklerle üretilmesinin sağlanmasıdır.

### **İş hayatınıza başladığınız dönemdeki nitelikli iş gücü ile bugünkü iş gücünü karşılaştırabilir misiniz?**

Nitelikli iş gücü kimya sanayinin olmazsa olmazıdır. Halen hem ara insan gücü hem de yüksek öğrenimli beşeri sermayemiz yeterli seviyede bulunmamaktadır. Son yıllardaki hızlı gelişmeyle kurulan Ar-Ge merkezleri, inovasyon ve tasarım merkezlerinde çalışabilecek iyi eğitim almış nitelikli insan kaynağının bulunmasında zorluk çekmekteyiz. Bunu aşmak için kimya yüksek eğitimi alacak öğrencilerin girişte istenilen puan limitleri artmalı ve OSB'lerde mutlaka ilgili OSB'nin üretim dalına uygun branş meslek yüksek okulları kurulmalıdır. 1970'lerde istenilen nitelikli iş gücü o yılların talebi az olan beşeri sermaye ihtiyacı ile bugünü karşılaştırdığımızda sayısal doygunluğa rağmen iyi eğitim almış beşeri sermayeden söz etmek mümkün olamamaktadır.

### **Kimya sanayinde çalışmak isteyen genç iş insanlarına neler tavsiye edersiniz?**

Kimya sanayinde çalışmak isteyen genç iş insanlarına iyi bir lise eğitimi almalarını, mümkünse iki lisanı iyi öğrenmelerini, koşullar elverişli olduğu takdirde doktora yapmalarını tavsiye ederim. Ayrıca ortaokul sonrası yapılacak olan ve iyi seçilmiş bir rehber öğretmen mülakatıyla kişinin yeteneğine bağlı olarak seçim yapması sonucunda Almanya'da uygulandığı gibi yetenekli öğrencilerin lise ve daha sonra yüksek öğrenime devam etmeleri veya rehber öğretmenin yönlendirdiği öğrencilerin nitelikli ara insan gücü olabilmeleri için branş meslek yüksek okullarında okumalarının teminin sağlanmasını öneririm.



*The target is to reduce the currently USD 15-20 billion foreign trade deficit in chemical industry down to USD 10 billion and to ensure the production of polymers and other intermediate inputs that are not currently produced in Turkey and thus constituting 70% of the import via special incentives.*

### **Can you compare the skilled labor when you first started your professional life to the skilled labor now?**

*Skilled labor is indispensable for the chemical industry. We still don't have enough human capital in terms of both intermediate manpower and higher-educated manpower. We are having hard time to find skilled personnel with a good and solid education and training to employ in the R&D Centers and Innovation & Design Centers established in the last couple of years. In order to overcome this problem, the scores required for higher education must be increased and vocational schools of higher education must be opened in organized industrial zones in accordance with the specific branch of every zone. When we compare the skilled labor required in 1970's considering the scarce demand in human capital in those years, it is not possible to still talk about a well-trained human capital despite the vast numbers.*

### **What would you recommend for young business people who wants in the chemical industry?**

*For young business people wanting to work in the chemical industry, I would recommend to have a good high school education, to learn at least two foreign languages in an advanced level if possible, and go for a PhD when circumstances allow. I would also suggest to have a well-selected counselor meeting after middle school to ensure skilled students continue their high school and higher education in specified areas like they do in Germany or to study in vocational high schools recommended by that counselor, so that they can become a part of the skilled intermediate manpower.*





# KOLOMBİYA

## GENÇ NÜFUSU İLE PERAKENDE PAZARINDA HIZLI BÜYÜYOR

COLOMBIA IS SPEEDILY GROWING IN THE RETAIL MARKET WITH A YOUNG POPULATION





Türkiye'nin ekonomik anlamda gelişimini sürdürebilmesi için her platformda dile getirilen ihracat artışı, mevcut pazarların yanı sıra yeni pazarlar aramakla mümkün oluyor. Latin Amerika ülkeleri arasında beşinci büyük, 50 milyonu aşan nüfusu ile de en kalabalık üçüncü ülke konumunda olan Kolombiya ise yeni pazar adayları arasında gelişen yüzüyle bölgenin önemli fırsatlarından biri... Ülke tüketici profili incelendiğinde 30 yaş altı nüfusun yüzde 55 olduğu, 2020 yılında orta sınıfın toplam nüfusa oranının ise yüzde 37'ye ulaşacağı tahmin ediliyor. Bu oranlar özellikle perakende pazarının büyüklüğünü ve gelişimi işaret ederken, tüketim harcamalarının son 5 yılda neredeyse 2 katına çıkması bu süreci destekliyor. Tüketimdeki hareketlilik ise global şirketlerin yönünü bu ülkeye çevirmesine neden oluyor. Ülkeyi cazip kılan bir başka gösterge ise ihracatı ile ithalatının son yıllarda istikrarlı şekilde artış göstermesi... Kolombiya, petrol, doğal gaz, kömür, demir cevheri, nikel, altın, bakır, elmas ve hidroelektrik gibi doğal kaynakları ve bunların ihracatı ile öne çıkarken, tarım ürünlerinde de kahve, kesme çiçek ve muz gibi ürünleriyle dikkat çekiyor. Ülkenin en büyük ithal ürünleri olarak ise petrol ürünleri, telefon cihazları, binek otomobilleri, dozlandırılmış ilaçlar, helikopter ve uçaklar, otomatik bilgi işlem makineleri ve mısır başlıca

*An increase in export, which is named a necessity in every platform to sustain Turkey's economic development, can only be possible through searching for new markets in addition to already existing ones. The fifth largest and the third most crowded (with a population of over 50 million) country in Latin America, Colombia is an important name in the quest for new markets in the region with its improving visage... When the consumer profile of the country is assessed, it is seen that population under 30 accounts for 55% of the total population. It is expected that the ratio of the middle class to the total population will reach 37% in 2020. These rates especially express the size of the retail market and development there whereas the fact that consumption expenses almost doubled in amount in the last 5 years supports this process. The mobility in consumption makes global companies to start looking into this country. Another indicator that makes the country attractive is that its import consistently increased in the recent years... Whereas Colombia is prominent for its natural resources like petroleum, natural gas, coal, iron ore, nickel, gold, copper, diamond and hydroelectric and their export, the country is also significant for its agricultural products including coffee, cut flower and banana. The most imported products on the other hand are petroleum products, telephone devices, personal autos, dosed medication, helicopters and airplanes, automatic IT devices and corn.*

ürünler olarak öne çıkıyor. Panama, Ekvator, Peru, Venezuela ve Brezilya'ya komşu olması nedeniyle de bölge ülkelere kapı açma niteliği sağlayan Kolombiya, 97 serbest ticaret bölgesi ile de yatırımcılarına farklı olanaklar sunuyor. Ülke, diğer yandan ABD, Meksika, Venezuela, El Salvador, Guatemala, Honduras ve AB gibi ülkelerle Serbest Ticaret Anlaşması imzalayarak ticaret anlamında yeni fırsatlar yaratma şansı sunuyor.



*Colombia is regarded as a gate to other countries in the region through its shared borders with Panama, Equator, Peru, Venezuela and Brazil. The country also offers various possibilities to its investors with 97 free trade zones. The country also provides a chance for new trade opportunities by signing a Free Trade Agreement with the USA, Mexico, Venezuela, El Salvador, Guatemala, Honduras and some EU countries.*





### **Kozmetik imalatı destekleniyor**

Kolombiya hükümeti, Ticaret, Sanayi ve Turizm Bakanlığı tarafından uygulanan Üretim Dönüşüm Programı (Productive Transformation Program) çerçevesinde 16 stratejik sektörde kamu-özel sektör işbirliğini güçlendirmeyi, dünya çapında sektörler yaratmayı ve bu sektörlerde istihdamı artırmayı hedefliyor. Sağlık, eko turizm, yazılım ve bilgi teknolojileri (IT), elektrik enerjisi, iş süreçlerinde dış kaynak kullanımı ve işletmelerin yabancı ülkelere kaydırılması (off-shoring) gibi alanlar, yeni ve gelişimi teşvik edilen hizmet sektörleri olarak öne çıkıyor. Ayrıca kozmetik, otomotiv, çelik, tekstil-moda-tasarım, grafik iletişim (bilgisayar) gibi imalat sanayi alanları da rekabetçi üretim için destekleniyor. Bunların yanı sıra şekerli ve çikolatalı mamuller, palm yağı-bitkisel yağlar-biyoyakıt, süt mamulleri, karides ve sığır üretimi ile bahçecilik (horticulture) gibi tarıma dayalı sektörlerde de katma değeri yüksek ve yenilikçi üretim teşvik ediliyor.



### **Cosmetics manufacturing is supported**

Colombian government aims to strengthen the public-private sector collaboration, create new sectors worldwide and increase employment in these sectors for 16 strategically selected industries within the framework of Productive Transformation Program applied by the Ministry of Commerce, Industry and Tourism. Branches like health, eco-tourism, software and IT, electric power, utilization of foreign resources in business processes and off-shoring are becoming prominent as new service sectors, development of which are promoted. Furthermore, manufacturing industries like cosmetics, automotive, steel, textile-fashion-design, and graphic communication (computer) are supported for competitive production. In addition to all these, high value-added and innovative production is also promoted in agricultural sectors like sugar @ chocolate products, palm oil/vegetable oils/biofuel, milk products, shrimp and bovine production, and horticulture.



## KÜNYE / Tag

Başkent/Capital: Bogota  
Yüzölçümü/Surface Area 1.141.748 m<sup>2</sup>



GSYİH (Milyon \$): 327.895  
GDP (\$million): 327.895  
(IMF, 2019 tahmini/estimated)



Nüfus: 50.382.000  
(IMF, 2019 tahmini)  
Population: 50.382.000  
(IMF, 2019 estimated)



KBGSYİH (\$) : 6.508  
(IMF, 2019 tahmini)  
GDP per capital (\$) : 6.508  
(IMF, 2019 estimated)



Büyüme Oranı (%) : 3,36  
(IMF, 2019 tahmini)  
Growth Rate (%) : 3,36  
(IMF, 2019 estimated)

**Dış ticaret dengesi Kolombiya lehine**

Türkiye-Kolombiya ikili ticaret verileri incelendiğinde ise iki ülke arasındaki ticarete Türkiye aleyhinde seyreden dış ticaret açığının 2018 yılında 1,6 milyar dolar seviyelerinde olduğu görülüyor. Türkiye'nin Kolombiya'ya ihracatı 2018'de bir önceki yıla göre yüzde 30,8 artarak 241,5 milyon dolara ulaşırken, ithalat ise yüzde 13,6 büyüyerek 1.888 milyon dolara yükseliyor. İki ülke arasındaki dış ticaret hacmi de böylece 2.130 milyon doları aşıyor. Kolombiya'ya ihracatta 2018 yılında inşaat demiri, demir veya alaşımsız çelikten profiller, çimento, karbonatlar, bakır saclar, kara taşıtları aksam ve yedek parçaları, bisküvi ve gofretler, demir veya alaşımsız çelikten filmaşinler, teller ve dokunmamış mensucat başlıca ürünler olarak öne çıkıyor. Türkiye'nin Kolombiya'dan aynı yıl ithal ettiği başlıca ürünler ise taşkömüründen elde edilen katı yakıtlar ve kok kömürü, altın, kahve, diğer boyayıcı maddeler, karbon, muz, kakao yağı, vinil klorür olarak dikkat çekiyor.

**İhracat potansiyeli olan başlıca sektörler**

Özellikle altyapı ve konut inşaatı, inşaat malzemeleri, inşaat ekipmanları, denizcilik, lojistik, açık denizde petrol arama faaliyetleri, petrol ve doğal gaz keşif ekipmanları, kirlilik kontrol ekipmanları, su arıtma, güvenlik sistemleri, nakliye ekipmanları, toplu ulaşım sistemleri, tarım, biyoyakıt (etanol), enerji, sağlık, turizm ve TV dizileri gibi alanlarda Kolombiya önemli bir potansiyele sahip. Potansiyeli olan bu iş alanlarının yanı sıra plastik malzemeler sektörü de ülkede büyük imkanlar sunuyor.



Plastik makine ve materyallerde kayda değer bir yerel üretim olmaması nedeniyle Kolombiya bu sektördeki açığını ithalat ile karşılıyor. Ancak plastik makineleri ve ekipmanlarından ziyade, plastik malzemeleri de bu sektörde gerçekleştirilen ithalata bağımlılık gösteriyor. Bu sektörde ABD, Meksika ve Güney Kore pazarda en fazla paya sahip olan ülkeler olarak öne çıkıyor. Diğer yandan gıda işleme ve ambalajlama sektörü de Kolombiya'nın önde gelen imalat kollarından biri... Ancak gıda işleme, paketleme, makine ve ekipmanları sektöründe yerel teknoloji ile ancak basit ekipmanların ve yedek parçaların üretimi mümkün olan bu iş alanında da ülke yatırıma açık. Ayrıca inşaat ve altyapı sektörünün de altyapısının oldukça zayıf olması, bu sektördeki kimyasallar alanında ihtiyaçları gün yüzüne getiriyor. Bir diğer önemli nokta ise kırsal kesimde halkın yaklaşık yüzde 70'i içilebilir su ve yüzde 60'ı kanalizasyon altyapısından faydalanabiliyor. Dolayısıyla entegre su kaynakları yönetimi ve denetleme sistemleri, kanalizasyon sistemleri ve atık su arıtımı alanlarında da yatırım ihtiyaçları ön plana çıkıyor.

Türkiye-Kolombiya Dış Ticaret Değerleri (1.000 Dolar)  
Turkey-Colombia Foreign Trade Volumes (USD 1000)

Yıllar Year	İhracat Export	İthalat Import	Hacim Volume	Denge Balance
2016	185.125	953.011	1.138.136	-767.885
2017	184.675	1.610.652	1.795.327	-1.425.977
2018	241.542	1.888.539	2.130.081	-1.646.997



### Foreign trade balance is for the benefit of Colombia

Bilateral Turkey-Colombia trade data shows that the foreign trade deficit against Turkey in the trade between the countries reached about USD 1.6 billion in 2018. Turkey's year-over-year export to Colombia increased by 30.8% in 2018 and reached USD 241.5 million whereas year-over-year import increased by 13.6% and reached USD 1,888 million. The foreign trade volume between the countries thus exceeds USD 2,130 million. The main players in export to Colombia in 2018 are construction iron, iron or unalloyed steel profiles, cement, carbonates, copper sheets, land vehicle components and spare parts, biscuits and wafers, iron or unalloyed steel wire rods, wires, and nonwovens. The main products imported to Turkey from Colombia in the same year are solid fuels from anthracite, coking coal, gold, coffee, other dyeing materials, carbon, banana, cocoa butter, and vinyl chloride.

### Main sectors with a high potential for export

Colombia especially has a significant potential in

Kolombiya'nın Dış Ticareti (1000 Dolar)  
Foreign Trade in Colombia (USD 1000)

Yıllar Year	İhracat Export	İthalat Import	Hacim Volume	Denge Balance
2016	31 044 991	44 831 143	75 876 134	-13 786 152
2017	37 770 123	46 075 705	83 845 828	-8 305 582
2018	41 769 699	51 232 805	93 002 504	-9 463 106

infrastructure and housing construction, construction materials, construction equipment, navigation, logistics, offshore oil exploring activities, oil and natural gas exploring equipment, pollution control equipment, water purification, security systems, transportation equipment, mass transport systems, agriculture, biofuel (ethanol), energy, health, tourism and TV Series. In addition to all these areas of work with high potential, plastic materials sector also offers great opportunities in the country. Since there isn't a remarkable production in plastic machines and materials, Colombia focuses on import to make up for the country's deficit in the area. Plastic materials more than plastic machines and equipment are dependent on the import in the sector. The USA, Mexico and South Korea have the highest shares in the market in this sector.

On the other hand, food processing and packaging sector is also an important manufacturing branch in Colombia... The country is also open for investment in this area, since they can only manufacture simple equipment and spare parts required in food processing, packaging and related machines and equipment sector due to the incapacity of local technology. Furthermore, construction and infrastructure industry is also very weak, which makes it easy to see the need for chemicals in this industry. Another important point is that only 70% of the population in rural areas can benefit from drinkable water whereas only 60% can benefit from sewage infrastructure. Consequently, integrated water resources management and monitoring, sewage systems and waste water treatment are also investment-needing areas.





## İhracat bedellerinin yurda getirilmesinde değişiklikler!

**Mehmet ERKAN**  
ERK Denetim ve YMM  
Hizmetleri Yönetici Ortak,  
Yeminli Mali Müşavir  
ERK Auditing and Sworn-in  
Certified Public Accountant  
Services

018-32/48 sayılı Tebliğ ile Türkiye’de yerleşik kişiler tarafından gerçekleştirilen ihracat işlemlerine ilişkin bedellerin esas olarak, yurda getirilme süresinin fiili ihraç tarihinden itibaren 180 günü geçemeyeceği ve bu bedellerin en az yüzde 80’inin bir bankaya satılmasının zorunlu olduğu hükmü yer almaktaydı. 31 Aralık 2019 tarihli 5. mükerrer Resmî Gazete’de yayımlanan 2019-32/56 sayılı Tebliğ ile yapılan değişiklikler, esas itibarı ile ihracatçının lehine olup, ana hatları ile aşağıda yer almaktadır.

1. İhracat bedellerinin en az yüzde 80’inin bankaya satılma zorunluluğu kaldırılmıştır. Buna göre bedellerin yurda getirilmesine ilişkin zorunlulukta (fiili ihraç tarihinden itibaren en geç 180 gün içinde) bir değişiklik olmamakla birlikte Yeni Tebliğ ile sadece bu bedelleri bankaya satılma zorunluluğu kaldırılmış olmaktadır. Bu değişiklik kapsamında, Tebliğ’in “Özelliği Olan İhracat” bölümünde yer alan bankaya satılmaya ilişkin ibareler de Tebliğ metninden çıkarılmıştır. 2018-32/48 sayılı Tebliğ’in “Özelliği Olan İhracat” başlıklı 5. maddesine, ihracat işlemlerine ait sözleşmelerde bedellerin tahsili için fiili ihraç tarihinden itibaren 180 günden fazla vade öngörülmesi durumunda, bedellerin vade bitiminden itibaren 90 gün içinde yurda getirilmesinin zorunlu olduğuna dair düzenleme eklenmiştir. Ticari amaçla mal ihracında, bedelleri yurda getirilme süresi içinde gelen ihracat ile ilgili hesaplar aracı bankalarca kapatılmaktadır. Yeni düzenleme ile bankalarca, söz konusu bedellerin yurda getirildiğine dair “İhracat Bedeli Kabul Belgesi” isimli formun doldurulması gerektiğine ilişkin hüküm eklenmiştir. Ancak, ihracat bedellerinin takip edileceği bilgi sistemi Hazine ve Maliye Bakanlığına uygulamaya alınana kadar, İhracat Bedeli Kabul Belgesi yerine bankalarca Döviz Alım Belgesinin kullanılması mümkün bulunmaktadır.

2. 2018-32/48 sayılı Tebliğ’de Türk parası üzerinden yapılan ihracat karşılığında döviz getirilmesinin mümkün olduğu belirtilmekteydi. Yeni Tebliğ’le bu hüküm “Ancak, döviz üzerinden yapılacağı beyan edilen ihracat karşılığında farklı bir döviz cinsinin veya Türk parası üzerinden yapılacağı beyan edilen ihracat karşılığında döviz getirilmesi mümkündür” şek-

linde değiştirilmiş ve Türk parası veya ihracatta beyan edilen döviz üzerinden yapılan ihracat karşılığının, farklı bir döviz cinsinden getirilmesine imkan tanınmaktadır.

3. Mücbir sebep halleriyle ilgili maddeye “Haklı durum” hali eklenmiştir. Buna göre haklı durum; mücbir sebep halleri dışında kalan, ancak bedel getirme süreleri içerisinde ihracat bedelinin yurda getirilmesine engel olan ve resmi kayıtlarla tevsik edilebilen durumlar olarak tanımlanmıştır. Bu haller Vergi Dairesi Başkanlıkları veya Vergi Dairesi Müdürlüklerince haklı durum olarak değerlendirilebilecektir.

4. 2018-32/48 sayılı Tebliğ’in 10. maddesinde, her bir gümrük beyannamesi itibarıyla bankalar veya vergi daireleri (başkanlık/müdürlük) tarafından hesapların terkin edilmek suretiyle kapatılmasına ilişkin hükümler yer almaktaydı. Söz konusu madde aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“Her bir gümrük beyannamesi itibarıyla; a) 30.000 ABD dolarına kadar noksanlığı olan ihracat hesapları doğrudan bankalarca ödeme şekline ve toplam beyanname tutarına olan oranına bakılmaksızın, b) 30.000 ABD dolarından yüksek olmakla birlikte 100.000 ABD doları veya eşitini aşmayan, beyanname veya formda yer alan bedelin yüzde 10’una kadar noksanlığı olan (sigorta bedellerinden kaynaklanan noksanlıklar dahil) ihracat hesapları doğrudan bankalarca ödeme şekline bakılmaksızın, c) 200.000 ABD doları veya eşitini aşmamak üzere, 9’uncu maddede belirtilen mücbir sebep ve haklı durum halleri göz önünde bulundurulmak suretiyle beyanname veya formda yer alan bedelin yüzde 10’una kadar açık hesaplar ilgili Vergi Dairesi Başkanlığınca veya Vergi Dairesi Müdürlüğünce, terkin edilmek suretiyle kapatılır.”

5. 2018-32/56 sayılı Tebliğ’in 10’uncu Maddesiyle, 2018-32/48 numaralı Tebliğ’in 13’üncü maddesinin ikinci fıkrası yürürlükten kaldırılmıştır. 2018-32/48 sayılı Tebliğ’in 13’üncü maddesinin ikinci fıkrasında; “Bu Tebliğ hükümleri yürürlük tarihinden itibaren 6 ay süresince geçerlidir” hükmü yer almaktaydı. Bu düzenleme ile geçici süreyle (en son 18 ay olarak) uygulanacağına ilişkin hüküm de kaldırılmış olup, Tebliğ uygulaması sürekli hale getirilmiştir.

6. 31 Aralık 2019 tarihi itibarıyla açık bulunan ihracat hesapları için, bu Tebliğ’in ihracatçı lehine olan hükümleri uygulanacaktır. 2019-32/56 sayılı Tebliğ yayım tarihi olan, 31 Aralık 2019 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

## Changes on transferring the amounts originating from exports in the country!

The Communiqué No. 2018-32/48 included the statements that the periods of transferring the amounts related to the export transactions carried out by persons settled in Turkey virtually in the country could not exceed 180 days from the actual date of export, and that it was compulsory to sell at least 80 percent of such amounts to a bank. Amendments made with the Communiqué No. 2019-32/56 published in the 5th duplicated Official Gazette dated December 31, 2019 are virtually in favour of exporters, and it is as follows in general terms.

1. The compulsion of selling at least 80 percent of the export amounts to banks is abolished. According to this, there is no change on the compulsion in transferring the amounts in the country (within 180 days at the latest from the actual date of export), and only the compulsion in selling such amounts to banks is abolished with the New Communiqué. Within the scope of this amendment, the statements related to selling to banks, included in the "Specific Export" part of the Communiqué, are also removed from the text of the Communiqué. The regulation that it is compulsory to bring the amounts in the country within 90 days from the expiration date in the case that a maturity period longer than 180 days is anticipated from the date of actual export for the collection of the amounts in contracts related to export transactions is added to the 5th article of the Communiqué No. 2018-32/48, entitled as "Specific Export". In commodity exports with commercial purposes, the accounts related to exports, the amounts of which are brought in the country within due period, must be settled by negotiating banks. With the new regulation, the statement concerning the requirement of filling the form named "Export Amount Acceptance Certificate" on such amounts being brought in the country by negotiating banks is added. However, until the information system through which the export amounts will be followed up will be implemented by the Ministry of Treasury and Finance, it will be possible for banks to use Exchange Purchase Certificate instead of Export Amount Acceptance Certificate.

2. In Communiqué No. 2018-32/48, it was stated that it is possible to bring in foreign currency in return of exports made with Turkish lira. In the New Communiqué, this statement was amended as "However, it is possible to bring in a different currency in return of the exports declared to be made in a foreign currency, or foreign currency in return of the exports declared to be made in a foreign currency.", it is allowed to bring the equivalents of exports made in Turkish

lira or in the currency stated in the export documents in a different currency.

3. The state of "Legitimate case" is added to the article regarding force majeure. According to this, a legitimate case is defined as the cases other than force majeure, but that prevent the export amount from being brought in the country within the due period and that can be authenticated with official records. These cases can be considered as legitimate cases by the Directorates of Tax Administration or Tax Offices.

4. In Article 10 of the Communiqué No. 2018-32/48, there were statements concerning settlement of accounts by being cancelled by banks or tax offices (presidency/directorate) per each customs declaration form. The mentioned article is amended as follows.

"Per each customs declaration form; a) The export accounts with a deficiency up to 30,000 USD shall be settled directly by banks regardless from the mode of payment and total declaration form amount, b) The export accounts with a deficiency not more than 30,000 USD but not exceeding or equal to 100,000 USD and up to the 10 percent of the amount stated in the declaration or form (including the deficiencies originating from insurance amounts) shall be settled directly by banks regardless from the mode of payment, c) The export accounts with a deficiency not exceeding or equal to 200,000 USD, but up to the 10 percent of the amount stated in the declaration or form considering the cases of force majeure and legitimate cases shall be settled by the relevant Directorates of Tax Administration or Tax Offices."

5. The second sub-articles of Article 10 of the Communiqué No. 2018-32/56 and Article 13 of the Communiqué No. 2018-32/48 are abolished. In the second sub-articles of Article 13 of the Communiqué No. 2018-32/48, the statement of "The provisions of this Communiqué are valid for 6 months from the date of effectivity" was included. With this regulation, also the statement of application for a temporary time (finally as 18 months) is abolished, and the application of Communiqué is made permanent.

6. As of December 31, 2019, the statements of the Communiqué in favour of exporters shall be applied for unsettled export accounts. The Communiqué No. 2019-32/56 became effective on December 31, 2019, which is the date of publication.

# Plastikler Geri Dönüşümle Ülkeye Katkı Sağlıyor

## PLASTICS CONTRIBUTE TO ENVIRONMENT AND ECONOMY THROUGH RECYCLING

Küresel anlamda otomotivden mutfak aletlerine, inşaat sektöründen mobilyaya, cep telefonundan beyaz eşyaya kadar sanayinin her alanında hammadde ve nihai ürün olarak yer alan plastikler, bir noktada yaşamın da vazgeçilmezi... Ancak ne yazık ki, sanayinin ve insanlığın gelişiminde önemli rol oynayan plastikler, son yıllarda özellikle çevre kirliliği konusunda kamuoyunda olumsuz algıyla öne çıkıyor. Özellikle doğada yaşanan olumsuzlukların büyük bölümü plastikler ve dolayısıyla kimyasallar üzerine kalırken, insanoğlunun buradaki rolü görmezden geliniyor. Aslında geri dönüşüm ve dögüsel ekonomi dikkate alındığında insanoğlunun plastik kullanımı birçok farklı ürüne göre çok daha avantajlı bir konuma gelebiliyor. 'Çöp değil hammadde' bakış açısıyla plastiklerin bilinçli tüketilmesi halinde geri dönüşüm imkanı sağlanarak, hem ülke ekonomisine birçok alanda katkıda bulunulabilecek hem de çevresel anlamda insanoğlunun doğaya karşı olan borcu ödenmiş olacak. Plastik Sanayicileri Derneği (PAGDER) Başkanı Selçuk Gülsün, plastikte dögüsel ekonomi ve geri dönüşüm konularıyla ilgili Chemist'in sorularını yanıtlıyor:

*Plastics are used as raw materials and end products in all areas of the global industry, from automotive to kitchen utensils, construction, furniture, cell phones and white appliances. At some point, they are indispensable for our lives...*

*Unfortunately, plastics have a negative perception in public eye in the recent years, especially due to environmental pollution, despite of their important role in the development of the industry and humanity. Many problems in the nature are saddled with plastics (and hence, chemicals), but the role of humanity in this mess is overlooked. When recycling and circular economy are considered, humankind's plastic utilization can be more advantageous when compared to various other products.*

*If the plastics are used in a conscious way with a "raw material, not garbage" point of view and recycled after usage, they will have many contributions to the country's economy in many areas and humankind's debt to the nature will be paid. Plastic Industrialists Association (PAGDER) President Selçuk Gülsün answered Chemist's questions on circular economy and recycling of plastics:*







Selçuk Gülsün, Plastik ve kimyasalların bilinenin aksine, dögüsel ekonomi ve geri dönüşümüle bilinçli kullanılması halinde çevreci ürüne dönüştüğünü ifade ediyor.

*PAGDER President Selçuk Gülsün said expressed that on the contrary to what is generally believed, plastics and chemicals can become environmental products through circular economy and recycling.*

#### **Plastik sektörünün geri dönüşüm ve dögüsel ekonomi çalışmalarını öğrenebilir miyiz?**

Dünyada olduğu gibi ülkemiz plastik sanayini de çok yakın zamanda adeta bir paradigma değişikliği esasında etkisi altına alacak olan dögüsel ekonomi hızla gelişiyor. Yadsınan bir gerçek olarak ise Türkiye’de geri dönüşüm sanılanın aksine güçlü bir potansiyele ve büyüklüğe sahip. Türkiye’de sektörün yaklaşık büyüklüğü 1,3 milyar dolar olarak bildiriliyor ve bu rakamlarla sektör dünya üretiminin yüzde 4’ünü oluşturarak küresel pazarda kendine yer buluyor. 2025 yılı itibarıyla ise 3,3 milyar dolara ulaşması ve dünya üretiminin yüzde 6’sından fazlasını yapması bekleniyor. Bunun yanında, ithal edilen malzemelerin çöp değil, geri dönüşecek hammaddeler olduğunu ve bu ticari faaliyetin ülkenin cari açığına doğrudan katkı sağlayan bir kanal olduğunu rakamlar ile gösterebilmek için ilgili makamlara bu bilgileri sunuyoruz. Tüm bu çalışmalarımızın bir sonucu olarak, geri dönüşüm sektöründe faaliyet gösteren dernek üyeleriyle birlikte “Çöp Değil Hammadde” sloganıyla bilinçlendirme kampanyası sürdürüyoruz.

#### **Can we learn about recycling and circular economy aspirations of the plastic industry?**

*Circular economy, which will penetrate the plastic industry in our country as well as the world based on a paradigm shift, is developing speedily. As a much-ignored fact, recycling in Turkey has a great potential and size, despite of what is believed. The size of the industry in Turkey is stated as 1.3B\$ and with this production, the industry makes up 4% of global production. The industry is expected to reach 3.3B\$ by 2025 and over 6% of global production. In addition to that, we are presenting these numbers to concerned authorities to show through numbers that imported materials are not garbage, but recyclable raw materials and this commercial activity is a channel that can directly contribute to the country’s current deficit. As a result of all our works, we are also carrying out an awareness-raising campaign with the motto “Raw Material, not Garbage” together with association members active in recycling industry.*

### **Sektörünüzün yıllık üretim kapasitesini ve bunların yeniden dönüşüm oranını ve ekonomiye katkılarını paylaşabilir misiniz?**

Sektörün üretim rakamları; plastik mamul, hammadde ve makina üretimi dahil olmak üzere 9,9 milyon tona karşılık yaklaşık 34,9 milyar doları buluyor. Bunun yanı sıra, geri dönüşüm sanayii, 2018'de 116 milyon dolar ihracatla elde ettiği 436 bin tonluk hurdayı plastik malzeme ve mamule dönüştürerek 770 milyon dolar ihracat geliri elde etmiş bulunuyor. Bu üretim rakamlarına bakarak şunu söylemek mümkün; şu anda değerlendirilebilir atığın ancak yüzde 20'sini dögüsel ekonomiye dahil edebiliyoruz. Büyük bir potansiyelimiz olmasına

### **Can you tell us about your industry's annual production capacity, their recycling rates and their contributions to the economy?**

Production rates of the industry are approximately 34.9B\$ for 9.9 million tons in plastic end products, raw materials, and machinery production. In addition to that, the recycling industry obtained 436 thousand tons of scrap goods for 116M\$ in 2018, transformed them into plastic materials and end products and consequently recorded an export income of 770M\$. Based on these production numbers, it is possible to say that currently, we can only include 20% of all recyclable waste into circular economy. Even though we have a great potential, we can only obtain high-

quality and sustainable scraps from the West due to current cyclical situation (because of a weakness in sortation at the source). Despite of all these structural difficulties, 1.039 licensed establishments are active in plastic recycling industry while contributing to employment at the same time. Considering that the plastic recycling industry had 850 thousand tons production capacity in 2018, if the industry sustains its current growth, it will reach 4.3 million tons by 2030. This shows that the recycling industry, which currently produces as much as 1 PETKİM and has a potential to produce as much as 5 PETKİMs in the next 10 years, will decrease our current deficit caused by plastic raw material import by 35.1% by 2030.

quality and sustainable scraps from the West due to current cyclical situation (because of a weakness in sortation at the source). Despite of all these structural difficulties, 1.039 licensed establishments are active in plastic recycling industry while contributing to employment at the same time. Considering that the plastic recycling industry had 850 thousand tons production capacity in 2018, if the industry sustains its current growth, it will reach 4.3 million tons by 2030. This shows that the recycling industry, which currently produces as much as 1 PETKİM and has a potential to produce as much as 5 PETKİMs in the next 10 years, will decrease our current deficit caused by plastic raw material import by 35.1% by 2030.

### **Sektörün çevreye yaklaşımında ve geri dönüşümde Türkiye'nin durumunu gelişmiş ülkelerle karşılaştırabilir misiniz?**

Türkiye plastik geri dönüşüm endüstrisi; kaynağında ayrıştırma yetersizliğine, toplama ayrıştırma sistemindeki zafiyetlere ve kurumsallaşma eksikliklerine bağlı olarak yurtiçindeki hurdadan miktar, kalite ve sürdürülebilirlik bağlamında arzu etmesine rağmen yeterli olarak yararlanamıyor. Atık toplama sisteminde yaşanan bir diğer sorun ise ülkemizde ambalaj atıklarının büyük bir kısmının sokaklardan kayıt dışı olarak toplanması ve cinsine göre tasnif edilmemesi... Bu nedenlerle sektörümüz özellikle

### **Can you compare Turkey's status with other countries in the environmental approach of the industry and the position of recycling?**

Plastic recycling industry in Turkey cannot benefit from domestic scraps as much as it could have in terms of amount, quality and sustainability due to insufficient sortation at source, deficiencies in collection/sortation system and lack of institutionalization. Another problem in waste collection system is that a large part of packaging wastes in our country is collected off-the-record from the streets and is not sorted based on their types... Consequently, our industry meets its raw material deficit by importing

yurtdışındaki pazarlarda artan talebe bağlı olarak hammadde açığını, yaptığı kalite standartlarına uygun olacak şekilde kaynağında ayrıştırılmış, sınıflandırılmış ve tedarik sürdürülebilirliği sağlanmış hurda ithalatı ile karşılıyor. Toplama ayrıştırma tesisleri, gelişmiş ülkelerde kurumsallaşarak devlet tarafından sübvansede edilmekte ve bu sayede geri dönüşüm sektörüne yüksek kalitede ve sürdürülebilir hurda temin edebilmektedir. Ülkemizde de benzer sübvansiyon sistemlerinin kurulmasını çevre ve sektör açısından çok önemli görüyoruz. Ülkemizde sıfır atık projesi yaygınlaştıkça da yurtiçi geri dönüştürülebilir atık miktarı, kalitesi ve sürdürülebilirliği de artacaktır.

scraps that are sorted at the source, rated and sustainably supplied from other countries in accordance with its quality standards, especially due to increasing demands in foreign markets. Collection/sortation facilities are institutionalized in foreign countries and subsidized by the state. This way, they can supply high quality and sustainable scraps for the recycling industry. We believe that establishing similar subsidization systems in our country is critical for the environment and the industry. As the Zero Waste project reaches wider crowds in our country, we believe that domestic recyclable waste amount, quality and sustainability will increase.

## Plastik ihracatı dolaylı olarak 12 milyar doları buluyor

Sektörde; plastik mamul, hammadde ve makine dahil olmak üzere toplamda 349.497 kişi istihdam edilirken, Türkiye dünyanın en önemli mamul üreticilerinden biri olarak öne çıkıyor. Yılda yaklaşık 10 milyon ton plastik mamul üreten sektör, çıktıları hem nihai ürün hem ara mamul olarak pazara sunuyor. 2019 verilerine göre mamul, hammadde ve makine bazında toplam ihracatı yaklaşık 6,3 milyar dolar olurken, plastik sektörü; otomotiv, beyaz eşya, ambalaj, tarım, elektrik-elektronik ve inşaat başta olmak üzere 30'dan fazla sektöre ara mal sağlıyor. Bugün otomotiv ve beyaz eşya gibi sanayilerde de dolaylı olarak dış satış sağlayan plastik sektörünün ihracatının toplamda 12 milyar doları bulunduğu tahmin ediliyor.

### Plastic export indirectly reaches 12B\$

*A total of 349,497 people is employed in the industry including plastic end products, raw materials and machinery branches. Turkey is one of the most significant end product manufacturers in the world. The Industry produces about 10 million tons of plastic end products annually. Outputs are placed in the market both as final products and intermediate goods. 2019 data indicates that total export of the plastic industry in terms of end products, raw materials and machinery is about 6.3B\$. The industry provides intermediate goods to over 30 other industries, namely the automotive, white appliances, packaging, agriculture, electric-electronics, and construction industries. Today, it is estimated that total export of the plastic industry, which indirectly provides external sales for industries like automotive and white appliances, is about 12B\$.*



### Kimya sanayinin ve dolayısıyla plastik sektörünün günümüz yaşam koşullarında olmadığını varsaydığımızda nasıl bir dünya ile karşı karşıya kalırız?

İçinde yaşadığımız modern dünya, bu iki sektörün bizlere kazandırdıkları üzerine kurulu. Kimya ve dolayısıyla plastik sektörü yalnızca insan hayatını kolaylaştırmakla kalmayıp günümüzün değişen ekonomik modeli için de önemli birer kaynak... Sıfır atık politikalarının en önemli ayaklarından. Zira karbon salınımının azaltılmasının temel amaç olması plastiği diğer malzemelere kıyasla ön plana çıkarıyor. Plastik kullanımı iki yolla karbon ayak izimizi azaltıyor; tarımsal ürünlerin raf ömrünü uzatarak israfı önlemekte ve çürüyen ürünlerden salınan ve en tehlikeli sera gazlarından olan metan salınımının engellemesiyle... Ayrıca alternatiflerine göre çok

daha hafif olması nedeniyle lojistik süreçlerde ortaya çıkan enerji kullanımı da azaltılıyor. Bunun yanı sıra, 1970'den günümüze araçlarda kullanılan plastik üç katına çıktı. Örneğin bir araçta 190 kg yerine 275 kg plastik kullanılması, karbon ayak izini yüzde 38 oranında azaltabiliyor. Tarım sektöründe kullanılan plastik, üretimde yüzde 50-60 oranında verimlilik artışı, su tüketiminde ise yüzde 30'un üzerinde azalma sağlıyor. Özetle, bilimsel LCA (Life Cycle Assessment – Yaşam Döngüsü Analizi) çalışmalarının tamamı plastiğin geleneksel malzemelere göre çok daha çevreci olduğunu ortaya koymaktadır. Yeter ki işlevini tamamladıktan sonra doğaya değil geri dönüşüm sistemine gitsin. Bu bilgiler ışığında, plastiğin yerine alternatifi koyulamayacak şekilde hayatımızda yer aldığını söyleyebiliriz.



***If we are to assume that the chemical industry (and hence, the plastic industry) was absent from our modern world, what kind of a world we would be looking at?***

*The modern world we are living in is built on what we have gained from these two industries. The chemical industry, and hence the plastic industry, not only simplify human life but also are important resources for our world's changing economic model... They are among the most important steps of zero waste policies. Decreasing carbon emission being the main goal brings plastic to the forefront among other materials. The utilization of plastics decreases our carbon footprint in two ways: by preventing food waste by increasing shelf life of agricultural products and by preventing the emission of methane gas, which is created by rotten products and is one of the*

*most dangerous greenhouse gases... Furthermore, since it is much lighter compared to its alternatives, it also decreases the energy usage during logistics processes. In addition to that, the plastic amount used in vehicles since 1970 has been tripled. For example, plastic usage of 275 kg instead of 190 kg in a single vehicle can decrease its carbon footprint about 38%. Plastic used in the agricultural industry increases efficiency about 50-60% and sustains a decrease of over 30% in water consumption. To sum up, all scientific LCA (Life Cycle Assessment) works reveal that plastic is more environmentalist than any other traditional materials, as long as they enter the recycling system and not the environment after they complete their missions. In light of this information, we can say that plastic is entwined in our lives in an indispensable way.*

# Kış Sevdiren Aktivite

# Kayak

THE ACTIVITY THAT MAKES WINTER DESIRABLE: 'SKIING'

Kış aylarının tutkusu kayak, son yıllarda büyük bir ilgiyle karşılanıyor. Bu aylarda bir an önce kar yağışını bekleyen kayak tutkunları, kayak merkezlerinin yolunu tutup bir hobi haline gelen bu sporun güzellikleriyle başbaşa kalmayı özlemle bekliyor. Denge, motivasyon, özgüven, zihinsel sağlamlık, odaklanma-konsantrasyon ve duygusal kontrolü gibi zihinsel becerilerin gelişmesini sağlayan kayak, eğitmenlerin deyimleriyle "Ayakta durabilen herkes tarafından yapılabilir" yaklaşımıyla öne çıkıyor. Doğru kayak malzemesi, az cesaret ve teknik yardımıyla karlarla kaplı bembeyaz bir dünyada yamaçların büyümesine kapılıp kendinizi doğaya bırakabilirseniz kayak yapmanın da keyfine varabilirsiniz.

The passion of winter months, skiing has been of great interest in the recent years. "Ski bums" wait eagerly for snow early in the season, so that they can head up to ski centers on the mountains and be left alone with the beauties this sport offers as a hobby. Skiing helps develop many mental skills including balance, motivation, self-reliance, mental integrity, focus-concentration, and emotion management. Ski instructors define the sport by saying "everybody who can stand on their own two feet can ski". With proper ski equipment, a little bit of courage and a little bit of technical help, you can let yourself free on the enchanting white slopes and enjoy skiing in the nature.



### **DOĞRU EKİPMAN SEÇİMİNE DİKKAT!**

Büyük ilgi gören ve birçok kişinin hobisi haline gelen kayak için en önemli detaylar doğru ekipman seçimi ve uzman kişilerden eğitim almak... Kayak, öncelikle boya ve kiloya göre uygun kayak takımı, eldiven, kask, gözlük, rahat hareket edilebilecek ve sıcak tutacak kıyafet ve dizlik gibi özel ekipmanlar gerektiriyor. Yanlış ekipman seçimi kayaksever için problem olabilir. Kayak ekipmanları diğer sporlara göre biraz daha masraflı olabilirken, edindiğiniz bu hobiden alacağınız keyif için "Buna değer" diyebileceksiniz ve kendinizi bu aktivitenin içinde bulabileceksiniz.

Kayak için eğitim alırken birkaç kez düşebilirsiniz ama bu sizi korkutmasın, çünkü düşmek bu işin bir parçası ve sakatlanmaya fırsat vermediğiniz sürece bundan da keyif alacağınızı unutmayın. Düşme tekniğini öğrenmenizle bir sorun yaşamayacağınız bu aktivitede tamamen ağırlığınızın odak noktası çerçevesinde denge unsuruna bağlı olarak dizleri kırıp ayak bileklerinizi rahat bırakarak kendinizi beyazın sonsuzluğuna bırakabilirsiniz.

### ***Be mindful about proper equipment selection!***

*The two most important details for skiing as a hobby that gets wide attention is proper equipment selection and being trained by experts... Skiing requires a special ski set selected according to height and weight of the skier and equipment to be safe and comfortable such as gloves, helmets, goggles and kneepads and special clothes to help stay warm. Improper equipment may cause problems for many ski enthusiasts. While ski equipment is a little pricier when compared to other sports, you may think that the money you pay will "worth" the joy you will get out of the sport and find yourself skiing.*

*You may fall a couple of times while working with an instructor but don't let this scare you off for falling comes with the activity and you will learn to enjoy it too, as long as you don't let any injuries get in the way. You won't have any problems once you learn the proper technique to fall. You may enjoy the endless white cover by slightly bending your knees and relaxing your ankles all while trying to focus your balance on your center of gravity.*

## AKLA İLK GELEN KAYAK MERKEZLERİ

### Vazgeçilmez zirve Palandöken...

Türkiye'nin en yüksek zirvelerinden biri olması nedeniyle 2011 yılında Dünya Üniversitelerarası Kış Olimpiyatlarına ev sahipliği yapan Palandöken, Erzurum'a sadece 10 kilometre uzaklıkta. 3 bin 185 metrelik zirvede yer alan Palandöken kayak merkezi, sahip olduğu en uzun pistler ve en bol kar nedeniyle macera tutkunlarının sıklıkla tercih ettiği yerlerin başında geliyor. 22 pistin yer aldığı ve kar kalitesi nedeniyle de en çok tercih edilen merkezlerden olan Palandöken kış aylarının vazgeçilmez merkezi.

### Uludağ'a her kış ilgi artıyor

Uludağ, 2.543 metre yüksekliğiyle Batı Anadolu'nun en büyük dağı olma özelliğini taşıyor. Alp ve Kuzey disiplini ile 'tur kayağı' ve 'helikopterli kayak' uygulamaları bakımından uygun coğrafya şartlarına sahip olan Uludağ, kayak dışında snowboard, bigfoot, buz pateni ve kar motosikleti aktiviteleriyle de ilgi çekiyor. Uludağ kayak merkezinde yeni başlayan kayakçılardan,



### FAYDALARI SAYMAKLA BITMİYOR;

1. Koordinasyonu ve dengeyi geliştiriyor,
2. Kişiyi çeviklik kazandırıyor,
3. Kardiyovasküler gelişim sağlıyor,
4. Aerobik kapasiteyi geliştiriyor,
5. Kemikleri güçlendiriyor,
6. Hemen hemen tüm vücut, hareketlere dahil olduğu için tüm vücut kaslarını çalıştırıyor,
7. Kendine güven hissini geliştiriyor,
8. Motivasyonu yükseltiyor,
9. Mental gelişim sağlıyor,
10. Sosyalleşme sağlıyor.

profesyonellere kadar her seviyeye hitap eden 24 adet pist bulunuyor.

### Erciyes, dünyanın dört bir yanından ziyaretçi ağırlıyor

Sönmüş bir volkan olan Erciyes Dağı, her mevsim kalıcı karla kaplı bir bölge olmasıyla biliniyor. Misafirlerine birbirinden farklı imkanlar sunan Erciyes, uluslararası standartlarda güvenlik ve lift sistemi ile donatılmış 115 kilometre uzunluğunda pistleri ve konforlu tesisleri ile dünyanın dört bir yanından ziyaretçi ağırlıyor. Erciyes kayak merkezi, 3 bin 916 metre yüksekliği ile farklı zorluk derecelerine göre 32 piste sahip.

### Kartalkaya'da 21 pist bulunuyor

Bolu'nun doğusunda, Köroğlu Dağları'nın zirvesinde yer alan Kartalkaya, çam ağaçlarının yeşili ve beyazın saflığıyla kucakladığı kayak tutkunlarını, farklı zorluk seviyelerinde 21 pistte ağırlıyor.

### Kartepe İstanbul'a çok yakın

İstanbul'a en yakın mesafede olan Kartepe kayak merkezi, doğal güzelliği ve özellikle Sapanca gölü sayesinde her yıl çok sayıda ziyaretçi ağırlıyor. Kartepe'de farklı zorluk derecelerinde dört kayak pistinde kayma keyfi yaşamak mümkün...

### Kristal kar için Sarıkamış'a

Sarıkamış kayak merkezi, dünyada sadece Alp Dağları'na mahsus olan 'kristal kar' özelliğiyle sayılı kayak merkezleri arasında yer alıyor. Nem oranının çok düşük olmasından ötürü yağın kar buzlanmayıp, yağdığı andaki kristalize formunu koruyor. Sarıçam ormanları içinde, toplam uzunluğu 12 kilometreyi bulan beş etaplı piste sahip olan Sarıkamış'ta kayak sezonu aralık-mart ayları arasında dört ay sürüyor.

### Saklıkent'te kayak ile deniz bir arada

Torosların Beydağları kısmında yer alan, Akdeniz'e ve Ekvator'a en yakın kayak tesislerinden biri olan Saklıkent, 500 dağ evi ile farklı bir kayak kompleksi... Özellikle şubat sonu ve mart aylarında, 'gündüz kayak, öğleden sonra deniz' sloganı ile Antalya'da öne çıkan Saklıkent, 2 bin 550 metre yükseklikte farklı zorluk seviyelerinde beş piste sahip.

### İlgaz, milli park içinde yer alıyor

İlgaz kayak merkezi, Kastamonu ve Çankırı illeri sınırında, 2 bin 850 metre zirvede yer alıyor. İlgaz Milli Parkı içinde yer alan kayak merkezinde farklı zorluk derecelerine göre üç pist yer alıyor.





### IT HAS COUNTLESS BENEFITS:

1. Improves coordination and balance, since almost all of the body is incorporated in the activity,
2. Provides agility,
3. Provides cardiovascular development,
4. Improves aerobic capacity,
5. Strengthens bones,
6. Exercises all body muscles
7. Improves the feeling of self-reliance,
8. Improves motivation,
9. Provides mental development,
10. Provides socialization.

### FIRST SKI CENTERS TO COME TO MIND

#### **The Irreplaceable Summit: Palandöken...**

As one of the highest summits in Turkey, Palandöken hosted 2011 World Intersvarsity Winter Olympics. Palandöken is only 10 kilometers from Erzurum. Palandöken Ski Center is located on the summit at 3 thousand and 185 meters elevation. It is one of the most preferred centers among adventure-lovers with its long ski runs and deep powder. The center has 22 runs and high-quality snow all around the season, which makes Palandöken the irreplaceable ski center in winter months.

#### **The interest towards Uludağ grows with each winter**

With an elevation of 2.543 meters, Uludağ is the highest mountain in the Western Anatolia. The mountain has favorable geographical conditions for "ski touring" and "Heliskiing" in the Alpine and Northern disciplines. In addition to skiing, the center also draws attention with snowboard, bigfoot, ice skating and snow scooter activities. There are 24 ski runs in Uludağ ski center to offer adrenaline to all levels from beginner skiers to professionals.

#### **Erciyes is visited from all around the world**

Originally an inactive volcano, Mount Erciyes is known to have snow throughout the year. Mount Erciyes provides various opportunities to its guests. The mountain hosts guests from all around the world with a total of 115 kilometers-long ski runs equipped with safety and lift systems in international standards and highly comfortable facilities. Erciyes ski center has 32 ski runs with differing difficulty levels with an elevation of 3.916 meters.

### **21 ski runs in Kartalkaya**

Kartalkaya is located east to Bolu, at the summit of Köroğlu Mountains. Embraced with the green of pine trees and the purity of white snow, Kartalkaya hosts its "ski bum" guests on 21 ski runs with differing difficulty levels.

### **Kartepe is the closest to Istanbul**

As the closest ski center to Istanbul, Kartepe ski center draws a lot of attention with its natural beauties and Lake Sapanca. It is possible to enjoy the four ski runs with differing difficulty levels on Kartepe...

### **Off to Sarıkamış for crystal snow**

Sarıkamış ski center is among the limited ski centers in the world with its "crystal snow" feature, which is specific to the Alps. Due to minimal rate of humidity, the snow does not get icy and preserves its "crystal" form. Sarıkamış has a five-staged ski run of about 12 kilometers located in Sarçam forests. The ski season on the mountain lasts for four months between December and March.

### **Skiing integrated with the sea at Saklıkent**

Located on Beydağları Mountains region of the Taurus Mountains and as one of the ski centers closes to the Mediterranean and the Equator, Saklıkent is a one-of-a-kind winter resort with 500 chalets... Saklıkent especially draws attention at late-February and early-March with "skiing by day and swimming by afternoon" slogan. The ski center has five ski runs with differing difficulty levels at 2.550 meters elevation.

### **Ilgaz is located in a national park**

Ilgaz ski center is located on the border of Kastamonu and Çankırı cities at 2.850 meters elevation. The ski center is located within the Ilgaz National Park and has three ski runs with differing difficulty levels.

# PATARA

## ZENGİN TARİHİ DOKUSUNU ZİYARETÇİLERİNE SUNUYOR

PATARA OFFERS A RICH HISTORIC FABRIC TO ITS VISITORS

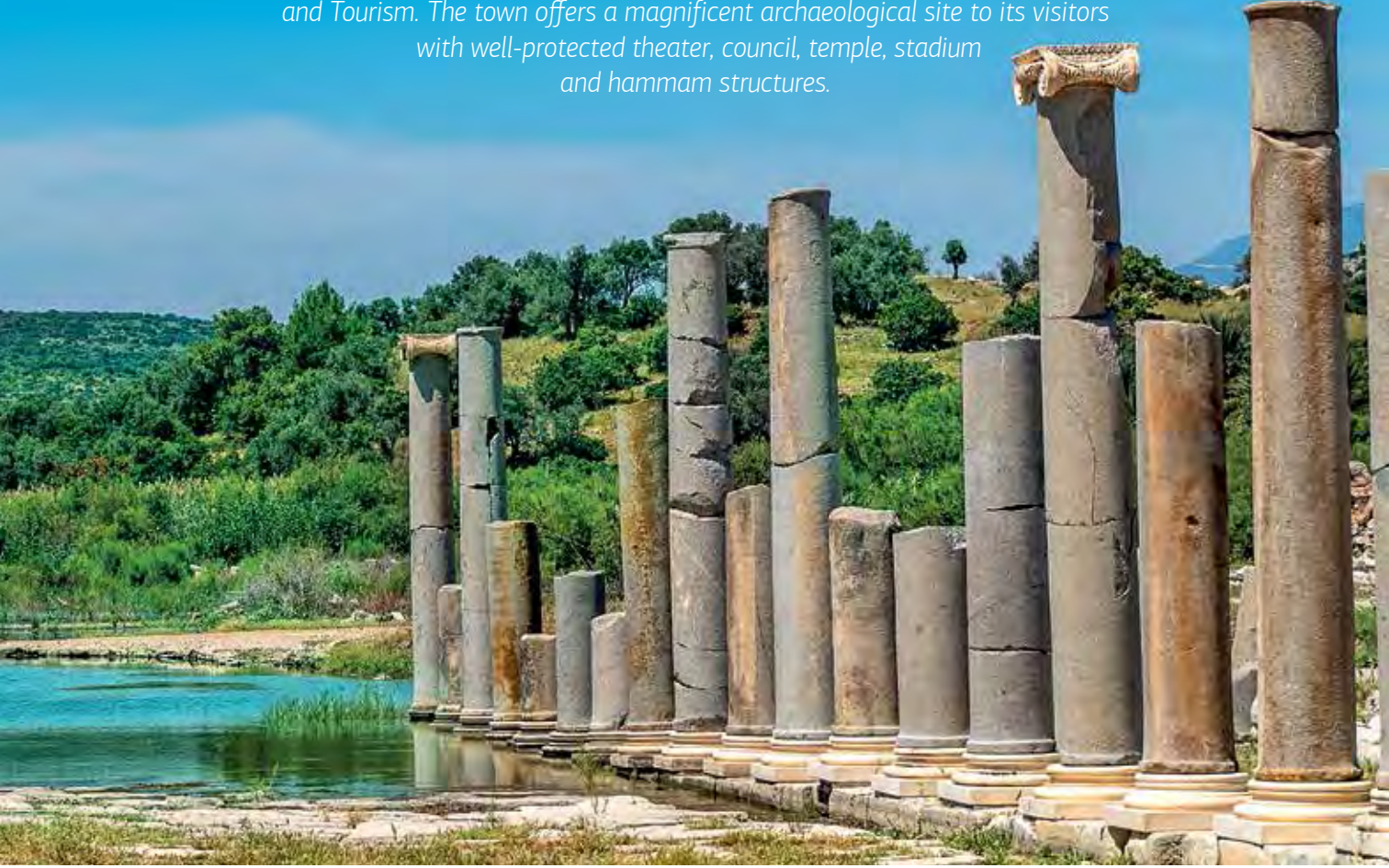


Zengin tarihi ve kültürel değerlere sahip Türkiye'nin o kadar çok keşfedilecek yeri var ki, bunları gezmek bir ömür alabiliyor. Ancak "Bir yerden başlamak gerek" düşüncesiyle dergimizin bu sayısında Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından 2020 yılının teması olarak seçilen Antalya'da Kaş ilçesine 42 kilometre uzaklıktaki Patara Antik Kenti'ni okurlara tanıtmak istiyoruz. Patara'nın Türkiye teması olarak belirlenmesi, antik kentin müze olmak üzere kazı ve restorasyon çalışmalarının yoğunlaştırılması anlamında birçok yatırımın da planlanmasını sağlıyor. Patara Antik Kenti'nin tarihi geçmişi M.Ö. 13'üncü yüzyıla kadar uzanıyor. M.Ö. 13'üncü yüzyılda Hitit metinlerinde 'Patar' olarak da

adı geçen kent, dönemin Likya Birliği'nin başkenti olma özelliğini de taşıyor. 10 kilometrekarelik alana sahip Patara'da bugüne kadar onlarca eşsiz tarihi eser gün yüzüne çıkarılırken, antik kent UNESCO Dünya Kalıcı Miras Listesi'ne de girmeyi başarıyor. Xanthos vadisinde denize açılacak tek yer özelliğini de taşıyan Patara, ayrıca 'Noel Baba' olarak da bilinen Aziz Nicholaos'un doğumu ve çocukluğunun geçtiği yer olarak da biliniyor. Bunların yanı sıra antik kent, Roma'ya karşı özerklik ve Rhodos'a karşı bağımsızlık kazandığı M.Ö. 167/68 yılları döneminde ise doğu eyaletleriyle bağlantı kurulan önemli bir deniz üssü olarak da öne çıkıyor.

Tarihi zenginliği M.Ö. 13'üncü yüzyıla kadar uzanan Patara, Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından 2020 yılının tema kenti seçilmesiyle dikkatleri üzerine çekiyor. Kent, günümüze oldukça iyi biçimde ulaşan tiyatro, meclis, tapınak, stadyum, hamam gibi yapılarıyla ziyaretçilerine görkemli bir ören yeri sunuyor.

*With a historical background dating back to the 13th Century BC, Patara is currently drawing attention to itself after being selected as the 2020's Theme Town by the Ministry of Culture and Tourism. The town offers a magnificent archaeological site to its visitors with well-protected theater, council, temple, stadium and hammam structures.*



Turkey, with a rich history and cultural values, has a lot of spots to explore, that it might take a lifetime to visit all of these. With the “you need to start at some point” mentality in our minds, we would like to introduce our readers to Patara, an ancient town 42 kilometers from Antalya’s Kaş district, which is selected as 2020’s Theme Town by the Ministry of Culture and Tourism. Selecting Patara as Turkey’s Theme enables the planning of intense investments in terms of excavation and restoration works to transform the ancient town into a museum. The historical background of the ancient town of Patara goes back to the 13th Century BC. The town is called

“Patar” in Hittite texts from the 13th Century BC. It was the capital of Ancient Lycia back then. Having a surface area about 10 square kilometers, Patara has produced tens of unique historical artifacts. The town is currently named in UNESCO World Heritage List. Being the only spot to set sail from Xanthos valley, Patara is also known to the birthplace of St. Nicholas, who is also known as the “Santa”. In addition to all these, the ancient town is also prominent as a significant naval base to contact eastern states during 167-68 BC, during which it obtained autonomy against Rome and independence against Rhodes.



### **Modestus Zafer Takı tarihe tanıklık ediyor**

Antik kenti gezenleri ise ilk etapta dönemin nekropolü olan Tepecik Mezarlığı karşılıyor. Mezarlığı geçince Patara'nın tek bazilikası olan tarihi yapı ise Likya'nın en erken ve en büyük bazilikalarından biri... Kentin ayakta kalan en önemli yapılarından bir diğeri ise Mettius Modestus ve ailesini onurlandıran Modestus Zafer Takı. Roma İmparatoru Traian döneminde inşa edilen bu zafer takı Roma geleneğinde bolca görülen yapılardan... Patara'nın bir başka özelliği ise Likya Birliği şehirlerinin temsilcilerinin bulunduğu dünyanın en eski meclis binasına sahip olması... Patara, Likya Birliği'nde üç oya sahip altı kentten en önemlisi olarak meclis binasında devlet büyüklerini ağırlıyordu. Meclis binasının 21 oturma sırasına göre bin 400 kişiyi ağırlayabileceği bir kapasiteye sahip olduğu biliniyor. Diğer yandan Roma döneminde gladyatör ve vahşi hayvan dövüşlerinin yapıldığı tiyatro ise meclis binasının güneyinde yer alıyor. Yaklaşık 6 bin kişi kapasiteli tiyatro, dönemin en heyecanlı gösterilerine sahne oluyordu.

### **Modestus Triumphal Arch (Arc de Triomphe) witnesses history**

The first spot to meet and greet the visitors of the ancient town is Tepecik Necropolis, the cemetery of the time. Past the Necropolis is Patara's only basilica, which is one of Lycia's oldest and biggest basilicas... Another important structure that survived in the town is the Modestus Triumphal Arch that honors Mettius Modestus and his family. The arch was built during the time of Roman Emperor Traian and is one of the most commonly seen structures in Roman tradition... Another important feature of Patara is that it is the home of the oldest council building, which the Lycian town representatives used to meet. As the most important of the six Lycian towns with three vote powers, Patara used to host the statesmen in its council building. It is known that the council building had the capacity for a total of 1.400 people with a 21-row seating plan. On the other hand, the theater which was used for gladiator and wild animal games during the Roman era is located south of the council building. The theater with a circa 6.000-people audience capacity hosted the most thrilling shows of its time.



Roma İmparatoru Neron tarafından M.S. 64-65 yıllarında yaptırılan Neron Deniz Feneri ise dünyada ayakta kalan en eski deniz feneri özelliği taşıyor. Restorasyon süreci devam eden 26 metrelik deniz fenerine ait taşlar üzerine kabartma şeklinde 2 bin yıllık yunus balığı betiminin de gün yüzüne çıkarılması Patara'ya olan ilgiyi artırıyor. 1950'lerden beri yapılan kumul önleme ve ağaçlandırma çalışmaları nedeniyle de Patara Antik Limanı bugün bataklık halinde bulunuyor.

#### **'Viking kılıcı' heyecan yarattı**

Antik kentte 2018 yılında devam eden kazılarda Liman Hamamı bölgesinde 9 veya 10'uncu yüzyıldan kalma olduğu tahmin edilen bir 'Viking kılıcı' bulunması da bölge adına heyecan yaratırken, Patara, günümüze oldukça iyi biçimde ulaşan tiyatro, meclis, tapınak, horrea yani depo yapıları, stadyum, hamam ve kiliseleri ile ziyaretçilerine görkemli bir ören yeri sunuyor. 'Deniz Feneri' ve 'Yol Kılavuz Anıtı' gibi benzersiz anıt eserlerin yanı sıra, 1905 yılına ait ilk Osmanlı Telsiz Telgraf İstasyonu olma özelliğine sahip bir külliye de ev sahipliği yapan kent, zengin tarihi dokusuyla ziyaretçilerini bekliyor.



Neron lighthouse built by the Roman Emperor Neron around 64-65 BC is the oldest surviving lighthouse in the world. The renovation of the 26-meters high lighthouse still continues. The unearthing of the 2.000-years-old embossed dolphin figure on the lighthouse stones enhanced the attention towards Patara. Sand dune prevention and forestation works that has been ongoing since the 1950's left the Port of Ancient Town of Patara in a quicksand state.

#### **"Viking Sword" caused a stir**

Whilst a "Viking Sword" from the 9th or 10th Century that was discovered during the excavation works that have been continuing in the ancient city since 2018 generated more excitement in the region, Patara is presenting a magnificent archaeological site to its visitors with its well-preserved theater, council, temple, horrea (storage structures), stadium, hammam and churches. In addition to unique artifacts like the "Lighthouse" and "Route Guidance Monument", the town is also waiting for its visitors with its rich historic fabric also as the home to an Islamic-Ottoman social complex, which is the first Ottoman Radiotelegram Station from 1905.





## STRESİ 'YÖNETEREK' YOK EDİN OVERCOME STRESS BY "MANAGING" IT

Gözde Gündoğdu Meydaneri

Okan Üniversitesi Hastanesi Psikiyatri Uzmanı Dr. Öğr. Üyesi

Kent yaşamında iş yükünün de stresiyle gün içerisinde stresten kurtulmak bazen mümkün olamıyor. Yaşanan stres bazen süreklilik kazanarak kronik hale gelebiliyor.

*Sometimes, it can be hard to overcome stress in our daily city-based lives with the additional stress of the workload. This stress can gain continuity and become chronic.*

Stres tanım olarak; dengenin bozulduğu duruma organizmanın verdiği cevap olup, kişinin bedensel ve ruhsal dengesini bozucu her uyaran, stres kaynağı olabilir. Olağan sınırlar içerisindeki stres; uyumu artırıcı olup kişinin yeteneklerini destekleyip, motivasyonuna yardımcı olacak itici bir faktör iken, stresin hiç olmaması ya da aşırı olması; kişilerde işlevselliği bozabilir. Sürekli hissedilen kronik stres ise vücut sistemlerini etkileyerek, bir takım sağlık problemlerine yol açabilir.

### **Olumlu olaylar da stres yaratabilir**

Stres sadece işsizlik, yas, boşanma, kayıp gibi olumsuz yaşam olaylarında değil; evlilik, terfi, ebeveyn olma, yeni çevreye dahil olma gibi olumlu veya nötr görünen ve uyum gerektiren yaşam olayları sonrasında da olabilir. Hatta stres, yaşam olayı olmaksızın kişinin kendisi ve dış dünyayı algılama şekli neticesinde de ortaya çıkabilir. Stres oluşturacak yaşam olayı varsa bu olayın; niteliği, kişinin olaya maruziyetinin sürekli olup olmaması, olayı kontrol edip edememesi, kişinin zihinsel yapısı da önemlidir.

### **Şikayetlerin sebebi stres olabilir**

Stresli durumda; kas gerginliği, çarpıntı, titreme, terleme, yorgunluk, halsizlik, mide ve bağırsak belirtileri gibi bedensel belirtiler olabilir. Bunun yanında; mutsuzluk, zevk alamama, kaygı, huzursuzluk, öfke hali gibi duygusal belirtiler, unutkanlık, konsantrasyon problemleri gibi bilişsel belirtiler, uyku bozuklukları, yeme alışkanlığında değişiklik, alkol ve madde kullanımı gibi davranışsal belirtiler de olabilir.

### **Kontrolü ele alın**

Stresle baş edebilmek için öncelikle söz edilmesi gereken, kişisel faktörlerdir. Kişinin stres kaynağını nasıl algıladığı,

*By definition, stress is the response of an organism against a destabilizing situation. All stimulants that disrupt a person's physical and mental balance can be a source of stress. While stress, in its natural borders, promotes adaptation as a driving factor to support one's gifts and motivation, lack of stress or over-stressing can cause a disruption in functionality in most people. Constantly experienced (chronic) stress effects body systems and may cause a list of health problems.*

### **Positive incidents can also create stress**

*Stress is not only experienced in negative conditions like unemployment, grief, a divorce or a loss; it can also be experienced in positive or seemingly-neutral conditions that require adaptation afterwards like marriage, promotion, becoming a parent, and entering a new environment. Stress can even be experienced without a condition, as a result of an individual trying to understand themselves or the world. If there is a condition to experience stress about, it is also important to check the nature of this condition, the continuity of this individual to this condition, what control this individual has over the condition, and the individual's mindset.*

### **Stress might be the cause of many complaints**

*Physical symptoms like muscle tension, tachycardia, shaking, sweating, tiredness, weakness, and gastric problems can manifest themselves under stressful conditions. Furthermore; emotional symptoms like unhappiness, anhedonia, anxiety, uneasiness, and anger; cognitive symptoms like amnesia and impairment of concentration; and behavioral symptoms like sleep disorders, eating disorders, and alcohol and drug abuse can be experiences.*

### **Take back the control**

*Most important stress management factors are personal.*

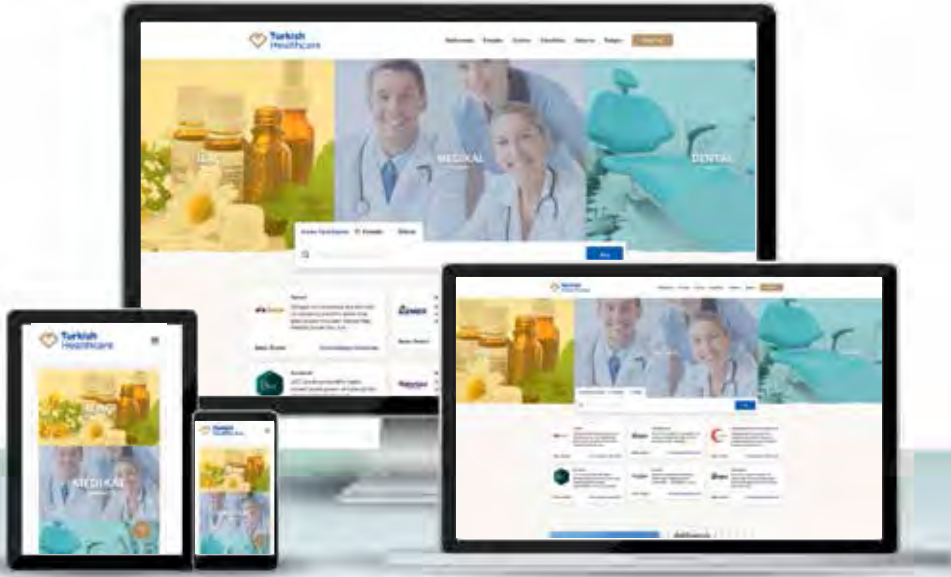
buna verdiği tepkiler, baş etme becerileri bireyler arası farklılık gösterir. Bazı bireyler, sakin kalıp yapılması gerekeni soğukkanlılıkla yerine getirebilirken bazılarında kaçınma, stres kaynağı karşısında öfkelenme, ne yapacağını bilememe, donakalma, erteleme gibi tepkiler görülebilir. Stresle baş etmede ilk adım, bireyin kendi stresini fark edip kendisinde stres oluşturan durum ile yüzleşmesidir. Sonrasında bu durumu nasıl algıladığına ve stres kaynağına nasıl tepki verdiğine dair farkındalık kazanması, neler yapabileceğine dair strateji geliştirilmesi ve elinden bir şeyin gelmediği, stresin kaynağını kontrol edemediği durumla uzlaşması, yapamayacaklarından vazgeçmesi önerilebilecekler arasındadır. Örneğin, kişi stresini tetikleyen; gürültülü, karanlık, sevmediği ortamlardan ya da kendisinde endişeyi tetikleyen kişilerden uzaklaşabilir. O anda kendisine iyi gelen, onu motive eden fikirleri hatırlaması, öncesinde durumun üstesinden geldiğini ve o durumdaki hissiyatını hayal etmesi, kendisi için rol model olan, örnek aldığı kişilerin aynı durumda nasıl davranıyor olacaklarını düşünmesi, yapabilecekler konusunda yola çıkmak, kontrolü ele almak, bireysel olarak yapabileceklerden sadece birkaçıdır. Bunun yanında aile ve sosyal çevrenin desteği, kişinin günlük hayatını nasıl sürdürdüğü, keyif aldığı aktivitelere vakit ayırması, beslenme ve uyku düzenine dikkat etmek, düzenli egzersiz yapmak, gevşeme ve nefes teknikleri psikoeğitimi de stresle baş etmede yardımcı olabilecek faktörlerdir. Kişi tüm bunlara rağmen, stresiyle baş edemiyor ve bu durum hayatını olumsuz olarak etkilemeye devam ediyorsa uzman desteği mutlaka alınmalıdır.

*How an individual perceive stress, how they react to it and how they cope differ from individual to individual. Some individuals stay calm and do what must be done while some individuals react by avoiding the situation, getting angry against the stress source, not knowing what to do, being paralyzed or postponing the situation. First step in coping with stress is for an individual to identify their own stress and face the condition that causes the stress. After that, the individual is suggested to gain awareness on how they perceive this situation and how they reacted to the source of stress, to develop strategies on what can be done or to make peace with the situation when there is nothing to be done to control the source of stress and to give up on what they cannot accomplish. For example, an individual can walk away from noisy, dark and unfavorable places that trigger stress or stay away from other individuals that trigger stress. At that moment, there are several steps that the individual can personally take: the individual can think about positive and motivating ideas, dream about previously coping with a similar situation and how they had felt back then, imagine how their role models would act in a similar situation, act on what can be done, take back the control. In addition to these, support from family and social circle, the way that individual lives daily life, for that individual to spare some time for positive activities and hobbies, minding about nutrition and sleep schedule, regularly working out, and psychoeducation on relaxing and breathing techniques are also important factors that can help coping with stress. If an individual cannot cope with stress despite of the presence of all these and if stress is negatively effecting an individual's daily life, help must be sought.*



www.turkishhealthcare.org yayında!

ÜCRETSİZ KAYDINIZI  
HEMEN OLUŞTURUN



<http://www.turkishhealthcare.org>



FIND YOUR TURKISH SUPPLIER  
and LEARN MORE ABOUT  
OUR ORGANIZATIONS



**Turkish  
Healthcare**

Dış Ticaret Kompleksi A-Blok  
Çobançeşme Mevkii Sanayi Cad. Yenibosna 34197 İSTANBUL / TURKEY  
P: +90 212 454 00 00 F: + 90 212 454 00 01

turkishhealthcare@immib.org.tr - ikmib@immib.org.tr

www.turkishhealthcare.org

f @ in turkish\_healthcare  turkishhealth



# 44 yıldır hayatın içinde.

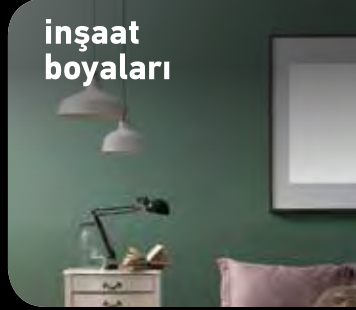
Kayalar Kimya, 44 yılı aşan deneyimiyle mobilya boya ve verniklerinden ahşap bakım sistemlerine, inşaat grubu boyalarından sanayi boylarına ve hammadde tedarikine kadar tüm markaları ile hayatınıza renk ve estetik katıyor.

Ahşap  
Koruma  
Sistemleri



**GENÇ**  
BOYA VERNİK

inşaat  
boyaları



**düfa**  
Boyanın Ustası

Endüstriyel  
boyalar



**GENÇ NOROO**

Su bazlı  
dış mekan  
ahşap boya ve  
vernikleri



**WOOD  
SOL**

Kimyasal  
hammadde  
satış ve  
pazarlama



**Kayalar**  
HAMMADDE

# TÜRKİYE'DE KİMYA SEKTÖRÜNÜN TEMEL YAPI TAŞI: İKMİB

THE CORNERSTONE OF CHEMICAL INDUSTRY IN TURKEY: İKMİB

